

CANADA

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

VOTES AND
PROCEEDINGS

PROCÈS -
VERBAUX

1ST
S_ESS.

34TH
P_ARL.

1988

NOS 1-11

DEC. 12-30

12-30 DÉC.

1988

*S
J
103
H41
34-1
no. 1-11
c.2

*S Canada. Parliament.
J House of Commons.
103 Votes and proceedings.
H41
34-1 1988

| no. 1-41 | NAME - NOM |
|----------|------------|
| c.2 | |
| | |

*S
J
103
H41
34-1
No. 1-11
c. 2

PARLIAMENTARY PAPERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

SESSION
OF PARLIAMENT

PARLIAMENTARY SESSION
DE LEGISLATION

Minutes and Proceedings

Procès-verbaux

Volume Number 104

Le volume 104, année 1902

N° 1
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Monday, December 12, 1988

Le lundi 12 décembre 1988

9.00 o'clock a.m.

neuf heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

Today being the first day of the meeting of the First Session of the Thirty-Fourth Parliament for the despatch of business, Robert Marleau, Esquire, B.A., Clerk of the House of Commons, Mary Anne Griffith, B.A., Deputy Clerk of the House of Commons, Philip Laundy, Esquire, F.L.A., Clerk Assistant of the House of Commons, Marcel R. Pelletier, Esquire, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D., Law Clerk and Parliamentary Counsel and Major General Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.D., O.St.J., B.A., Sergeant-At-Arms of the House of Commons, Commissioners appointed *per Dedimus Potestatem* for the purpose of administering the oath to Members of the House of Commons, attending according to their duty, the Members who had taken and subscribed the oath required by law took their seats.

The Clerk communicated the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

December 7, 1988

Sir,

I am commanded to inform you that the Right Honourable Brian Dickson, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to open the First Session of the Thirty-Fourth Parliament of Canada on this day, Monday, the 12th of December, 1988, at 9.00 a.m.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

JEAN M. SÉVIGNY

Deputy Secretary, Operations.

The Clerk of the House of Commons.

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod:

Members of the House of Commons:

His Honour the Deputy Governor General desires the immediate attendance of Honourable Members in the Chamber of the Honourable the Senate.

Accordingly, the Members went up to the Senate Chamber, when the Speaker of the Senate said:

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons

I have it in command to let you know that Her Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of her summoning the present Parliament of Canada until the Speaker of the House of Commons shall have been chosen according to Law, but this afternoon at the hour of four o'clock, Her Excellency will declare the causes of calling this Parliament.

And the Members being returned;

Aujourd'hui est le premier jour de séance de la première session du trente-quatrième Parlement, qui a été convoqué pour l'expédition des affaires. Monsieur Robert Marleau, B.A., Greffier de la Chambre des communes, Madame Mary Anne Griffith, B.A., Sous-greffier de la Chambre des communes, Monsieur Philip Laundy, F.L.A., Greffier adjoint de la Chambre des communes, Monsieur Marcel R. Pelletier, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D., Légiste et conseiller parlementaire et le major-général Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.D., O.St.J., B.A., Sergent d'armes de la Chambre des communes, commissaires nommés en vertu d'une ordonnance, *dedimus potestatem*, pour faire prêter serment aux membres de la Chambre des communes, sont présents dans l'exercice de leurs fonctions. Les députés qui ont prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi prennent séance.

Le Greffier communique la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 7 décembre 1988

Monsieur le Greffier,

Je suis chargé de vous faire part que le très honorable Brian Dickson, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat à 9h00 pendant la matinée du 12 décembre 1988, pour ouvrir la première session du trente-quatrième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Greffier, l'assurance de ma haute considération.

Le Sous-secrétaire, Opérations

JEAN M. SÉVIGNY

Monsieur le Greffier de la Chambre des communes

Le Gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

Membres de la Chambre des communes,

Son Honneur le Gouverneur général suppléant désire la présence immédiate des honorables députés dans la Chambre de l'honorable Sénat.

En conséquence, les députés se rendent à la Chambre de l'honorable Sénat, dont le président prononce les paroles suivantes:

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Je suis chargé de vous informer que Son Excellence le gouverneur général ne juge pas à propos de faire connaître les motifs qui l'ont portée à convoquer le présent Parlement du Canada avant que la Chambre des communes ait choisi son Président, conformément à la Loi; mais, cet après-midi, à seize heures, Son Excellence fera connaître les raisons de la convocation des Chambres.

Au retour des députés:

ELECTION OF SPEAKER

The House then proceeded to the election of a Speaker, pursuant to Standing Order 2.

Pursuant to Standing Order 3, Mr. Prud'homme, Member for the Electoral District of Saint-Denis, took the Chair to preside over the election of the Speaker.

The Member presiding informed the House that an alphabetical list of Members not eligible to be considered for election to the Office of Speaker pursuant to Standing Orders 4(1) and 5 was available at the Table.

The Member presiding informed the House that an alphabetical list of Members eligible to be considered for election to the Office of Speaker was available in each polling station as follows:

Members—Membres

Baker, George S.
Bosley, John
Fraser, John A.
Heap, Dan
Hogue, Jean-Pierre

Kindy, Alex
Loiselle, Gilles
MacWilliam, Lyle Dean
Malone, Arnold

ÉLECTION DU PRÉSIDENT

Conformément à l'article 2 du Règlement, la Chambre procède à l'élection du Président.

Conformément à l'article 3 du Règlement, M. Prud'homme, député de la circonscription électorale de Saint-Denis, occupe le fauteuil pour agir à titre de président d'élection du Président.

Le président d'élection fait savoir à la Chambre que l'on peut consulter au Bureau une liste alphabétique des députés qui ne sont pas éligibles à la Présidence, conformément aux articles 4(1) et 5 du Règlement.

Le président d'élection fait savoir à la Chambre qu'une liste alphabétique du nom des candidats à la Présidence est disponible à chaque bureau de scrutin, ainsi qu'il suit:

Robinson, Svend J.
Skelly, Raymond
(North Island—Powell
River)

Tremblay, Maurice
(Lotbinière)

Pursuant to Standing Order 4, the Member presiding then invited Members to cast their ballots.

The Member presiding, being satisfied that the voting procedure had been completed, instructed the Clerk of the House to proceed with the counting of the ballots.

At 10.18 o'clock a.m., the sitting was suspended to the call of the Chair during the counting of the ballots.

At 10.46 o'clock a.m., the sitting resumed;

The Clerk of the House provided the Member presiding with the result of the *first ballot*.

Pursuant to Standing Order 4(7), the Member presiding announced that John Fraser, Esquire, Member for the Electoral District of Vancouver South, had been duly elected to the Office of Speaker.

The Member presiding then quit the Chair.

Marcel Prud'homme conducted John Fraser to the Chair, where he returned his humble acknowledgements to the House for the great honour they had been pleased to confer upon him by choosing him to be their Speaker.

The Mace was then laid upon the Table.

INTERRUPTION

At 11.17 o'clock a.m., the sitting was suspended until 4.00 o'clock p.m. this day.

At 4.06 o'clock p.m., the sitting resumed.

PRAYERS

Conformément à l'article 4 du Règlement, le président d'élection invite alors les députés à voter.

Le président d'élection, une fois convaincu que le scrutin est terminé, ordonne au Greffier de la Chambre de procéder au dépouillement des bulletins de vote.

À 10h18, la séance est suspendue jusqu'à la convocation du président d'élection, pour le dépouillement des bulletins de vote.

À 10h46, la séance reprend.

Le Greffier de la Chambre remet au président d'élection le résultat du *premier tour de scrutin*.

Conformément à l'article 4(7) du Règlement, le président d'élection annonce que John Fraser, député de la circonscription électorale de Vancouver-Sud, a été dûment élu Président.

Le président d'élection quitte alors le fauteuil.

Marcel Prud'homme escorte au fauteuil John Fraser et celui-ci exprime alors à la Chambre ses humbles remerciements pour le grand honneur qu'elle lui a plu de lui conférer en le choisissant Président.

La Masse est alors déposée sur le Bureau.

INTERRUPTION

À 11h17, la séance est suspendue jusqu'à seize heures.

À 16h06, la séance reprend.

PRIÈRE

OPENING OF PARLIAMENT

Mr. Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

December 7, 1988

Sir,

I have the honour to inform you that Her Excellency the Governor General will arrive at the Speaker's entrance of the Senate at 3.50 p.m. on Monday, the 12th day of December, 1988. When it has been indicated that all is in readiness, Her Excellency will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the First Session of the Thirty-Fourth Parliament of Canada.

Yours sincerely

LÉOPOLD H. AMYOT
Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod:

"Mr. Speaker, Her Excellency the Governor General desires the immediate attendance of this Honourable House in the Chamber of the Honourable the Senate".

Accordingly, Mr. Speaker, with the House, went up to the Senate Chamber, and Mr. Speaker spoke to the following effect:

"MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons have elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency's person at all reasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction.

The Honourable the Speaker of the Senate then said:

Mr. Speaker, I am commanded by Her Excellency the Governor General to declare to you that she freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's Person and Government and, not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, she grants and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges.

I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to Her Excellency upon all occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, will constantly receive from her the most favourable construction."

OUVERTURE DE LA LÉGISLATURE

Le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 7 décembre 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le gouverneur général arrivera à l'entrée du Président du Sénat à 15h50, le 12 décembre 1988, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est en place, Son Excellence se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente-quatrième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Secrétaire du Gouverneur général

LÉOPOLD H. AMYOT

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

Le Gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

Monsieur le Président, Son Excellence le gouverneur général désire la présence immédiate de cette honorable Chambre dans la Chambre des séances de l'honorable Sénat.

En conséquence, Monsieur le Président, accompagné de la Chambre, se rend à la Chambre des séances du Sénat, et dit:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

La Chambre des communes m'a élu son Président, bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés.

Si dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrivait de me tromper, je demande que la faute m'en soit imputée et non aux Communes dont je suis le serviteur, et qui, par devoir envers leur Reine et la patrie, réclament humblement la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans les débats, l'accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et que leurs délibérations soient interprétées par Votre Excellence de la manière la plus favorable.

L'honorable président du Sénat répond en ces termes:

Monsieur le Président, j'ai ordre de Son Excellence le gouverneur général de vous déclarer qu'Elle a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté; et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, Elle lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître, ses privilèges constitutionnels.

J'ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence, et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et

And the House being returned.

Mr. Speaker reported that the House had been in the Senate Chamber, and that he had, in their names and on their behalf, made the usual claim of privileges, which Her Excellency had been pleased to confirm to them.

PRO-FORMA BILL

Mr. Mulroney, seconded by Mr. Mazankowski, by leave of the House, introduced Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, which was read the first time.

SPEECH FROM THE THRONE

Mr. Speaker reported that, when the House did attend Her Excellency the Governor General this day in the Senate Chamber, Her Excellency was pleased to make a speech to both Houses of Parliament, and, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which is as follows:

*Ladies and gentlemen, Honourable Members of the Senate,
Ladies and gentlemen, Members of the House of Commons:*

It is my great pleasure to greet you on this, the first day of the Thirty-Fourth Parliament since Confederation. This ceremony is rich in history, custom, tradition and symbolism. It is also a renewal of the vital relationship among Crown, people, parliament and government that, today as in the past, is the essence of Canadian democracy.

The people have spoken in a general election three weeks ago. Their members in the House of Commons have today claimed from the Crown the ancient rights and privileges that enable them to carry out their responsibilities.

In the election, my government sought and received a mandate for its policies, including the Free Trade Agreement between Canada and the United States that is to take effect on January 1, 1989. The purpose of this early session of the Thirty-Fourth Parliament is to seek your approval for legislation to implement this Agreement as scheduled. Similar legislation was passed by the House of Commons in August. It had also received approval in principle in the Senate and had reached the stage of Senate committee study, prior to dissolution of the Thirty-Third Parliament.

My government is determined to secure the benefits of economic opportunity for this and future generations of Canadians. This Agreement reflects my ministers' confidence in Canada's ability to compete with the best in the world.

In due course, we will hold a second session of the Parliament, at which time my ministers will place before you a statement of policy for this, their second mandate in office.

vos actes seront toujours interprétés par Elle de la manière la plus favorable.

Au retour de la Chambre.

Monsieur le Président fait connaître que les Communes se sont rendues au Sénat et qu'en leur nom il a réclamé les privilèges accordés d'ordinaire, qu'il a plu à Son Excellence de bien vouloir leur confirmer.

PROJET DE LOI PRO FORMA

M. Mulroney, appuyé par M. Mazankowski, présente, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation des serments d'office, qui est lu une première fois.

DISCOURS DU TRÔNE

Monsieur le Président fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence le gouverneur général aujourd'hui, dans la Chambre du Sénat, il a plu à Son Excellence de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement. Afin d'éviter les erreurs, il en a obtenu le texte, qui est ainsi conçu:

*Mesdames et Messieurs les sénateurs,
Mesdames et Messieurs les députés,*

C'est avec grand plaisir que je vous accueille à l'ouverture de la trente-quatrième Législature du Canada. Cette cérémonie, riche en traditions et en symbolisme, est empreinte d'un caractère historique. C'est aussi un renouvellement de la relation vitale entre la Couronne, le peuple, le parlement et le gouvernement qui, aujourd'hui comme dans le passé, constitue l'essence de la démocratie canadienne.

Le peuple canadien s'est prononcé il y a trois semaines, à l'occasion d'une élection générale. Ses représentants à la Chambre des communes ont aujourd'hui réclamé à la Couronne les droits et privilèges anciens qui leur permettent de s'acquitter de leurs responsabilités.

À l'issue de l'élection, mon gouvernement a reçu le mandat qu'il avait sollicité pour poursuivre l'application de ses politiques, y compris la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, qui doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1989. L'objet de cette session du trente-quatrième Parlement est de vous demander d'approuver la loi nécessaire pour mettre cet accord à exécution à la date prévue. Un projet de loi semblable, déjà adopté par la Chambre des communes en août dernier, avait reçu l'approbation de principe du Sénat et y avait atteint l'étape de l'étude en comité au moment de la dissolution du trente-troisième Parlement.

Mon gouvernement est déterminé à faire profiter les générations actuelles et futures de Canadiens des possibilités économiques qu'offre cet accord. Sa conclusion témoigne de la confiance qu'ont mes ministres en notre capacité de faire concurrence sur les marchés du monde entier.

Au moment opportun, nous allons convoquer une deuxième session au début de laquelle mes ministres vous exposeront les politiques qu'ils entendent poursuivre pendant leur second

Meanwhile, you may be asked at the present session to consider other matters as deemed advisable by my government.

*Ladies and gentlemen, Honourable Members of the Senate,
Ladies and gentlemen, Members of the House of Commons:*

As you carry out the will of the people and serve the national interest, may Divine Providence be your guide and inspiration.

Mr. Mulroney, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That the Speech of Her Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration later this day.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

mandat. Entre-temps, vous pourrez être appelés, si mon gouvernement le juge utile, à vous pencher sur d'autres questions au cours de la présente session.

*Honorable sénateurs et sénatrices,
Mesdames et Messieurs les députés,*

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos efforts pour accomplir la volonté du peuple et servir l'intérêt national.

M. Mulroney, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que le discours du Trône, que Son Excellence a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 1)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Collins | Gustafson | MacKay | Scott |
| Andre | Cook | Halliday | Malone | (Hamilton—Wentworth) |
| Atkinson | Cooper | Harvey | Marin | Shields |
| Attewell | Corbeil | (Chicoutimi) | Martin | Siddon |
| Beatty | Corbett | Hawkes | (Lincoln) | Sobeski |
| Belsher | Côté | Hicks | Masse | Soetens |
| Bernier | Couture | Hockin | Mayer | Sparrow |
| Bertrand | Crosbie | Hogue | Mazankowski | St-Julien |
| Bird | (St. John's West) | Holtmann | McCreath | Stevenson |
| Bjornson | Crosby | Horner | McDermid | Tardif |
| Blackburn | (Halifax West) | Horning | McDougall | Tétreault |
| (Jonquière) | Danis | Hughes | (St. Paul's) | Thompson |
| Blais | Darling | Jacques | McKnight | Thorkelson |
| Blenkarn | DeBlois | James | Merrithew | Tremblay |
| Bosley | de Cotret | Jelinek | Monteith | (Rosemont) |
| Bouchard | Della Noce | Johnson | Moore | Tremblay |
| (Lac-Saint-Jean) | Desjardins | Joncas | Mulroney | (Québec-Est) |
| Bourgault | Dick | Jourdenais | Nicholson | Tremblay |
| Boyer | Dobbie | Kempling | Nowlan | (Lotbinière) |
| Brightwell | Dommm | Kilgour | Oberle | Turner |
| Browes | Dorin | (Edmonton Southeast) | O'Brien | (Halton—Peel) |
| Cadieux | Duplessis | Kindy | O'Kurley | Valcourt |
| Campbell | Edwards | Koury | Paproski | Van de Walle |
| (Vancouver Centre) | Epp | Landry | Plamondon | Vankoughnet |
| Cardiff | Fee | Langlois | Plourde | Venne |
| Casey | Feltham | Larivée | Porter | Vien |
| Chadwick | Ferland | Layton | Pronovost | Vincent |
| Champagne | Fontaine | Leblanc | Redway | Weiner |
| (Saint-Hyacinthe— | Fretz | (Longueuil) | Reid | Wenman |
| Bagot) | Friesen | Lewis | Reimer | White |
| Charest | Gérin | Littlechild | Ricard | Wilbee |
| Clark | Gibeau | Loiselle | Richardson | Wilson |
| (Yellowhead) | Gray | Lopez | Robitaille | (Swift Current—Maple |
| Clark | (Bonaventure—Îles-de- | MacDonald | Roy-Arcelin | Creek) |
| (Brandon—Souris) | la-Madeleine) | (Rosedale) | Schneider | Winegard |
| Clifford | Greene | MacDougall | Scott | Worthy—158 |
| Cole | Guilbault | (Timiskaming) | (Victoria—Haliburton) | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------|-----------|-------------------|-----------|
| Allmand | Axworthy | Black | Butland | Copps |
| Althouse | (Winnipeg South | Blackburn | Caccia | Crawford |
| Angus | Centre) | (Brant) | Callbeck | Dingwall |
| Arseneault | Baker | Blaikie | Campbell | Dionne |
| Assad | Barrett | Blondin | (South West Nova) | Duhamel |
| Axworthy | Bélair | Boudria | Catterall | Ferguson |
| (Saskatoon—Clark's | Bellemare | Brewin | Clancy | Finestone |
| Crossing) | Benjamin | Broadbent | Comuzzi | Fisher |

| | | | | |
|-----------------|-------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| Flis | Jordan | Manley | Phinney | Stupich |
| Fontana | Kaplan | Marchi | Pickard | Taylor |
| Foster | Karpoff | Marleau | Proud | Tobin |
| Fulton | Karygiannis | Martin | Prud'homme | Turner |
| Funk | Keyes | (Lasalle—Émard) | Rideout | (Vancouver Quadra) |
| Gaffney | Kilger | McCurdy | Riis | Vanclief |
| Gagliano | (Stormont—Dundas) | McGuire | Robichaud | Volpe |
| Gardiner | Kristiansen | McLaughlin | Robinson | Waddell |
| Gauthier | Langdon | Mifflin | Rocheleau | Walker |
| Gray | Laporte | Milliken | Rodriguez | Wappell |
| (Windsor West) | LeBlanc | Mills | Rompkey | Whittaker |
| Guarnieri | (Cape Breton Highlands— | Mitchell | Samson | Wood |
| Harb | Canso) | Murphy | Simmons | Young |
| Harvard | Lee | Nault | Skelly | (Gloucester) |
| Harvey | MacAulay | Nunziata | (North Island—Powell | Young |
| (Edmonton East) | MacDonald | Nystrom | River) | (Beaches—Woodbine)— |
| Heap | (Dartmouth) | Pagtakhan | Skelly | 117 |
| Hopkins | MacLellan | Parent | (Comox—Alberni) | |
| Hovdebo | MacWilliam | Parker | Speller | |
| Hunter | Maheu | Peterson | Stewart | |

WAYS AND MEANS PROCEEDINGS

Mr. Crosbie (St. John's West), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion to introduce a measure to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/345.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Crosbie (St. John's West), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means Motion to introduce a measure to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States (Sessional Paper No. 341-1/345), notice of which was laid upon the Table earlier this day.

VACANCY

The Speaker informed the House that he had received a communication notifying him that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Mr. John Dahmer, Member for the Electoral District of Beaver River, by decease.

And that he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT OF BEAVER RIVER HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

We, the undersigned, hereby give notice, in pursuance of Section 10 of the House of Commons Act, that a vacancy hath occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Beaver River, in the Province of Alberta, by reason of the death of John Dahmer the Member therefor.

LES VOIES ET MOYENS

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à proposer une mesure en vue de mettre en œuvre l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/345.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens visant à proposer une mesure en vue de mettre en œuvre l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (document parlementaire n° 341-1/345), dont avis a été déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui.

VACANCE

Le Président fait connaître à la Chambre qu'il a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation:

M. John Dahmer, député de la circonscription électorale de Beaver River, décédé.

En conséquence, il a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE BEAVER RIVER CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Nous, soussignés, donnons avis par la présente, conformément à l'article 10 de la Loi sur la Chambre des communes qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes, pour la circonscription électorale de Beaver River, dans la province de l'Alberta, par suite de la mort de M. John Dahmer, député de cette circonscription.

Given under our Hands and Seals at the City of Ottawa this 12th day of December, 1988.

CHARLES-EUGÈNE MARIN (L.S.)
*Member for the Electoral
District of Gaspé*

KEN JAMES (L.S.)
*Member for the Electoral
District of Sarnia—Lambton*

Donné sous nos seing et sceau à Ottawa, ce 12^e jour de décembre 1988.

CHARLES-EUGÈNE MARIN
*Député de la Circonscription
électorale de Gaspé*

KEN JAMES
*Député de la Circonscription
électorale de Sarnia—Lambton*

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that the Honourable Donald Frank Mazankowski, the Honourable Douglas Grinlade Lewis, the Honourable Herb Gray, Jean-Robert Gauthier and Nelson Riis have been appointed as members of the Board of Internal Economy for the purposes and under the provisions of Chapter 42, 1st Supplement, of the Revised Statutes of Canada, 1985, intituled: "An Act to amend to Parliament of Canada Act".

CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Mazankowski, it was resolved,—That Marcel Danis, Esquire, Member for the Electoral District of Verchères, be Chairman of Committees of the Whole House.

DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Mazankowski, it was resolved,—That Steven Eugene Paposki, Esquire, Member for the Electoral District of Edmonton North, be Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

ASSISTANT DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

On motion of Mr. Mulroney, seconded by Mr. Mazankowski, it was resolved,—That Andrée Champagne, Member for the Electoral District of Saint-Hyacinthe—Bagot, be Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

SUPPLY PROCEEDINGS

Pursuant to Standing Order 81, on motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Mazankowski, it was ordered,—That this House at its next sitting consider the Business of Supply.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by Her Excellency the Governor General of Canada to both Houses of Parliament being read;

Mrs. Campbell (Vancouver Centre), seconded by Mr. Loiselle, moved,—That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président fait savoir à la Chambre que l'honorable Donald Frank Mazankowski, l'honorable Douglas Grinlade Lewis, l'honorable Herb Gray, Jean-Robert Gauthier et Nelson Riis ont été nommés à titre de membres du Bureau de régie interne, aux fins et en vertu des dispositions du chapitre 42, 1^{er} supplément des Lois Révisées du Canada (1985), intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada».

PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Mazankowski, il est résolu,—Que M. Marcel Danis, député de la circonscription électorale de Verchères, soit président des Comités pléniers de la Chambre.

VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Mazankowski, il est résolu,—Que M. Steven Eugene Paposki, député de la circonscription électorale d'Edmonton-Nord, soit vice-président des Comités pléniers de la Chambre.

VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

Sur motion de M. Mulroney, appuyé par M. Mazankowski, il est résolu,—Que M^{me} Andrée Champagne, député de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe—Bagot, soit vice-présidente adjointe des Comités pléniers de la Chambre.

LES SUBSIDES

Conformément à l'article 81 du Règlement, sur motion de M. Lewis, appuyé par M. Mazankowski, il est ordonné,—Que la Chambre prenne en considération à sa prochaine séance les travaux relatifs aux subsides.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Il est donné lecture de l'ordre relatif à la prise en considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence le gouverneur général du Canada devant les deux Chambres du Parlement.

M^{me} Campbell (Vancouver-Centre), appuyé par M. Loiselle, propose,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And debate arising thereon;

Mr. Turner (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Gauthier, moved,—That the debate be now adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

ADJOURNMENT

Mr. Mazankowski, seconded by Mr. Lewis, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mulroney, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Security Intelligence Review Committee required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1988, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-2/1. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Mulroney,—Report of the Security Intelligence Review Committee required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1988, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-2/201. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Cadieux, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Federal Mediation and Conciliation Service on the Proceedings under the Canada Labour Code, Part V, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 121(2) of the Canada Labour Code, Chapter L-2, Part I,

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Turner (Vancouver Quadra), appuyé par M. Gauthier, propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

AJOURNEMENT

M. Mazankowski, appuyé par M. Lewis, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mulroney, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-2/1. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mulroney,—Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-2/201. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Cadieux, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Service fédéral de médiation et de conciliation sur les activités entreprises en vertu du Code canadien du travail, Partie V, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 121(2) du Code canadien du travail,

Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/79. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

By Mr. Cadieux,—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period January 1 to March 31, 1988 and the fiscal year 1987-88, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/456. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

By Mr. Bouchard (Roberval), a Member of the Queen's Privy Council,—Amendment to the 1987 Capital Budget of Marine Atlantic Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/846. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Transport*).

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of Income Security Programs—Family Allowances, Old Age Security and Canada Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 23 of the Family Allowances Act, Chapter F-1, Revised Statutes of Canada, 1985; section 47 of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985; and section 117 of the Canada Pension Plan Act, Chapter C-8, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/141. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Health and Welfare*).

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Lands Company Limited (Vieux-Port de Québec) Inc., together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/624. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1987, together with 1988-89 Calendar and Report of Council 1987-88,

chapitre L-2, Partie I, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/79. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Cadieux,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs couvrant la période du 1^{er} janvier au 31 mars 1988 et l'exercice financier 1987-1988, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/456. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Bouchard (Roberval), membre du Conseil privé de la Reine,—Amendement au budget d'immobilisations de 1987 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/846. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des transports conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration des programmes de la sécurité du revenu—Allocations familiales, Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 23 de la Loi sur les allocations familiales, chapitre F-1, Lois révisées du Canada (1985); à l'article 47 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985); et à l'article 117 de la Loi sur le Régime de pensions du Canada, chapitre C-8, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/141. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée (Vieux-Port de Québec) Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/624. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Délibérations de la Société royale du Canada, 1987, ainsi que l'Annuaire 1988-1989 et le Rapport du Conseil de

pursuant to section 9 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/233. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

At 6.15 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

1987-1988, conformément à l'article 9 de la Loi constituant en société la Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/233. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

À 18h15, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

For further information contact the Journals Branch—992-2036

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

For further information contact the Journals Branch—992-2036

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

N° 2
 HOUSE OF COMMONS
 CHAMBRE DES COMMUNES
 OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
 34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
 34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, December 13, 1988

Le mardi 13 décembre 1988

11.00 o'clock a.m.

onze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled: "Standing Orders of the House of Commons", dated November 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-7/1.

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Règlement de la Chambre des communes», en date de novembre 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-7/1.

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from July 1987 to August 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/535. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs*).

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières couvrant la période de juillet 1987 à août 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/535. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances et des affaires économiques conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Lewis laid upon the Table,—Documents entitled: "Report to Parliament on Remission Orders approved in the six-month period ending September 30, 1988", together with Order in Council P.C. 1988-2744, dated December 9, 1988, respecting the remission of income taxes payable in respect of Quebec family allowances received in 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/524.

M. Lewis dépose sur le Bureau,—Documents intitulés: «Rapport au Parlement concernant les décrets de remise approuvés pour la période de six mois se terminant le 30 septembre 1988», ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1988-2744, en date du 9 décembre 1988, concernant la remise de l'impôt sur le revenu payable sur les allocations familiales du Québec reçues en 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/524.

MOTION

MOTION

Mr. Lewis, seconded by Mr. Hockin, moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

M. Lewis, appuyé par M. Hockin, propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 2)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------------|----------------------|
| Anderson | Cardiff | Crosbie | Gérin | James |
| Andre | Casey | (St. John's West) | Gibeau | Jelinek |
| Atkinson | Chadwick | Crosby | Gray | Johnson |
| Attewell | Champagne | (Halifax West) | (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) | Joncas |
| Belsher | (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Darling | Greene | Jourdenais |
| Bernier | Champagne | DeBlois | Guilbault | Kempling |
| Bertrand | (Champlain) | de Cotret | Gustafson | Kilgour |
| Bird | Clark | Della Noce | Halliday | (Edmonton Southeast) |
| Bjornson | (Yellowhead) | Desjardins | Harvey | Kindy |
| Blackburn | Clark | Dobbie | (Chicoutimi) | Koury |
| (Jonquière) | (Brandon—Souris) | Domm | Hawkes | Landry |
| Blais | Clifford | Dorin | Hicks | Langlois |
| Blenkarn | Cole | Duplessis | Hockin | Larrivée |
| Bosley | Collins | Edwards | Hogue | Layton |
| Bourgault | Cook | Epp | Holtmann | Leblanc |
| Boyer | Cooper | Fee | Horner | (Longueuil) |
| Brightwell | Corbeil | Feltham | Horning | Lewis |
| Browes | Corbett | Ferland | Hudon | Littlechild |
| Cadieux | Côté | Fontaine | Hughes | Loiselle |
| Campbell | Couture | Fretz | Jacques | Lopez |
| (Vancouver Centre) | | Friesen | | |

| | | | | |
|-----------------------------|-----------|-----------------------|---------------|--------------------------------|
| MacDonald (Rosedale) | McKnight | Reimer | Stevenson | Vankoughnet |
| MacDougall (Timiskaming) | Merrithew | Ricard | Tardif | Venne |
| MacKay | Mitges | Richardson | Tétreault | Vien |
| Malone | Monteith | Robitaille | Thacker | Vincent |
| Marin | Moore | Roy-Arcelin | Thompson | Weiner |
| Martin (Lincoln) | Nicholson | Schneider | Thorkelson | Wenman |
| Masse | Nowlan | Scott | Tremblay | White |
| Mayer | Oberle | (Victoria—Haliburton) | (Rosemont) | Wilbee |
| Mazankowski | O'Brien | Scott | Tremblay | Wilson |
| McCreath | O'Kurley | (Hamilton—Wentworth) | (Québec-Est) | (Swift Current—Maple Creek) |
| McDermid | Paproski | Shields | Tremblay | Wilson |
| McDougall (St. Paul's) | Plamondon | Siddon | (Lotbinière) | (Etabicoke Centre) |
| | Porter | Sobeski | Turner | Winegard |
| | Pronovost | Soetens | (Halton—Peel) | Worthy—156 |
| | Redway | Sparrow | Valcourt | |
| | Reid | St-Julien | Van de Walle | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|---|------------------------|-----------------------------------|-----------------|--------------------|
| Allmand | Catterall | Heap | Marchi | Robichaud |
| Althouse | Clancy | Hopkins | Marleau | Robinson |
| Angus | Comuzzi | Hovdebo | Martin | Rocheleau |
| Arseneault | Copps | Hunter | (Lasalle—Énard) | Rodriguez |
| Assad | Crawford | Jordan | McCurdy | Samson |
| Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) | de Jong | Kaplan | McGuire | Simmons |
| Axworthy (Winnipeg South Centre) | Dingwall | Karpoff | McLaughlin | Skelly |
| Baker | Dionne | Karygiannis | Mifflin | (Comox—Alberni) |
| Barrett | Duhamel | Keys | Milliken | Speller |
| Bélaïr | Ferguson | Kilger | Mills | Stewart |
| Bellemare | Finestone | (Stormont—Dundas) | Mitchell | Stupich |
| Black | Fisher | Kristiansen | Murphy | Taylor |
| Blaikie | Flis | Langan | Nault | Tobin |
| Blondin | Fontana | Laporte | Nunziata | Turner |
| Boudria | Foster | LeBlanc | Nystrom | (Vancouver Quadra) |
| Brewin | Fulton | (Cape Breton Highlands— Canso) | Pagtakhan | Vanclief |
| Broadbent | Funk | Lee | Parent | Volpe |
| Butland | Gaffney | MacAulay | Parker | Waddell |
| Caccia | Gagliano | MacDonald | Peterson | Walker |
| Campbell (South West Nova) | Gardiner | (Dartmouth) | Phinney | Wappell |
| | Gauthier | MacLaren | Pickard | Whittaker |
| | Gray (Windsor West) | MacWilliam | Proud | Wood |
| | Guarnieri | Maheu | Prud'homme | Young |
| | Harvard | Manley | Rideout | (Gloucester)—110 |
| | | | Riis | |

GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to introduce a measure to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States (Sessional Paper No. 341-1/345), notice of which was laid upon the Table, Monday, December 12, 1988;

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 3)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|----------|-------------|------------------|--------------------|------------------|
| Anderson | Bird | Bouchard | Campbell | Clark |
| Andre | Bjornson | (Lac-Saint-Jean) | (Vancouver Centre) | (Yellowhead) |
| Atkinson | Blackburn | Bourgault | Cardiff | Clark |
| Attewell | (Jonquière) | Boyer | Casey | (Brandon—Souris) |
| Belsher | Blais | Brightwell | Chadwick | Clifford |
| Bernier | Blenkarn | Browes | Champagne | Cole |
| Bertrand | Bosley | Cadieux | (Champlain) | Collins |

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à proposer une mesure en vue de mettre en œuvre l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (document parlementaire n° 341-1/345), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 12 décembre 1988.

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Lewis, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

| | | | | |
|-------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|----------------------|
| Cook | Gray | Langlois | Nowlan | Thompson |
| Cooper | (Bonaventure—Îles-de- | Larivière | Oberle | Thorkelson |
| Corbeil | la-Madeleine) | Layton | O'Brien | Tremblay |
| Corbett | Greene | Leblanc | O'Kurley | (Rosemont) |
| Côté | Guilbault | (Longueuil) | Paproski | Tremblay |
| Couture | Gustafson | Lewis | Plamondon | (Québec-Est) |
| Crosbie | Halliday | Littlechild | Plourde | Tremblay |
| (St. John's West) | Harvey | Loiselle | Porter | (Lotbinière) |
| Crosby | (Chicoutimi) | Lopez | Pronovost | Turner |
| (Halifax West) | Hawkes | MacDonald | Redway | (Halton—Peel) |
| Darling | Hicks | (Rosedale) | Reid | Valcourt |
| DeBlois | Hockin | MacDougall | Reimer | Van de Walle |
| de Cotret | Hogue | (Timiskaming) | Ricard | Vankoughnet |
| Della Noce | Holtmann | MacKay | Richardson | Venne |
| Desjardins | Horner | Malone | Robitaille | Vien |
| Dick | Horning | Marin | Roy-Arcelin | Vincent |
| Dobbie | Hudon | Martin | Schneider | Weiner |
| Domm | Hughes | (Lincoln) | Scott | Wenman |
| Dorin | Jacques | Masse | (Victoria—Haliburton) | White |
| Duplessis | James | Mayer | Scott | Wilbee |
| Edwards | Jelinek | Mazankowski | (Hamilton—Wentworth) | Wilson |
| Epp | Johnson | McCreath | Shields | (Swift Current—Maple |
| Fee | Joncas | McDermid | Sobeski | Creek) |
| Feltham | Jourdenais | McDougall | Soetens | Wilson |
| Ferland | Kempling | (St. Paul's) | Sparrow | (Etobicoke Centre) |
| Fontaine | Kilgour | McKnight | St-Julien | Winegard |
| Fretz | (Edmonton Southeast) | Merrithew | Stevenson | Worthy—156 |
| Friesen | Kindy | Mitges | Tardif | |
| Gérin | Koury | Monteith | Tétreault | |
| Gibeau | Landry | Nicholson | Thacker | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------|---------------------|
| Allmand | Campbell | Harb | Marleau | Robinson |
| Althouse | (South West Nova) | Harvard | Martin | Rocheleau |
| Angus | Catterall | Harvey | (Lasalle—Émard) | Rodriguez |
| Arseneault | Clancy | (Edmonton East) | McGuire | Samson |
| Assad | Comuzzi | Heap | McLaughlin | Skelly |
| Axworthy | Copps | Hopkins | Mifflin | (Comox—Alberni) |
| (Saskatoon—Clark's | Crawford | Hovdebo | Milliken | Speller |
| Crossing) | Dingwall | Hunter | Mills | Stewart |
| Axworthy | Dionne | Kaplan | Mitchell | Stupich |
| (Winnipeg South | Duhamel | Karpoff | Murphy | Taylor |
| Centre) | Ferguson | Karygiannis | Nault | Tobin |
| Barrett | Finestone | Keyes | Nunziata | Vanclief |
| Bélaïr | Fisher | Kilger | Nystrom | Volpe |
| Bellemare | Flis | (Stormont—Dundas) | Ouellet | Waddell |
| Benjamin | Fontana | Kristiansen | Pagtakhan | Walker |
| Berger | Foster | Langan | Parent | Wappell |
| Black | Fulton | Langdon | Peterson | Whittaker |
| Blaikie | Gaffney | Laporte | Phinney | Wood |
| Blondin | Gagliano | Lee | Pickard | Young |
| Boudria | Gardiner | MacAulay | Proud | (Gloucester) |
| Brewin | Gauthier | MacLaren | Prud'homme | Young |
| Broadbent | Gray | MacWilliam | Rideout | (Beaches—Woodbine)— |
| Caccia | (Windsor West) | Maheu | Riis | 106 |
| Callbeck | Guarnieri | Manley | Robichaud | |

MID-DAY INTERRUPTION

At 1.02 o'clock p.m., the Speaker left the Chair, pursuant to Standing Order 24(2).

At 2.00 o'clock p.m., the sitting resumed.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/64. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f) permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*).

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h02, le Président quitte le fauteuil, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

À 14h00, la séance reprend.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/64. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement*).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTION

By unanimous consent, Mr. Thacker, seconded by Mr. Gauthier, moved,—That the question of transporting Members of Parliament to and from the Buildings within the precincts of Parliament be referred to the Standing Committee on Elections, Privileges and Procedure.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Speaker,—Report of the Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons, for the period October 15, 1986 to September 21, 1988, including extract of the proceedings dated June 25, 1986, pursuant to Standing Order 148. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/2.

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 53 of the Canadian Security Intelligence Service Act, Chapter C-23, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/31. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council,—Public Accounts of Canada (English and French) for the fiscal year ended March 31, 1988 as follows:

(1) Volume I and Volume II (In two Parts), pursuant to subsection 64(1) of Part VI of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985; and

(2) Volume III, pursuant to subsection 150(1) of Part X of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 341-1/214. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f) permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTION

Du consentement unanime, M. Thacker, appuyé par M. Gauthier, propose,—Que la question du transport des députés vers ou à partir des immeubles situés dans l'enceinte du Parlement soit déferée au Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes couvrant la période du 15 octobre 1986 au 21 septembre 1988, incluant un extrait des délibérations en date du 25 juin 1986, conformément aux dispositions de l'article 148 du Règlement. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/2.

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 53 de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, chapitre C-23, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/31. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine,—Comptes publics du Canada (textes français et anglais) pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, ainsi qu'il suit:

(1) Volume I et Volume II (en deux parties), conformément à l'article 64(1) de la Partie VI de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985); et

(2) Volume III, conformément à l'article 150(1) de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 341-1/214. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement*).

ADJOURNMENT

At 3.01 o'clock p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 15h01, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à quatorze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine... Rapport du Comité de surveillance des activités de transport... 1988, conformément à l'article 23 de la Loi sur le Service... (Textes français et anglais) — Document parlementaire... 32(2) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General... (English and French) —

Par M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine... Comptes publics du Canada (textes français et anglais) pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988... (1) Volume I et Volume II (en deux parties), conformément à l'article 64(1) de la Partie VI de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, lois révisées du Canada... (2) Volume III, conformément à l'article 130(1) de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, lois révisées du Canada... (1987)

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

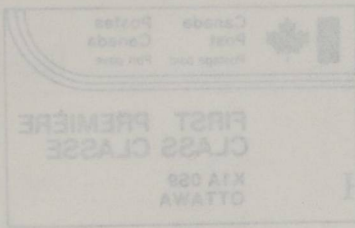
Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

By Mr. Besty, a Member of the Queen's Privy Council... Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 23 of the Canadian Security Intelligence Service Act, Chapter C-22, Revised Statutes of Canada, 1985 (English and French) — Sessional Paper No. 341-12 (Pursuant to Standing Order 32(2) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General) —

By Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council... Public Accounts of Canada (English and French) for the fiscal year ended March 31, 1988 as follows: (1) Volume I and Volume II (in two parts), pursuant to subsection 64(1) of Part VI of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985, and (2) Volume III, pursuant to subsection 130(1) of Part X of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



ELIZABETH II

N° 3

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

FIRST SESSION

34TH PARLIAMENT

CORRIGENDUM

(No. 1 *Votes and Proceedings*, Monday, December 12, 1988)

At page 7, in Division No. 1 under the "Nays", add the name of Ms. Langan.

PREMIÈRE SESSION

34^e LÉGISLATURE

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* n° 1 du lundi 12 décembre 1988)

À la page 7, dans la liste «Contre» du vote n° 1, ajouter le nom de M^{me} Langan.

Wednesday, December 14, 1988

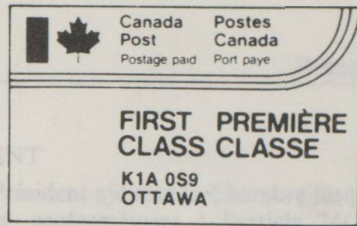
Le mercredi 14 décembre 1988

2:00 o'clock p.m.

quatre heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2638

Toutefois, pour plus de renseignements au sujet des Procès-verbaux, veuillez communiquer avec le Service des journaux—992-2638



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

JOHN A. FRASER

Speaker

N° 3
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, December 14, 1988

Le mercredi 14 décembre 1988

2.00 o'clock p.m.

quatorze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that Jim Hawkes and Bill Kempling had been appointed as members of the Board of Internal Economy for the purposes and under the provisions of Chapter 42, 1st Supplement, of the Revised Statutes of Canada, 1985, intituled: "An Act to amend the Parliament of Canada Act".

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président fait savoir à la Chambre que Jim Hawkes et Bill Kempling ont été nommés à titre de membres du Bureau de régie interne, aux fins et en vertu des dispositions du chapitre 42, 1^{er} supplément, des Lois Révisées du Canada (1985), intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada».

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis, moved for leave to introduce a Bill intituled: "An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America".

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Lewis, demande la permission de déposer un projet de loi intitulé: «Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique».

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 4)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|-------------------------|-------------------|------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Anderson | Charest | Fretz | Leblanc | Porter |
| Andre | Clark | Friesen | (Longueuil) | Pronovost |
| Atkinson | (Yellowhead) | Gibeau | Lewis | Redway |
| Attewell | Clark | Gray | Littlechild | Reid |
| Beatty | (Brandon—Souris) | (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) | Loiselle | Reimer |
| Belsher | Clifford | Greene | Lopez | Ricard |
| Bernier | Cole | Guilbault | MacDonald | Richardson |
| Bertrand | Collins | Gustafson | (Rosedale) | Robitaille |
| Bird | Cook | Halliday | MacDougall | Roy-Arcelin |
| Bjornson | Cooper | Harvey | (Timiskaming) | Schneider |
| Blackburn | Corbeil | (Chicoutimi) | MacKay | Scott |
| (Jonquière) | Corbett | Hawkes | Malone | (Victoria—Haliburton) |
| Blais | Côté | Hicks | Marin | Scott |
| Blenkarn | Couture | Hockin | Martin | (Hamilton—Wentworth) |
| Bosley | Crosbie | Hogue | (Lincoln) | Shields |
| Bouchard | (St. John's West) | Horner | Masse | Siddon |
| (Lac-Saint-Jean) | Darling | Horning | Mazankowski | Sobeski |
| Bourgault | DeBlois | Hudon | McCreath | Soetens |
| Boyer | de Cotret | Hughes | McDermid | Sparrow |
| Brightwell | Della Noce | Jacques | McKnight | St-Julien |
| Browes | Desjardins | James | McLean | Stevenson |
| Cadieux | Dick | Jelinek | Mitges | Tardif |
| Campbell | Dobbie | Johnson | Monteith | Tétreault |
| (Vancouver Centre) | Dommm | Jourdenais | Moore | Thacker |
| Cardiff | Dorin | Kempling | Mulroney | Thompson |
| Casey | Duplessis | Kilgour | Nicholson | Thorkelson |
| Chadwick | Edwards | (Edmonton Southeast) | Nowlan | Tremblay |
| Champagne | Epp | Kindy | Oberle | (Rosemont) |
| (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Fee | Koury | O'Brien | Tremblay |
| Champagne | Feltham | Langlois | Paproski | (Québec-Est) |
| (Champlain) | Ferland | Larivée | Plamondon | Tremblay |
| | Fontaine | | Plourde | (Lotbinière) |

Turner
(Halton—Peel)
Valcourt
Van de Walle

Vankoughnet
Venne
Vien
Vincent

Weiner
Wenman
White
Wilbee

Wilson
(Swift Current—Maple
Creek)

Wilson
(Etobicoke Centre)
Winegard
Worthy—153

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Althouse
Angus
Arseneault
Assad
Axworthy
(Saskatoon—Clark's
Crossing)
Barrett
Bélaïr
Bellemare
Benjamin
Black
Blackburn
(Brant)
Blaikie
Blondin
Boudria
Brewin
Broadbent
Butland
Caccia
Callbeck
Campbell
(South West Nova)
Catterall

Comuzzi
Copps
Crawford
de Jong
Dionne
Duhamel
Ferguson
Finestone
Fisher
Flis
Fontana
Foster
Fulton
Funk
Gaffney
Gardiner
Gauthier
Gray
(Windsor West)
Guarnieri
Harvard
Harvey
(Edmonton East)
Heap
Hopkins

Hovdebo
Hunter
Jordan
Kaplan
Karpoff
Karygiannis
Keyes
Kilger
(Stormont—Dundas)
Kristiansen
Langan
Langdon
Laporte
LeBlanc
(Cape Breton Highlands—
Canso)
Lee
MacDonald
(Dartmouth)
MacLaren
MacWilliam
Maheu
Manley
Marchi
Marleau

Martin
(Lasalle—Émard)
McCurdy
McGuire
McLaughlin
Mifflin
Milliken
Mills
Mitchell
Murphy
Nault
Nunziata
Pagtakhan
Parent
Parker
Phinney
Pickard
Proud
Prud'homme
Rideout
Riis
Robichaud
Robinson
Rocheleau
Rodriguez

Rompkey
Samson
Simmons
Skelly
(North Island—Powell
River)
Skelly
(Comox—Alberni)
Speller
Stewart
Stupich
Taylor
Tobin
Vanclief
Volpe
Waddell
Walker
Wappell
Whittaker
Wood
Young
(Gloucester)
Young
(Beaches—Woodbine)—
109

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis, moved,—That the Bill be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 5)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson
Andre
Atkinson
Attewell
Beatty
Belsher
Bernier
Bertrand
Bird
Bjornson
Blackburn
(Jonquièrre)
Blais
Blenkarn
Bosley
Bourgault
Boyer
Brightwell
Browes
Cadieux
Campbell
(Vancouver Centre)
Cardiff
Casey
Chadwick

Champagne
(Saint-Hyacinthe—
Bagot)
Champagne
(Champlain)
Clark
(Yellowhead)
Clark
(Brandon—Souris)
Clifford
Cole
Collins
Cook
Cooper
Corbeil
Côté
Couture
Crosbie
(St. John's West)
Darling
DeBlois
de Cotret
Della Noce
Desjardins
Dick
Dobbie
Domm

Dorin
Duplessis
Edwards
Epp
Fee
Feltham
Ferland
Fontaine
Fretz
Friesen
Gibeau
Gray
(Bonaventure—Îles-de-
la-Madeleine)
Greene
Guilbault
Gustafson
Halliday
Harvey
(Chicoutimi)
Hawkes
Hicks
Hockin
Hogue
Holtmann
Horner
Horning

Hudon
Hughes
Jacques
James
Jelinek
Johnson
Jourdenais
Kempling
Kindy
Koury
Landry
Langlois
Larrivée
Layton
Leblanc
(Longueuil)
Lewis
Littlechild
Loiselle
Lopez
MacDonald
(Rosedale)
MacDougall
(Timiskaming)
MacKay
Malone
Marin

Martin
(Lincoln)
Masse
Mayer
Mazankowski
McCreath
McDermid
McKnight
McLean
Merrithew
Mitges
Monteith
Moore
Mulroney
Nicholson
Nowlan
Oberle
O'Brien
Paproski
Plamondon
Plourde
Porter
Pronovost
Redway
Reid
Reimer
Ricard

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Lewis, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

| | | | | |
|-----------------------|-----------|---------------|--------------|--------------------|
| Richardson | Sobeski | Thorkelson | Valcourt | Wilson |
| Robitaille | Soetens | Tremblay | Van de Walle | (Etobicoke Centre) |
| Roy-Arcelin | Sparrow | (Rosemont) | Vankoughnet | Winegard |
| Schneider | St-Julien | Tremblay | Venne | Worthy—151 |
| Scott | Stevenson | (Québec-Est) | Vien | |
| (Victoria—Haliburton) | Tardif | Tremblay | Vincent | |
| Scott | Tétreault | (Lotbinière) | Weiner | |
| (Hamilton—Wentworth) | Thacker | Turner | White | |
| Siddon | Thompson | (Halton—Peel) | Wilbee | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|---------------------------------|-------------------|-----------------------------------|-----------------|--------------------------------|
| Allmand | Campbell | Harvey | Marchi | Samson |
| Althouse | (South West Nova) | (Edmonton East) | Marleau | Simmons |
| Angus | Catterall | Heap | Martin | Skelly |
| Arseneault | Clancy | Hopkins | (Lasalle—Énard) | (North Island—Powell River) |
| Assad | Comuzzi | Hovdebo | McCurdy | Skelly |
| Axworthy | Copps | Hunter | McGuire | (Comox—Alberni) |
| (Saskatoon—Clark's Crossing) | Crawford | Jordan | McLaughlin | Speller |
| Axworthy | de Jong | Kaplan | Mifflin | Stewart |
| (Winnipeg South Centre) | Dingwall | Karpoff | Milliken | Stupich |
| Barrett | Dionne | Karygiannis | Mills | Taylor |
| Bélair | Duhamel | Keys | Mitchell | Tobin |
| Bellemare | Ferguson | Kilger | Murphy | Turner |
| Benjamin | Fisher | (Stormont—Dundas) | Nault | (Vancouver Quadra) |
| Black | Flis | Kristiansen | Nunziata | Vancief |
| Blackburn | Fontana | Langan | Nystrom | Volpe |
| (Brant) | Foster | Langdon | Pagtakhan | Waddell |
| Blaikie | Fulton | Laporte | Parent | Walker |
| Blondin | Funk | LeBlanc | Parker | Wappell |
| Boudria | Gaffney | (Cape Breton Highlands— Canso) | Phinney | Whittaker |
| Brewin | Gagliano | Lee | Pickard | Wood |
| Broadbent | Gardiner | MacDonald | Proud | Young |
| Butland | Gauthier | (Dartmouth) | Prud'homme | (Gloucester) |
| Caccia | Gray | MacLaren | Riis | Young |
| Callbeck | (Windsor West) | MacWilliam | Robinson | (Beaches—Woodbine)— 113 |
| | Guarnieri | Maheu | Rocheleau | |
| | Harb | Manley | Rodriguez | |
| | Harvard | | Rompkey | |

Accordingly, Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 79(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Mr. Boyer, seconded by Mrs. Bourgault, by leave of the House, introduced Bill C-201, An Act respecting Referendums and Plebiscites in Canada on Questions of public importance, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé conformément à l'article 79(2) du Règlement, au sujet du projet de loi précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M. Boyer, appuyé par M^{me} Bourgault, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-201, Loi concernant la tenue de référendums et de plébiscites au Canada sur des questions publiques, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified to be in order by the Clerk of Petitions, was presented as follows:

—by the honourable Member for Glengarry—Prescott—Russell (Mr. Boudria) concerning sexual abuse of children (341-0001).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part II—Labour Unions) for the year 1986, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C-43, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/115. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

ADJOURNMENT

At 6.01 o'clock p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, la pétition suivante, certifiée conforme par le greffier des pétitions, est présentée:

—par l'honorable député de Glengarry—Prescott—Russell (M. Boudria) sur l'exploitation sexuelle d'enfants (341-0001).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers (Partie II—Syndicats ouvriers) pour l'année 1986, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C-43, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/115. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

AJOURNEMENT

À 18h01, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à onze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

N°4

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION

34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, December 15, 1988

Le jeudi 15 décembre 1988

11.00 o'clock a.m.

onze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

The Speaker laid upon the Table,—List of Members elected to serve in the House of Commons received by the Clerk of the House from and certified by J.-M. Hamel, Esquire, Chief Electoral Officer.—Sessional Paper No. 341-7/2.

The said certificate and List is as follows:

THIRTY-FOURTH GENERAL ELECTION
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

THIS IS TO CERTIFY that following dissolution of the Thirty-third Parliament on the first day of October, 1988, writs of election were issued on the same date by command of Her Excellency the Governor in Council for the election of a member to serve in the House of Commons for every electoral district in Canada, such writs being severally addressed to the returning officers mentioned in the attached list and directing that the nomination of candidates be held on the twenty-fourth day of October, 1988, and the poll, if required, on the twenty-first day of November, 1988.

AND THAT an election was accordingly held in every electoral district in Canada on the twenty-first day of November, 1988.

AND THAT the persons named in the attached list have from time to time been returned as elected members to serve in the House of Commons pursuant to the said writs, their names having been duly entered in the order in which the returns were received in the book kept for that purpose pursuant to the provisions of the Canada Elections Act, and notice of such returns having from time to time been duly published in the Canada Gazette.

Given under my hand at Ottawa this fifteenth day of December 1988.

J.-M. HAMEL

Chief Electoral Officer

PRIÈRE

Le Président dépose sur le Bureau,—Liste des personnes qui ont été déclarées élues députés à la Chambre des communes, reçue par le Greffier de la Chambre, attestée et signée par M. J.-M. Hamel, directeur général des élections.—Document parlementaire n° 341-7/2.

Lesdites attestation et liste sont ainsi conçues:

TRENTE-QUATRIÈME ÉLECTION GÉNÉRALE
BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LA PRÉSENTE CERTIFIE QUE, à la suite de la dissolution de la trente-troisième Législature le premier jour d'octobre 1988, les brefs ont été émis le même jour, sur l'ordre de son Excellence le Gouverneur en conseil, ordonnant l'élection dans chaque circonscription du Canada d'un député à la Chambre des communes. Ces brefs furent adressés individuellement à chacun des présidents d'élections mentionnés dans la liste ci-jointe et leur enjoignaient de pourvoir à la présentation des candidats le vingt-quatrième jour d'octobre 1988 et, si nécessaire, de tenir un scrutin le vingt-et-unième jour de novembre 1988.

LA PRÉSENTE CERTIFIE EN OUTRE qu'une élection a été tenue dans chaque circonscription du Canada le vingt-et-un novembre 1988.

ET QUE les personnes dont les noms figurent sur la liste ci-jointe furent au temps requis déclarées élues députés à la Chambre des communes en conformité desdits brefs. Leurs noms ont été dûment inscrits suivant l'ordre dans lequel les rapports ont été reçus dans un livre tenu à cette fin, conformément aux dispositions de la Loi électorale du Canada, et subséquemment, les avis de ces rapports ont été dûment publiés dans la Gazette du Canada.

Signé à Ottawa, ce quinzième jour de décembre 1988.

Le directeur général des élections,

J.-M. HAMEL

LIST OF MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS
THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

LISTE DES DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
TRENTE-QUATRIÈME PARLEMENT

Electoral Districts

Members Elected

Returning Officers

Circonscriptions

Députés élus

Présidents d'élection

ONTARIO

| | | |
|----------------|----------------------|-----------------|
| Algoma | Maurice Foster | Marjorie Diotte |
| Brampton | John McDermid | Frank Ching |

*Electoral Districts**Circonscriptions*

Brampton—Malton
 Brant
 Bruce—Grey
 Burlington
 Cambridge
 Carleton—Gloucester
 Cochrane—Superior/Cochrane—Supérieur
 Durham
 Elgin
 Erie
 Essex—Kent
 Essex—Windsor
 Glengarry—Prescott—Russell
 Guelph—Wellington
 Haldimand—Norfolk
 Halton—Peel
 Hamilton East/Hamilton-Est
 Hamilton Mountain
 Hamilton—Wentworth
 Hamilton West/Hamilton-Ouest
 Hastings—Frontenac—Lennox and Addington
 Huron—Bruce
 Kenora—Rainy River
 Kent
 Kingston and the Islands/Kingston et les Îles
 Kitchener
 Lambton—Middlesex
 Lanark—Carleton
 Leeds—Grenville
 Lincoln
 London East/London-Est
 London—Middlesex
 London West/London-Ouest
 Markham
 Mississauga East/Mississauga-Est
 Mississauga South/Mississauga-Sud
 Mississauga West/Mississauga-Ouest
 Nepean
 Niagara Falls
 Nickel Belt
 Nipissing
 Northumberland
 Oakville—Milton
 Ontario
 Oshawa
 Ottawa Centre/Ottawa-Centre
 Ottawa South/Ottawa-Sud
 Ottawa—Vanier
 Ottawa West/Ottawa-Ouest
 Oxford
 Parry Sound—Muskoka

*Members Elected**Députés élus*

Harry Chadwick
 Derek Blackburn
 Gus Mitges
 Bill Kempling
 Pat Sobeski
 Eugène Bellemare
 Réginald Bélair
 Ross Stevenson
 Ken Monteith
 Girve Fretz
 Jerry Pickard
 Steven Langdon
 Don Boudria
 Bill Winegard
 Bob Speller
 Garth Turner
 Sheila Copps
 Beth Phinney
 Geoff Scott
 Stan Keyes
 Bill Vankoughnet
 Murray Cardiff
 Robert D. Nault
 Rex Crawford
 Peter Milliken
 John Reimer
 Ralph Ferguson
 Paul Dick
 Jim Jordan
 Shirley Martin
 Joe Fontana
 Terry Clifford
 Tom Hockin
 Bill Attewell
 Albina Guarneri
 Don Blenkarn
 Bob Horner
 Beryl Gaffney
 Rob Nicholson
 John R. Rodriguez
 Bob Wood
 Christine Stewart
 Otto Jelinek
 René Soetens
 Ed Broadbent
 Mac Harb
 John Manley
 Jean-Robert Gauthier
 Marlene Catterall
 Bruce Halliday
 Stan Darling

*Returning Officers**Présidents d'élection*

Judith A. McArthur
 Denys C. Jones
 Betty Warrilow
 Gordon H. Goodrow
 Frank Rennie
 Ann E. Hache
 John Dubien
 Allan E. McConney
 Ross L. Harrison
 June Book
 Bob G. Richmond
 Mary Ashton
 Murielle T. Lanthier
 John B. Kane
 Don Scott
 Don McMillan
 George Johnson
 William L. McDiarmid
 Irene M. Giles
 Georgina Lupton
 Gerald R. Stinson
 Arthur S. Bolton
 Joan Cathryn Goss
 Paul C. Johnson
 James Louis Keenleyside
 A. B. Forler
 Bessie E. Baird
 Pam Armstrong
 Howard Malcolm Landon
 Janet Farley
 Janet Hauch
 Mert Culbert
 Shirley M. McNair
 Diane E. Smith
 Barbara M. Hartness
 Victoria Volpe
 Elaine Waterman
 Jane James
 Clive Jacklin
 Alice Savoie
 Hector Villeneuve
 J. Gibbons
 Robert Hitchcox
 Don Sutton
 Robert Sholdra
 Shirley McPhee
 B. Fanjoy Reinhardus
 Gerry Savary
 Prudence Packwood
 Shirley J. Foster
 Garth Thomas

*Electoral Districts**Members Elected**Returning Officers**Circonscriptions**Députés élus**Présidents d'élection*

| | | |
|---|--------------------------|-----------------------|
| Perth—Wellington—Waterloo | Harry Brightwell | Keith P. Thompson |
| Peterborough | Bill Domm | Amy G. Milburn |
| Prince Edward—Hastings | Lyle Vanclief | Joan Guthrie |
| Renfrew | Len Hopkins | John W. Bromley |
| St. Catharines | Ken Atkinson | Linda F. Landry |
| Sarnia—Lambton | Ken James | D. Elizabeth Campbell |
| Sault Ste. Marie | Steve Butland | James B. Myers |
| Simcoe Centre/Simcoe-Centre | Edna Anderson | Clifford Goodhead |
| Simcoe North/Simcoe-Nord | Doug Lewis | Ronald Stanton |
| Stormont—Dundas | Bob Kilger | Marie Tessier |
| Sudbury | Diane Marleau | Jean Aceti |
| Thunder Bay—Atikokan | Iain Angus | S. E. Delgaty |
| Thunder Bay—Nipigon | Joe Comuzzi | Darlene Guinn |
| Timiskaming | John A. MacDougall | Rolly Forget |
| Timmins—Chapleau | Cid Samson | Pierrette G. Lamarche |
| Victoria—Haliburton | Bill Scott | Nell I. Holtom |
| Waterloo | Walter McLean | Ruth Matthews |
| Welland—St. Catharines—Thorold | Gilbert Parent | June D. McNall |
| Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe | Perrin Beatty | Hilda M. Pincoe |
| Windsor—Lake St. Clair/Windsor—Lac Sainte Claire | Howard McCurdy | Alethea Snelgrove |
| Windsor West/Windsor-Ouest | Herb Gray | Edward Griffith |
| York North/York-Nord | Micheal O'Brien | Margaret Britnell |
| York—Simcoe | John E. Cole | Bruce Ramsay |

METROPOLITAN TORONTO/RÉGION MÉTROPOLITAINE DE TORONTO

| | | |
|---|-------------------------|----------------------|
| Beaches—Woodbine | Neil Young | Doreen M. Neely |
| Broadview—Greenwood | Dennis Mills | Doreen Ostrowski |
| Davenport | Charles Caccia | Scott F. McKanday |
| Don Valley East/Don Valley-Est | Alan Redway | Beverley Fardell |
| Don Valley North/Don Valley-Nord | Barbara Greene | Lorraine M. Williams |
| Don Valley West/Don Valley-Ouest | John Bosley | Marcia Zalev |
| Eglinton—Lawrence | Joseph Volpe | Joe Trovato |
| Etobicoke Centre/Etobicoke-Centre | Michael Wilson | JoAnne Harold |
| Etobicoke—Lakeshore | Patrick Boyer | Dorothy Anne Kirby |
| Etobicoke North/Etobicoke-Nord | Roy MacLaren | Helen Margaret Gamey |
| Parkdale—High Park | Jesse Flis | Paul Kulchisky |
| Rosedale | David Macdonald | Elizabeth Dashwood |
| St. Paul's | Barbara McDougall | Inta Kierans |
| Scarborough—Agincourt | Jim Karygiannis | Jean Pamerter |
| Scarborough Centre/Scarborough-Centre | Pauline A. Browes | M.A. Kester |
| Scarborough East/Scarborough-Est | Bob Hicks | Patricia E. Tays |
| Scarborough—Rouge River | Derek Lee | Ruth Haehnel |
| Scarborough West/Scarborough-Ouest | Tom Wappel | J.D. Carruthers |
| Trinity—Spadina | Dan Heap | Lesley E. Singer |
| Willowdale | Jim Peterson | Shirley Scaife |
| York Centre/York-Centre | Bob Kaplan | Diane Glazer |
| York South—Weston/York-Sud—Weston | John Nunziata | Shirley Rothery |
| York West/York-Ouest | Sergio Marchi | Sharon Lynne Blagdon |

*Electoral Districts**Members Elected**Returning Officers**Circonscriptions**Députés élus**Présidents d'élection*

QUÉBEC

| | | |
|--|-----------------------------|---------------------------|
| Abitibi | Guy St-Julien | Lucien St-Yves |
| Argenteuil—Papineau | Lise Bourgault | Lisette Lévesque |
| Beauce | Gilles Bernier | Gabriel Garneau |
| Beauharnois—Salaberry | Jean-Guy Hudon | Gérard J. Villeneuve |
| Bellechasse | Pierre Blais | France Fortin |
| Berthier—Montcalm | Robert de Cotret | Gilles Tessier |
| Blainville—Deux-Montagnes | Monique Landry | Jacques L.R. Gravel |
| Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine | Darryl Gray | Raymond Fallu |
| Brome—Missisquoi | Gabrielle Bertrand | Louis Cournoyer |
| Chambly | Richard Grisé | Raphaël Richard |
| Champlain | Michel Champagne | Mario Gagnon |
| Gatineau—La Lièvre | Mark Assad | Robert A.J. Phillips |
| Charlesbourg | Monique B. Tardif | Adrien Cloutier |
| Charlevoix | Brian Mulroney | Régis Dionne |
| Châteauguay | Ricardo Lopez | Serge Lebel |
| Chicoutimi | André Harvey | Maurice Bilodeau |
| Drummond | Jean-Guy Guilbault | Marc-André Joyal |
| Frontenac | Marcel Masse | J.L. Pamphile Tardif |
| Gaspé | Charles-Eugène Marin | Gilles Chouinard |
| Hull—Aylmer | Gilles Rocheleau | Suzanne Carrière |
| Joliette | Gaby Larrivée | Rolland Perreault |
| Jonquière | Jean-Pierre Blackburn | Jacques Boisvert |
| Kamouraska—Rivière-du-Loup | André Plourde | Sarto Yves Dumas |
| Lac-Saint-Jean | Lucien Bouchard | René Duquette |
| Langelier | Gilles Loiselle | Roger Bolduc |
| La Prairie | Fernand Jourdenais | Huguette Jolin-Lafontaine |
| Laurentides | Jacques Vien | Paul Savard |
| Lévis | Gabriel Fontaine | Thérèse M. Bouchard |
| Longueuil | Nic Leblanc | Jacques Goyette |
| Lotbinière | Maurice Tremblay | Gilles Gagnon |
| Louis-Hébert | Suzanne Duplessis | Jacques Charpentier |
| Manicouagan | Charles A. Langlois | Maurice Bussiès |
| Matapédia—Matane | Jean-Luc Joncas | Benoit Sinclair |
| Mégantic—Compton—Stanstead | François Gérin | André Marois |
| Montmorency—Orléans | Charles DeBlois | Louis Bonenfant |
| Pontiac—Gatineau—Labelle | Barry Moore | Nora Lacroix |
| Portneuf | Marc Ferland | Guy Tessier |
| Québec-Est | Marcel R. Tremblay | Jean-Paul Nolin |
| Richelieu | Louis Plamondon | Serge Joyal |
| Richmond—Wolfe | Yvon Côté | Jeannine Blackburn |
| Rimouski—Témiscouata | Monique Vézina | Raymond Bock |
| Roberval | Benoît Bouchard | Suzanne K. Côté |
| Saint-Hubert | Pierrette Venne | Réjean Lebel |
| Saint-Hyacinthe—Bagot | Andrée Champagne | Claire Gourdeau-Bousquet |
| Saint-Jean | Clément Couture | B.L. Tanguay |
| Saint-Maurice | Denis Pronovost | Roger Goulet |
| Shefford | Jean Lapierre | Jacques de Rop |
| Sherbrooke | Jean J. Charest | Conrad Lizée |
| Témiscamingue | Gabriel Desjardins | Lise Provost |
| Terrebonne | Jean-Marc Robitaille | Yves C. Michaud |

| <i>Electoral Districts</i> | <i>Members Elected</i> | <i>Returning Officers</i> |
|----------------------------|------------------------|------------------------------|
| <i>Circonscriptions</i> | <i>Députés élus</i> | <i>Présidents d'élection</i> |
| Trois-Rivières..... | Pierre H. Vincent..... | Paul Charest |
| Verchères..... | Marcel Danis..... | Yvon Pageau |

ISLAND OF MONTREAL AND ISLE JESUS/ÎLE DE MONTRÉAL ET ÎLE JÉSUS

| | | |
|--|---------------------------|---------------------------|
| Ahuntsic..... | Nicole Roy-Arcelin..... | Monique Vaillancourt |
| Anjou—Rivière-des-Prairies..... | Jean Corbeil..... | Loretta D. F.-Gauthier |
| Bourassa..... | Marie Gibeau..... | Elaine Bissonnette |
| Duvernay..... | Vincent Della Noce..... | Jean-François Longpré |
| Hochelaga—Maisonnette..... | Allan Koury..... | Nolan Buteau |
| Lachine—Lac-Saint-Louis..... | Bob Layton..... | Sandra Mailloux-Keightley |
| LaSalle—Émard..... | Paul Martin..... | Guy Bouchard |
| Laurier—Sainte-Marie..... | Jean Claude Malépart..... | Jean Pérusse |
| Laval..... | Guy Ricard..... | Jocelyne Lavoie |
| Laval-des-Rapides..... | Jacques Tetreault..... | Michel Marchand |
| Mercier..... | Carole Jacques..... | Denis Petitclerc |
| Mount Royal..... | Sheila Finestone..... | Goldie Hershon |
| Notre-Dame-de-Grâce..... | Warren Allmand..... | E.A. Champ |
| Outremont..... | J.-Pierre Hogue..... | Henriette Guérin |
| Papineau—Saint-Michel..... | André Ouellet..... | Guy D'Astous |
| Pierrefonds—Dollard..... | Gerry Weiner..... | Carl Gelber |
| Rosemont..... | Benoît Tremblay..... | Oscar Damiani |
| Saint-Denis..... | Marcel Prud'homme..... | Gilbert Rupp |
| Saint-Henri—Westmount..... | David Berger..... | Sandra Wilson |
| Saint-Laurent..... | Shirley Maheu..... | Céline Bernier |
| Saint-Léonard..... | Alfonso Gagliano..... | Marcel Douville |
| Vaudreuil..... | Pierre H. Cadieux..... | Lisette Denis |
| Verdun—Saint-Paul/Verdun—Saint-Paul..... | Gilbert Chartrand..... | Robert Lapointe |

NOVA SCOTIA/NOUVELLE ÉCOSSE

| | | |
|--|-------------------------|-----------------------|
| Annapolis Valley—Hants..... | Pat Nowlan..... | A.G. Lawrence |
| Cape Breton—East Richmond/Cap Breton—Richmond-Est..... | David C. Dingwall..... | Kenneth Andrews |
| Cape Breton Highlands—Canso..... | Francis G. LeBlanc..... | Mary Margaret MacLean |
| Cape Breton— <i>The Sydneys</i> | Russell MacLellan..... | Roy E. Whidden |
| Central Nova..... | Elmer M. MacKay..... | Marion Darby |
| Cumberland—Colchester..... | Bill Casey..... | David Mason |
| Dartmouth..... | Ron MacDonald..... | Jessie MacDonald |
| Halifax..... | Mary Clancy..... | Sandra C. Foley |
| Halifax West/Halifax-Ouest..... | Howard E. Crosby..... | Paul Hyland |
| South Shore..... | Peter L. McCreath..... | Lee E. Nauss |
| South West Nova..... | Coline Campbell..... | Murielle Comeau |

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU BRUNSWICK

| | | |
|-------------------------|------------------------|---------------------------|
| Beauséjour..... | Fernand Robichaud..... | Maria Ema Thebeau |
| Carleton—Charlotte..... | Greg Thompson..... | Ruth E. Ferguson |
| Fredericton..... | J.W. Bud Bird..... | E.R. Maston |
| Fundy—Royal..... | Bob Corbett..... | Erma G. Crawford-Macaulay |
| Gloucester..... | Douglas Young..... | Théophane Noël |
| Madawaska—Victoria..... | Bernard Valcourt..... | Laurier Lévesque |
| Miramichi..... | Maurice A. Dionne..... | Fred Hamilton |
| Moncton..... | George S. Rideout..... | J. Gordon Mawhinney |

*Electoral Districts**Members Elected**Returning Officers**Circonscriptions**Députés élus**Présidents d'élection*

| | | |
|----------------------------|----------------------------|--------------------|
| Restigouche..... | Guy H. Arseneault | Roland Couturier |
| Saint John/Saint-Jean..... | G.S. Gerry Merrithew | Lorraine Bourgouin |

MANITOBA

| | | |
|---|------------------------|--------------------|
| Brandon—Souris | Lee Clark..... | A.C. Wilton |
| Churchill | Rod Murphy..... | Lyle Robert Walsh |
| Dauphin—Swan River | Brian White..... | Barton Dowler |
| Lisgar—Marquette | Charles Mayer | James H. Treble |
| Portage—Interlake..... | Felix Holtmann..... | Walter M. Bohonos |
| Provencher | Jake Epp..... | Judy Driedger |
| St. Boniface..... | Ronald J. Duhamel..... | Lucille Bouvier |
| Selkirk | David Bjornson | Eileen Peters |
| Winnipeg North/Winnipeg-Nord | Rey Pagtakhan..... | Libby O'Driscoll |
| Winnipeg North Centre/Winnipeg-Nord-Centre..... | David Walker..... | Rita Serbin |
| Winnipeg—St. James | John Harvard..... | Aihlin Walker |
| Winnipeg South/Winnipeg-Sud | Dorothy Dobbie | Mary L. Chalmers |
| Winnipeg South Centre/Winnipeg-Sud-Centre | Lloyd Axworthy..... | Carol L. Scrivener |
| Winnipeg Transcona | Bill Blaikie..... | S. Jo Lopuck |

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE

| | | |
|--|----------------------------|------------------------|
| Burnaby—Kingsway | Svend J. Robinson..... | Lea K. Watt |
| Capilano—Howe Sound | Mary Collins | B. Smith |
| Cariboo—Chilcotin | Dave Worthy..... | Harry Atkinson |
| Comox—Alberni | Robert E. Skelly..... | G.B. Brown |
| Delta | Stan Wilbee..... | Gerry Moulds |
| Esquimalt—Juan de Fuca | David Barrett | W.G. Gerry |
| Fraser Valley East/Fraser Valley-Est..... | Ross Belsher | J.H. Neumann |
| Fraser Valley West/Fraser Valley-Ouest | Robert L. Wenman..... | Elsie Gallagher |
| Kamloops | Nelson Riis..... | Laurie Margaret Clarke |
| Kootenay East/Kootenay-Est | Sid Parker..... | G.C. Heald |
| Kootenay West—Revelstoke/Kootenay-Ouest—Revelstoke | Lyle Kristiansen..... | Tony Naccarato |
| Mission—Coquitlam | Joy Langan..... | Hazel Wood |
| Nanaimo—Cowichan..... | David D. Stupich | Barbara L. Boyd |
| New Westminster—Burnaby | Dawn Black..... | Lois T. Spier |
| North Island—Powell River..... | Raymond Skelly..... | S. Fell |
| North Vancouver..... | Chuck Cook..... | Al Dahlo |
| Okanagan Centre/Okanagan-Centre..... | Al Horning | Nora J. Woodman |
| Okanagan—Shuswap..... | Lyle Dean MacWilliam | Joy Helen Lett |
| Okanagan—Similkameen—Merritt..... | Jack Whittaker | William C. Ainsworth |
| Port Moody—Coquitlam | Ian Waddell..... | Dianna M. Brown |
| Prince George—Bulkley Valley | Brian L. Gardiner | Alexander M. Clark |
| Prince George—Peace River | Frank Oberle..... | Holly Tryon |
| Richmond | Tom Siddon | Marguerite Wiggins |
| Saanich—Gulf Islands/Saanich—Les Îles-du-Golfe | Lynn Hunter | Barbara A. Craven |
| Skeena | Jim Fulton | E. Johnson |
| Surrey North/Surrey-Nord | Jim Karpoff..... | D.L. Haeber |
| Surrey—White Rock | Benno W. Friesen | Laura J. Syberg-Olsen |
| Vancouver Centre/Vancouver-Centre | Kim Campbell..... | Joy Miller |

| <i>Electoral Districts</i> | <i>Members Elected</i> | <i>Returning Officers</i> |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <i>Circonscriptions</i> | <i>Députés élus</i> | <i>Présidents d'élection</i> |
| Vancouver East/Vancouver-Est | Margaret Anne Mitchell | Dianne E. Washburn |
| Vancouver Quadra | John N. Turner | Cyril A. Sedger |
| Vancouver South/Vancouver-Sud | John A. Fraser | Gloria L. Neilson |
| Victoria | John F. Brewin | Michael W.E. Allen |

PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

| | | |
|--------------------|--------------------------|-------------------|
| Cardigan | Lawrence MacAulay | Mary MacDonald |
| Egmont | Joe McGuire | Pauline Deighan |
| Hillsborough | George Proud | Harry Cook |
| Malpeque | Catherine Callbeck | Cecil E. MacPhail |

SASKATCHEWAN

| | | |
|--|-----------------------|---------------------|
| Kindersley—Lloydminster | Bill McKnight | Gordon R. MacDonald |
| Mackenzie | Vic Althouse | Lois Kidney |
| Moose Jaw—Lake Centre | Rod Laporte | Joanne L. Phillips |
| Prince Albert—Churchill River | Ray Funk | H.M. Anne Doran |
| Regina—Lumsden | Les Benjamin | Murray K. Aasen |
| Regina—Qu'Appelle | Simon de Jong | Dennis Stafford |
| Regina—Wascana | Larry Schneider | Alex J. Bowd |
| Saskatoon—Clark's Crossing | Chris Axworthy | Joyce Brown |
| Saskatoon—Dundurn | Ron Fisher | William Werezak |
| Saskatoon—Humboldt | Stan Hovdebo | Margaret Woods |
| Souris—Moose Mountain | Len Gustafson | Ole Tenold |
| Swift Current—Maple Creek—Assiniboia | Geoff Wilson | Geoff Pardoe |
| The Battlefords—Meadow Lake | Len Taylor | Albert J. Bridges |
| Yorkton—Melville | Lorne Nystrom | Iris Klewchuk |

ALBERTA

| | | |
|--|---------------------------|-------------------------|
| Athabasca | Jack Shields | Doug Rice |
| Beaver River | John Dahmer | Eugene P. Chaba |
| Calgary Centre/Calgary-Centre | Harvie Andre | Mervin Donald Claxton |
| Calgary North/Calgary-Nord | Al Johnson | Mary Hornett-Twigg |
| Calgary Northeast/Calgary-Nord-Est | Alex Kindy | Eileen M. Thompson |
| Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est | Lee Richardson | Judith M. Arnold |
| Calgary Southwest/Calgary-Sud-Ouest | Bobbie Sparrow | Archie Johnston |
| Calgary West/Calgary-Ouest | Jim Hawkes | Sylvia A. Langlois |
| Crowfoot | Arnold Malone | Margaret Anne O'Riordan |
| Edmonton East/Edmonton-Est | Ross Harvey | Bill Mukanik |
| Edmonton North/Edmonton-Nord | Steve Paproski | Samuel Donaghey, C.M. |
| Edmonton Northwest/Edmonton-Nord-Ouest | Murray W. Dorin | Don Williams |
| Edmonton Southeast/Edmonton-Sud-Est | David Kilgour | Connie Waters |
| Edmonton Southwest/Edmonton-Sud-Ouest | Jim Edwards | Patricia Collins |
| Edmonton—Strathcona | Scott Thorkelson | Lloyd W. Johnson |
| Elk Island | Brian O'Kurley | Norman J. Ashdown |
| Lethbridge | Blaine Thacker | Arleen E. Albiez |
| Macleod | Ken G. Hughes | Wally A. Geres |
| Medicine Hat | Bob Porter | William K. Tidy |
| Peace River | Albert Cooper | Alice A. Killam |
| Red Deer | Doug Fee | Wayne A. Hutmacher |
| St. Albert | Walter Van De Walle | Derek Dodds |

*Electoral Districts**Members Elected**Returning Officers**Circonscriptions**Députés élus**Présidents d'élection*

| | | |
|----------------------------|-------------------------|---------------|
| Vegreville/Végréville..... | Don Mazankowski..... | Ralph Gorrie |
| Wetaskiwin..... | Willie Littlechild..... | Joan Noble |
| Wild Rose..... | Louise Feltham..... | Edwin Eggerer |
| Yellowhead..... | Joe Clark..... | Alan Clark |

NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE

| | | |
|---------------------------------------|----------------------|----------------|
| Bonavista—Trinity—Conception..... | Fred J. Mifflin..... | Stanley Dawe |
| Burin—St. George's..... | Roger Simmons..... | Mary J. Hodder |
| Gander—Grand Falls..... | George S. Baker..... | W. Roebathan |
| Humber—St. Barbe—Baie Verte..... | Brian Tobin..... | Robert Green |
| Labrador..... | Bill Rompkey..... | Judy McGrath |
| St. John's East/St. John's-Est..... | Ross Reid..... | W.J. Harris |
| St. John's West/St. John's-Ouest..... | John C. Crosbie..... | Mary Antle |

YUKON TERRITORY/TERRITOIRE DU YUKON

| | | |
|------------|------------------------|-------------|
| Yukon..... | Audrey McLaughlin..... | Jean Graham |
|------------|------------------------|-------------|

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST

| | | |
|---------------------|-------------------------|-----------------|
| Nunatsiak..... | Jack Iyerak Anawak..... | Andrew Cowan |
| Western Arctic..... | Ethel Blondin..... | Rosemary Cairns |

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Order in Council P.C. 1988-2600—Keith Penner, Member of the National Transportation Agency. (English and French)—Sessional Paper No. 341-6/24. (*Pursuant to Standing Order 110(2) referred to the Standing Committee on Transport*).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Arrêté en conseil C.P. 1988-2600—Keith Penner, membre de l'Office national des transports. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-6/24. (*Déferé au Comité permanent des transports conformément à l'article 110(2) du Règlement*).

MOTION

Mr. Lewis, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

MOTION

M. Lewis, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 6)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|-------------|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------------|
| Andre | Bouchard | Champagne | Cooper | Dorin |
| Atkinson | (Lac-Saint-Jean) | (Saint-Hyacinthe— | Corbeil | Duplessis |
| Attewell | Bourgault | Bagot) | Côté | Epp |
| Beatty | Boyer | Champagne | Couture | Fee |
| Belsher | Brightwell | (Champlain) | Crosbie | Feltham |
| Bernier | Browes | Clark | (St. John's West) | Ferland |
| Bertrand | Cadieux | (Yellowhead) | Darling | Fontaine |
| Bird | Campbell | Clark | DeBlois | Fretz |
| Bjornson | (Vancouver Centre) | (Brandon—Souris) | de Cotret | Friesen |
| Blackburn | Cardiff | Clifford | Della Noce | Gibeau |
| (Jonquière) | Casey | Cole | Desjardins | Gray |
| Blais | Chadwick | Collins | Dobbie | (Bonaventure—Îles-de- |
| | | Cook | Domme | la-Madeleine) |

| | | | | |
|--------------|---------------|--------------|-----------------------|--------------------------------|
| Greene | Koury | Mazankowski | Reid | Thorkelson |
| Guilbault | Landry | McCreath | Reimer | Tremblay |
| Gustafson | Langlois | McDermid | Richardson | (Rosemont) |
| Halliday | Larivière | McDougall | Robitaille | Tremblay |
| Harvey | Layton | (St. Paul's) | Roy-Arcelin | (Québec-Est) |
| (Chicoutimi) | Leblanc | McKnight | Schneider | Turner |
| Hawkes | (Longueuil) | McLean | Scott | (Halton—Peel) |
| Hicks | Lewis | Mitges | (Victoria—Haliburton) | Valcourt |
| Hogue | Littlechild | Monteith | Scott | Van de Walle |
| Holtmann | Loiselle | Moore | (Hamilton—Wentworth) | Vankoughnet |
| Horning | Lopez | Mulroney | Siddon | Venne |
| Hudon | MacDougall | Nicholson | Sobeski | Vien |
| Hughes | (Timiskaming) | Nowlan | Soetens | Vincent |
| Jacques | MacKay | Oberle | Sparrow | White |
| James | Malone | O'Brien | St-Julien | Wilbee |
| Jelinek | Martin | Plamondon | Stevenson | Wilson |
| Johnson | (Lincoln) | Plourde | Tardif | (Swift Current—Maple Creek) |
| Joncas | Masse | Porter | Tétreault | Winegard |
| Jourdenais | Mayer | Pronovost | Thacker | Worthy—140 |
| Kempling | | Redway | Thompson | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|---------------------------------|-----------------|-------------------|-----------------|--------------------------------|
| Allmand | Clancy | Heap | Marleau | Simmons |
| Althouse | Comuzzi | Hopkins | Martin | Skelly |
| Angus | Copps | Hovdebo | (Lasalle—Émard) | (North Island—Powell River) |
| Arseneault | Crawford | Hunter | McCurdy | Skelly |
| Axworthy | de Jong | Jordan | McGuire | (Comox—Alberni) |
| (Saskatoon—Clark's Crossing) | Dionne | Kaplan | McLaughlin | Speller |
| Axworthy | Ferguson | Karpoff | Mifflin | Stewart |
| (Winnipeg South Centre) | Finestone | Karygiannis | Milliken | Stupich |
| Baker | Fisher | Keys | Mills | Taylor |
| Barrett | Flis | Kilger | Murphy | Tobin |
| Bélair | Fontana | (Stormont—Dundas) | Nystrom | Turner |
| Bellemare | Foster | Kristiansen | Pagtakhan | (Vancouver Quadra) |
| Benjamin | Fulton | Langan | Parker | Vanclief |
| Black | Funk | Langdon | Phinney | Volpe |
| Blaikie | Gagliano | Laporte | Pickard | Walker |
| Blondin | Gardiner | Lee | Proud | Wappel |
| Boudria | Gauthier | MacAulay | Prud'homme | Whittaker |
| Brewin | Gray | MacDonald | Rideout | Wood |
| Butland | (Windsor West) | (Dartmouth) | Riis | Young |
| Caccia | Guarnieri | MacLaren | Robichaud | (Gloucester) |
| Callbeck | Harb | MacLellan | Robinson | Young |
| Catterall | Harvard | MacWilliam | Rocheleau | (Beaches—Woodbine)— 104 |
| | Harvey | Manley | Rodriguez | |
| | (Edmonton East) | Marchi | Samson | |

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Lewis, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That, notwithstanding any Standing Order or practice of the House, from the day of adoption of this motion the House will meet on the days and at the times specified in Standing Order 24, but not on December 26, 1988.

That, during such period, the Speaker shall adjourn the House on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at midnight and on Fridays at 3.00 o'clock p.m., and that the provisions of Standing Order 38 in relation to the adjournment proceedings shall be suspended.

That, during such period, the Standing Order respecting the daily mid-day interruption of business on Mondays, Tuesdays and Thursdays shall not be suspended;

That, at 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, or at the conclusion of Private Members' Business, the House shall proceed to "Government Orders" pursuant to Standing Order 40(1);

That, for the duration of this session or until otherwise ordered, the provisions of Standing Order 73(1) and (2)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Lewis, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage de la Chambre, à compter du jour de l'adoption de la présente motion la Chambre se réunira les jours et aux moments précisés à l'article 24 du Règlement, mais non le 26 décembre 1988;

Que, durant cette période, le Président ajournera la Chambre à minuit, les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, et que l'application des dispositions de l'article 38 du Règlement relatives au débat sur la motion d'ajournement sera suspendue;

Que, durant cette période, l'application de l'article du Règlement relatif à l'interruption de la mi-journée, les lundis, mardis et jeudis, ne sera pas suspendue;

Qu'à dix-huit heures, les lundis, mardis et jeudis, ou à la fin de l'étude des affaires émanant des députés, la Chambre abordera l'étude des «Ordres émanant du gouvernement» conformément à l'article 40(1) du Règlement;

Que, pour la durée de la présente session ou jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, l'application des dispositions des

respecting committee stage of Public Bills be suspended, and all such Bills be ordered for referral to committee of the Whole; and

That immediately upon the House returning from the Senate after the first Royal Assent of this session, a Minister of the Crown may propose, without notice or debate, a motion to rescind this Order.

And debate arising thereon;

Mr. Lewis, a Minister of the Crown, from his place in the House, gave notice, pursuant to Standing Order 57, that at the next sitting of the House, immediately before the reading of the Order of the Day for resuming debate on the motion of the Minister of State (Treasury Board) (Government Business No. 1) in relation to sitting of the House and any amendments thereto, he would propose a motion that the debate thereon not be further adjourned.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Mazankowski,—That, notwithstanding any Standing Order or practice of the House, from the day of adoption of this motion the House will meet on the days and at the times specified in Standing Order 24, but not on December 26, 1988.

That, during such period, the Speaker shall adjourn the House on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at midnight and on Fridays at 3.00 o'clock p.m., and that the provisions of Standing Order 38 in relation to the adjournment proceedings shall be suspended.

That, during such period, the Standing Order respecting the daily mid-day interruption of business on Mondays, Tuesdays and Thursdays shall not be suspended;

That, at 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, or at the conclusion of Private Members' Business, the House shall proceed to "Government Orders" pursuant to Standing Order 40(1);

That, for the duration of this session or until otherwise ordered, the provisions of Standing Order 73(1) and (2) respecting committee stage of Public Bills be suspended, and all such Bills be ordered for referral to committee of the Whole; and

That immediately upon the House returning from the Senate after the first Royal Assent of this session, a Minister of the Crown may propose, without notice or debate, a motion to rescind this Order.

And debate continuing;

MID-DAY INTERRUPTION

At 1.00 o'clock p.m., the Speaker left the Chair, pursuant to Standing Order 24(2).

articles 73(1) et (2) du Règlement relatives à l'étude en comité des projets de loi d'intérêt public sera suspendue, et que tous ces projets de loi feront l'objet d'un ordre de renvoi au comité plénier; et

Qu'immédiatement après que les membres de la Chambre seront revenus du Sénat à la suite de la première sanction royale de la présente session, un ministre de la Couronne pourra proposer, sans préavis ni débat, une motion portant révocation du présent ordre.

Il s'élève un débat.

De son siège à la Chambre, M. Lewis, ministre de la Couronne, donne avis, conformément à l'article 57 du Règlement, qu'à la prochaine séance de la Chambre, immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion du ministre d'État (Conseil du Trésor) relative aux séances de la Chambre (Affaire émanant du gouvernement n° 1) et sur tout amendement en découlant, il proposera une motion pour que ledit débat ne soit plus ajourné.

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. Mazankowski,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage de la Chambre, à compter du jour de l'adoption de la présente motion la Chambre se réunira les jours et aux moments précisés à l'article 24 du Règlement, mais non le 26 décembre 1988;

Que, durant cette période, le Président ajournera la Chambre à minuit, les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, et que l'application des dispositions de l'article 38 du Règlement relatives au débat sur la motion d'ajournement sera suspendue;

Que, durant cette période, l'application de l'article du Règlement relatif à l'interruption de la mi-journée, les lundis, mardis et jeudis, ne sera pas suspendue;

Qu'à dix-huit heures, les lundis, mardis et jeudis, ou à la fin de l'étude des affaires émanant des députés, la Chambre abordera l'étude des «Ordres émanant du gouvernement» conformément à l'article 40(1) du Règlement;

Que, pour la durée de la présente session ou jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, l'application des dispositions des articles 73(1) et (2) du Règlement relatives à l'étude en comité des projets de loi d'intérêt public sera suspendue, et que tous ces projets de loi feront l'objet d'un ordre de renvoi au comité plénier; et

Qu'immédiatement après que les membres de la Chambre seront revenus du Sénat à la suite de la première sanction royale de la présente session, un ministre de la Couronne pourra proposer, sans préavis ni débat, une motion portant révocation du présent ordre.

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À treize heures, le Président quitte le fauteuil, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

At 2.00 o'clock p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATE OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Jack Iyerak Anawak, Esquire, Member for the electoral District of Nunatsiaq.

MEMBER ELECTED AT THE 34TH GENERAL ELECTION

I hereby certify that a return has been received of the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the under-mentioned electoral district:

Electoral District/Circonscription

Nunatsiaq, Northwest Territories/ Territoires du Nord-Ouest

Dated at Ottawa, this fifteenth day of December 1988.

J.-M. HAMEL, (L.S.)

Chief Electoral Officer.

Mr. Jack Iyerak Anawak, Member for the Electoral District of Nunatsiaq, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The Order being read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America;

By unanimous consent, at 3.29 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3.51 o'clock p.m., the sitting resumed.

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

And debate arising thereon;

Mr. Turner (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all of the

À quatorze heures, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICAT D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. Jack Iyerak Anawak, député de la circonscription électorale de Nunatsiaq.

DÉPUTÉ ÉLU À LA 34ÈME ÉLECTION GÉNÉRALE

Je certifie par les présentes qu'un rapport a été reçu de l'élection de député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription ci-après mentionnée:

Member/Député

Jack Iyerak Anawak

Daté d'Ottawa ce quinzième jour de décembre 1988.

Le Directeur général des élections

J.-M. HAMEL

M. Jack Iyerak Anawak, député de la circonscription électorale de Nunatsiaq, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Du consentement unanime, à 15h29, la séance est suspendue.

À 15h51, la séance reprend.

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Mazankowski, propose.—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

Il s'élève un débat.

M. Turner (Vancouver Quadra), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tout ce qui suit le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

words after the word "That" and substituting the following therefor:

"this House opposes in principle and therefore declines to proceed with Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, because that agreement, which was negotiated in a secretive and irresponsible manner and has been rejected by 57 per cent of the Canadian people, will undermine the economic, social and political institutions of Canada, because it will fail to provide guaranteed and secure access to U.S. and other world trade markets, because it will create severe adverse effects on many industries and communities and because it will endanger the economic and social fabric and political independence of Canada."

And debate arising thereon;

Mr. Lewis, Minister of the Crown, from his place in the House gave notice, pursuant to Standing Order 57, that at the next sitting of the House, immediately before the reading of the Orders of the Day for resuming debate on the motion in the name of the Minister for International Trade for the second reading and reference to Committee of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, he would propose a motion that the said debate thereon not be further adjourned.

Debate was resumed on the motion of Mr. Crosbie, (St. John's West), seconded by Mr. Mazankowski,—That the Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

And on the amendment of Mr. Turner (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre),—That the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"this House opposes in principle and therefore declines to proceed with Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, because that agreement, which was negotiated in a secretive and irresponsible manner and has been rejected by 57 per cent of the Canadian people, will undermine the economic, social and political institutions of Canada, because it will fail to provide guaranteed and secure access to U.S. and other world trade markets, because it will create sever adverse effects on many industries and communities and because it will endanger the economic and social fabric and political independence of Canada."

And debate continuing;

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

«cette Chambre s'oppose en principe au projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et refuse en conséquence de procéder à son examen, parce que l'accord en question, négocié d'une manière secrète et irréfléchie et réjeté par 57 p. 100 de la population canadienne, minera les institutions économiques, sociales et politiques du Canada, parce qu'il ne garantira ni n'assurera l'accès aux marchés commerciaux des États-Unis et du reste du monde, parce qu'il aura des effets néfastes pour beaucoup d'industries et de collectivités et parce qu'il compromettra l'édifice économique et social et l'indépendance politique du Canada.»

Il s'élève un débat.

De son siège à la Chambre. M. Lewis, ministre de la Couronne, donne avis, conformément à l'article 57 du Règlement, qu'à la prochaine séance de la Chambre, immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion du ministre du Commerce extérieur pour la deuxième lecture et renvoi à un Comité du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, il proposera une motion pour que ledit débat ne soit plus ajourné.

Le débat reprend sur la motion de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Mazankowski,—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

Et sur l'amendement de M. Turner (Vancouver Quadra), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant tout ce qui suit le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

«cette Chambre s'oppose en principe au projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et refuse en conséquence de procéder à son examen, parce que l'accord en question, négocié d'une manière secrète et irréfléchie et rejeté par 57 p. 100 de la population canadienne, minera les institutions économiques, sociales et politiques du Canada, parce qu'il ne garantira ni n'assurera l'accès aux marchés commerciaux des États-Unis et du reste du monde, parce qu'il aura des effets néfastes pour beaucoup d'industries et de collectivités et parce qu'il compromettra l'édifice économique et social et l'indépendance politique du Canada.»

Le débat se poursuit;

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

By Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of External Affairs for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 14 of the Department of External Affairs Act, Chapter E-22, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/10. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

Par M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 14 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre E-22, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/10. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Hockin, a Member of the Queen's Privy Council—Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the Investment Companies Act for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 31(1) of the Investment Companies Act, Chapter I-22, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/435. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs*).

Par M. Hockin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la Loi sur les sociétés d'investissement pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 31(1) de la Loi sur les sociétés d'investissement, chapitre I-22, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/435. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances et des affaires économiques conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Merrithew, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Veterans Affairs required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1988, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-2/2. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Merrithew, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Affaires des anciens combattants établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-2/2. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Merrithew,—Report of the Department of Veterans Affairs required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1988, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-2/202. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M. Merrithew,—Rapport du ministère des Affaires des anciens combattants établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-2/202. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

ADJOURNMENT

At 6.27 o'clock p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à dix heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

FIRST SESSION

34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, December 16, 1988

Le vendredi 16 décembre 1988

10.00 o'clock a.m.

dix heures

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

N° 5

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION

34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, December 16, 1988

Le vendredi 16 décembre 1988

10.00 o'clock a.m.

dix heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Lewis, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That debate on Government Business No. 1 and on any amendments proposed thereto, shall not be further adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Lewis, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le débat sur l'Affaire émanant du gouvernement n° 1, et sur tout amendement en découlant, ne soit plus ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 7)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|---------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Collins | Hawkes | Mazankowski | Sparrow |
| Andre | Cook | Hicks | McCreath | St-Julien |
| Atkinson | Cooper | Hockin | McDermid | Stevenson |
| Attewell | Corbeil | Hogue | McDougall | Tardif |
| Belsher | Corbett | Horner | (St. Paul's) | Tétreault |
| Bernier | Côté | Horning | McKnight | Thacker |
| Bertrand | Couture | Hudon | McLean | Thompson |
| Bird | Crosbie | Hughes | Mitges | Thorkelson |
| Bjornson | (St. John's West) | Jacques | Monteith | Tremblay |
| Blackburn | Crosby | James | Moore | (Rosemont) |
| (Jonquière) | (Halifax West) | Jelinek | Nicholson | Tremblay |
| Bouchard | Darling | Johnson | Nowlan | (Québec-Est) |
| (Lac-Saint-Jean) | DeBlois | Jourdenais | Oberle | Turner |
| Boyer | de Cotret | Kempling | O'Brien | (Halton—Peel) |
| Brightwell | Della Noce | Koury | Plamondon | Valcourt |
| Browes | Desjardins | Landry | Plourde | Van de Walle |
| Cadieux | Dick | Langlois | Porter | Vankoughnet |
| Campbell | Dobbie | Larivière | Pronovost | Venne |
| (Vancouver Centre) | Domm | Layton | Redway | Vien |
| Cardiff | Dorin | Lewis | Reid | Vincent |
| Casey | Duplessis | Littlechild | Reimer | Weiner |
| Chadwick | Edwards | Loiselle | Ricard | White |
| Champagne | Fee | Lopez | Richardson | Wilbee |
| (Saint-Hyacinthe— | Feltham | MacDonald | Robitaille | Wilson |
| Bagot) | Ferland | (Rosedale) | Roy-Arcelin | (Swift Current—Maple |
| Champagne | Fretz | MacDougall | Schneider | Creek) |
| (Champlain) | Friesen | (Timiskaming) | Scott | Wilson |
| Chartrand | Gibeau | MacKay | (Victoria—Haliburton) | (Etobicoke Centre) |
| Clark | Greene | Malone | Scott | Winegard |
| (Yellowhead) | Guilbault | Marin | (Hamilton—Wentworth) | Worthy—143 |
| Clark | Gustafson | Martin | Shields | |
| (Brandon—Souris) | Halliday | (Lincoln) | Siddon | |
| Clifford | Harvey | Masse | Sobeski | |
| Cole | (Chicoutimi) | Mayer | Soetens | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------------|------------|
| Althouse | Caccia | Funk | Keyes | Marleau |
| Anawak | Callbeck | Gaffney | Kilger | McCurdy |
| Angus | Campbell | Gardiner | (Stormont—Dundas) | McLaughlin |
| Axworthy | (South West Nova) | Gauthier | Kristiansen | Mifflin |
| (Winnipeg South | Catterall | Gray | Langan | Milliken |
| Centre) | Clancy | (Windsor West) | Laporte | Mills |
| Baker | Comuzzi | Guarnieri | LeBlanc | Mitchell |
| Barrett | Copps | Harb | (Cape Breton Highlands— | Murphy |
| Bellemare | Crawford | Harvard | Canso) | Nault |
| Benjamin | de Jong | Harvey | Lee | Nystrom |
| Black | Duhamel | (Edmonton East) | MacDonald | Pagtakhan |
| Blackburn | Ferguson | Heap | (Dartmouth) | Phinney |
| (Brant) | Fisher | Hunter | MacWilliam | Pickard |
| Blondin | Flis | Jordan | Mahey | Prud'homme |
| Boudria | Foster | Kaplan | Manley | Rideout |
| Brewin | Fulton | Karpoff | Marchi | Riis |
| Butland | | | | |

Robichaud
Skelly
(Comox—Alberni)

Speller
Stewart
Stupich

Tobin
Turner
(Vancouver Quadra)

Vanclief
Volpe
Wappel

Wood—82

The House resumed debate on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Mazankowski,—That, notwithstanding any Standing Order or practice of the House, from the day of adoption of this motion the House will meet on the days and at the times specified in Standing Order 24, but not on December 26, 1988.

That, during such period, the Speaker shall adjourn the House on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at midnight and on Fridays at 3.00 o'clock p.m., and that the provisions of Standing Order 38 in relation to the adjournment proceedings shall be suspended.

That, during such period, the Standing Order respecting the daily mid-day interruption of business on Mondays, Tuesdays and Thursdays shall not be suspended;

That, at 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, or at the conclusion of Private Members' Business, the House shall proceed to "Government Orders" pursuant to Standing Order 40(1);

That, for the duration of this session or until otherwise ordered, the provisions of Standing Order 73(1) and (2) respecting committee stage of Public Bills be suspended, and all such Bills be ordered for referral to committee of the Whole; and

That immediately upon the House returning from the Senate after the first Royal Assent of this session, a Minister of the Crown may propose, without notice or debate, a motion to rescind this Order.

And debate continuing;

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/432.

Mr. Lewis delivered a Message from the Deputy to Her Excellency the Governor General, which was read by the Speaker, as follows:

JOHN SOPINKA

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. Mazankowski,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage de la Chambre, à compter du jour de l'adoption de la présente motion la Chambre se réunira les jours et aux moments précisés à l'article 24 du Règlement, mais non le 26 décembre 1988;

Que, durant cette période, le Président ajournera la Chambre à minuit, les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, et que l'application des dispositions de l'article 38 du Règlement relatives au débat sur la motion d'ajournement sera suspendue;

Que, durant cette période, l'application de l'article du Règlement relatif à l'interruption de la mi-journée, les lundis, mardis et jeudis, ne sera pas suspendue;

Qu'à dix-huit heures, les lundis, mardis et jeudis, ou à la fin de l'étude des affaires émanant des députés, la Chambre abordera l'étude des «Ordres émanant du gouvernement» conformément à l'article 40(1) du Règlement;

Que, pour la durée de la présente session ou jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, l'application des dispositions des articles 73(1) et (2) du Règlement relatives à l'étude en comité des projets de loi d'intérêt public sera suspendue, et que tous ces projets de loi feront l'objet d'un ordre de renvoi au comité plénier; et

Qu'immédiatement après que les membres de la Chambre seront revenus du Sénat à la suite de la première sanction royale de la présente session, un ministre de la Couronne pourra proposer, sans préavis ni débat, une motion portant révocation du présent ordre.

Le débat se poursuit;

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/432.

M. Lewis remet un message du suppléant de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par le Président, ainsi qu'il suit:

JOHN SOPINKA

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1989, and in accordance with section 54 of the "Constitution Act 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1989, are recorded as Sessional Paper No. 341-1/573.

Pursuant to Standing Order 81(5) and (6), on motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. McDermid, it was ordered,—That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1989, laid upon the Table earlier this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development Votes 5b, 10b, 15b, 35b and 50b

To the Standing Committee on Agriculture

Agriculture Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 35b, 45b and 65b

To the Standing Committee on Communications and Culture

Communications Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 45b, 55b, 60b, 65b, 75b and 80b

To the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs

Consumer and Corporate Affairs Votes 1b, 5b, 17b and 23b

To the Standing Committee on Energy, Mines and Resources

Energy, Mines and Resources Votes 5b, 10b, 15b, 25b, 30b and 45b

To the Standing Committee on Environment and Forestry

Agriculture Votes 20b, 25b and 30b

Environment Votes 5b, 10b, 15b, 20b and 25b

To the Standing Committee on External Affairs and International Trade

External Affairs Votes 1b, 5b, 10b, L11b, L12b, 25b, 30b and 55b

To the Standing Committee on Finance and Economic Affairs

Finance Votes 1b and 32b

National Revenue Votes 10b and 15b

To the Standing Committee on Government Operations

Governor General Vote 1b

Public Works Votes 25b and 26b

Supply and Services Votes 1b and 5b

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire (B) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1989, et, conformément à l'article 54 de la «Loi constitutionnelle de 1867», recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ce Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989 est enregistré à titre de document parlementaire n° 341-1/573.

Conformément à l'article 81(5) et à l'article 81(6) du Règlement, sur motion de M. Lewis, appuyé par M. McDermid, il est ordonné,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord

Affaires indiennes et développement du Nord, crédits 5b, 10b, 35b et 50b

Au Comité permanent de l'agriculture

Agriculture, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 35b, 45b et 65b

Au Comité permanent des communications et de la culture

Communications, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 45b, 55b, 60b, 65b, 75b et 80b

Au Comité permanent de la consommation et des corporations

Consommation et corporations, crédits 1b, 5b, 17b et 23b

Au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources

Énergie, mines et ressources, crédits 5b, 10b, 15b, 25b, 30b et 45b

Au Comité permanent de l'environnement et des forêts

Agriculture, crédits 20b, 25b et 30b

Environnement, crédits 5b, 10b, 15b, 20b et 25b

Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur

Affaires extérieures, crédits 1b, 5b, 10b, L11b, L12b, 25b, 30b and 55b

Au Comité permanent des finances et des affaires économiques

Finances, crédits 1b et 32b

Revenu national, crédits 10b et 15b

Au Comité permanent de l'administration gouvernementale

Gouverneur général, crédit 1b

Travaux publics, crédits 25b et 26b

Approvisionnement et Services, crédits 1b et 5b

- To the Standing Committee on Justice and Solicitor General*
Justice Votes 25b and 40b
Solicitor General Votes 1b and 5b
- To the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*
Employment and Immigration Votes 5b, 15b, 20b and 30b
- To the Standing Committee on Management and Members' Services*
Parliament Vote 10b
- To the Standing Committee on Multiculturalism*
Secretary of State Votes 1b and 5b (portions dealing with Multiculturalism)
- To the Standing Committee on National Defence*
National Defence Votes 1b, 5b and 10b
- To the Standing Committee on National Health and Welfare*
National Health and Welfare Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 35b, 40b, 45b, 55b, 60b, 65b and 70b
- To the Standing Committee on Regional Industrial Expansion*
Regional Industrial Expansion Votes 1b, 3b, 10b and 41b
- To the Standing Committee on Research, Science and Technology*
Science and Technology Votes 1b, 5b, 10b and 15b
- To the Standing Committee on Secretary of State*
Secretary of State Votes 1b and 5b (except Multiculturalism portions) and Votes 20b and 25b
- To the Standing Committee on Transport*
Transport Votes 10b, 26b and 27b
- To the Standing Committee on Veterans Affairs*
Veterans Affairs Vote 1b
That Privy Council Vote 15b be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages; and
That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

- Au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*
Justice, crédits 25b et 40b
Solliciteur général, crédits 1b et 5b
- Au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration*
Emploi et immigration, crédits 5b, 15b, 20b et 30b
- Au Comité permanent de la gestion et des services aux députés*
Parlement, crédit 10b
- Au Comité permanent du multiculturalisme*
Secrétariat d'État, crédits 1b et 5b (parties qui ont trait au multiculturalisme)
- Au Comité permanent de la défense nationale*
Défense nationale, crédits 1b, 5b et 10b
- Au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social*
Santé nationale et bien-être social, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 35b, 40b, 45b, 55b, 60b, 65b et 70b
- Au Comité permanent de l'expansion industrielle régionale*
Expansion économique régionale, crédits 1b, 3b, 10b et 41b
- Au Comité permanent de la recherche, de la science et de la technologie*
Science et technologie, crédits 1b, 5b, 10b et 15b
- Au Comité permanent du Secrétariat d'État*
Secrétariat d'État, crédits 1b et 5b (sauf les parties qui ont trait au multiculturalisme) et crédits 20b et 25b
- Au Comité permanent des transports*
Transports, crédits 10b, 26b et 27b
- Au Comité permanent des affaires des anciens combattants*
Affaires des anciens combattants, crédit 1b
Que le crédit 15b du Conseil privé soit déferé au Comité mixte permanent des langues officielles; et
Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Hicks, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Thirty-Fifth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association, which participated at the 34th Annual Session of the North Atlantic Assembly (NAA), held in Hamburg, Federal Republic of Germany, from November 13 to 18, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-8/50.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTER-PARLEMENTAIRES

M. Hicks, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le trente-cinquième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN qui a participé à la trente-quatrième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN), tenue à Hambourg, République Fédérale d'Allemagne, du 13 au 18 novembre 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-8/50.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Mr. Boyer, seconded by Mr. Halliday, by leave of the House, introduced Bill C-202, An Act respecting the establishment of the Centennial Flame Research Award to publicize the contributions to Canadian public life of persons with disabilities, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Crosby (Halifax West), seconded by Mr. Mitges, by leave of the House, introduced Bill C-203, An Act to provide interim measures respecting abortion and to amend the Criminal Code, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Boudria, seconded by Mr. Gauthier, by leave of the House, introduced Bill C-204, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda—age group), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified to be in order by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- one by the honourable Member for Scarborough Centre (Mrs. Browes) concerning the Rouge River Valley (341-0002);
- one by the honourable Member for Scarborough East (Mr. Hicks) concerning hydrogen opportunities (341-0003); and
- one by the honourable Member for Hamilton East (Ms. Copps) concerning the labelling of food ingredients (341-0004).

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Lewis, seconded by Mr. Mazankowski,—That, notwithstanding any Standing Order or practice of the House, from the day of adoption of this motion the House will meet on the days and at the times specified in Standing Order 24, but not on December 26, 1988.

That, during such period, the Speaker shall adjourn the House on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at midnight and on Fridays at 3.00 o'clock p.m., and that the provisions of Standing Order 38 in relation to the adjournment proceedings shall be suspended.

That, during such period, the Standing Order respecting the daily mid-day interruption of business on Mondays, Tuesdays and Thursdays shall not be suspended;

That, at 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, or at the conclusion of Private Members' Business,

M. Boyer, appuyé par M. Halliday, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-202, Loi créant la bourse de recherches de la flamme du centenaire destinée à faire connaître la participation des personnes handicapées aux affaires publiques canadiennes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Crosby (Halifax-Ouest), appuyé par M. Mitges, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-203, Loi prévoyant des mesures provisoires relatives à l'avortement et modifiant le Code criminel, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Boudria, appuyé par M. Gauthier, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-204, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse: groupe d'âge), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, les pétitions suivantes, certifiées conformes par le greffier des pétitions, sont présentées:

- une par l'honorable député de Scarborough-Centre (M^{me} Browes) sur la «vallée de la rivière Rouge» (341-0002);
- une par l'honorable député de Scarborough-Est (M. Hicks) sur les possibilités d'utilisation de l'hydrogène (341-0003); et
- une par l'honorable député d'Hamilton-Est (M^{me} Copps) sur l'étiquetage des ingrédients des produits alimentaires (341-0004).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Lewis, appuyé par M. Mazankowski,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage de la Chambre, à compter du jour de l'adoption de la présente motion la Chambre se réunira les jours et aux moments précisés à l'article 24 du Règlement, mais non le 26 décembre 1988;

Que, durant cette période, le Président ajournera la Chambre à minuit, les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, et que l'application des dispositions de l'article 38 du Règlement relatives au débat sur la motion d'ajournement sera suspendue;

Que, durant cette période, l'application de l'article du Règlement relatif à l'interruption de la mi-journée, les lundis, mardis et jeudis, ne sera pas suspendue;

Qu'à dix-huit heures, les lundis, mardis et jeudis, ou à la fin de l'étude des affaires émanant des députés, la Chambre

the House shall proceed to "Government Orders" pursuant to Standing Order 40(1);

That, for the duration of this session or until otherwise ordered, the provisions of Standing Order 73(1) and (2) respecting committee stage of Public Bills be suspended, and all such Bills be ordered for referral to committee of the Whole; and

That immediately upon the House returning from the Senate after the first Royal Assent of this session, a Minister of the Crown may propose, without notice or debate, a motion to rescind this Order.

And debate continuing;

Mr. Hawkes, seconded by Mr. Layton, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting, in paragraph 5, the words "all such Bills" and substituting therefor the words "that Bill C-2".

And debate arising thereon;

12.00 o'clock midnight

At 1.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 8)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------|--------------|----------------------|
| Anderson | Cooper | Harvey | MacKay | Scott |
| Andre | Corbeil | (Chicoutimi) | Malone | (Hamilton—Wentworth) |
| Atkinson | Corbett | Hawkes | Marin | Shields |
| Attewell | Côté | Hicks | Martin | Sobeski |
| Beatty | Couture | Hockin | (Lincoln) | Sparrow |
| Belsher | Crosby | Hogue | Masse | St-Julien |
| Bernier | (Halifax West) | Horner | Mayer | Stevenson |
| Bird | Darling | Horning | Mazankowski | Tardif |
| Bjornson | DeBlois | Hudon | McCreath | Tétreault |
| Blackburn | de Cotret | Hughes | McDermid | Thacker |
| (Jonquière) | Della Noce | Jacques | McDougall | Thompson |
| Blais | Desjardins | James | (St. Paul's) | Tremblay |
| Bouchard | Dick | Jelinek | McKnight | (Rosemont) |
| (Lac-Saint-Jean) | Dobbie | Johnson | McLean | Tremblay |
| Bourgault | Dommm | Joncas | Mitges | (Québec-Est) |
| Boyer | Dorin | Jourdenais | Monteith | Turner |
| Brightwell | Duplessis | Kempling | Moore | (Halton—Peel) |
| Browes | Edwards | Kindy | Mulroney | Valcourt |
| Campbell | Epp | Koury | Nicholson | Van de Walle |
| (Vancouver Centre) | Fee | Landry | Oberle | Vankoughnet |
| Cardiff | Feltham | Langlois | O'Brien | Venne |
| Casey | Ferland | Larrivée | Plamondon | Vien |
| Chadwick | Fontaine | Layton | Plourde | Vincent |
| Champagne | Fretz | Leblanc | Porter | Weiner |
| (Champlain) | Friesen | (Longueuil) | Pronovost | White |
| Chartrand | Gibeau | Lewis | Redway | Wilbee |
| Clark | Gray | Littlechild | Reid | Wilson |
| (Yellowhead) | (Bonaventure—Îles-de- | Loiselle | Reimer | (Swift Current—Maple |
| Clark | la-Madeleine) | Lopez | Ricard | Creek) |
| (Brandon—Souris) | Greene | MacDonald | Richardson | Wilson |
| Clifford | Guilbault | (Rosedale) | Robitaille | (Etobicoke Centre) |
| Cole | Gustafson | MacDougall | Roy-Arcelin | Winegard |
| Collins | Halliday | (Timiskaming) | Schneider | Worthy—144 |
| Cook | | | | |

abordera l'étude des «Ordres émanant du gouvernement» conformément à l'article 40(1) du Règlement;

Que, pour la durée de la présente session ou jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, l'application des dispositions des articles 73(1) et (2) du Règlement relatives à l'étude en comité des projets de loi d'intérêt public sera suspendue, et que tous ces projets de loi feront l'objet d'un ordre de renvoi au comité plénier; et

Qu'immédiatement après que les membres de la Chambre seront revenus du Sénat à la suite de la première sanction royale de la présente session, un ministre de la Couronne pourra proposer, sans préavis ni débat, une motion portant révocation du présent ordre.

Le débat se poursuit;

M. Hawkes, appuyé par M. Layton, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en supprimant, au cinquième paragraphe, les mots «que tous ces projets de loi feront» et en les remplaçant par les mots suivants: «que le projet de loi C-2 fera».

Il s'élève un débat;

Minuit

A une heure, conformément à l'article 57 du Règlement, le président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|-----------|-----------|-------------------|-------------------------|-----------------|
| Althouse | Boudria | Gray | Kristiansen | Nault |
| Anawak | Brewin | (Windsor West) | LeBlanc | Prud'homme |
| Angus | Catterall | Guarnieri | (Cape Breton Highlands— | Riis |
| Assad | Copps | Harvey | Canso) | Skelly |
| Barrett | Duhamel | (Edmonton East) | Manley | (Comox—Alberni) |
| Bellemare | Fulton | Karpoff | McLaughlin | Stewart |
| Benjamin | Gardiner | Keyes | Mifflin | Stupich—36 |
| Black | Gauthier | Kilger | Milliken | |
| Blondin | | (Stormont—Dundas) | Mitchell | |

And the question being put on the main motion, as amended, it was agreed to on the following division:

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 9)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------|--------------|----------------------|
| Anderson | Cooper | Harvey | MacKay | Scott |
| Andre | Corbeil | (Chicoutimi) | Malone | (Hamilton—Wentworth) |
| Atkinson | Corbett | Hawkes | Marin | Shields |
| Attewell | Côté | Hicks | Martin | Sobeski |
| Beatty | Couture | Hockin | (Lincoln) | Sparrow |
| Belsher | Crosby | Hogue | Masse | St-Julien |
| Bernier | (Halifax West) | Horner | Mayer | Stevenson |
| Bird | Darling | Horning | Mazankowski | Tardif |
| Bjornson | DeBlois | Hudon | McCreath | Tétreault |
| Blackburn | de Cotret | Hughes | McDermid | Thacker |
| (Jonquière) | Della Noce | Jacques | McDougall | Thompson |
| Blais | Desjardins | James | (St. Paul's) | Tremblay |
| Bouchard | Dick | Jelinek | McKnight | (Rosemont) |
| (Lac-Saint-Jean) | Dobbie | Johnson | McLean | Tremblay |
| Bourgault | Dommm | Joncas | Mitges | (Québec-Est) |
| Boyer | Dorin | Jourdenais | Monteith | Turner |
| Brightwell | Duplessis | Kempling | Moore | (Halton—Peel) |
| Browes | Edwards | Kindy | Mulroney | Valcourt |
| Campbell | Epp | Koury | Nicholson | Van de Walle |
| (Vancouver Centre) | Fee | Landry | Oberle | Vankoughnet |
| Cardiff | Feltham | Langlois | O'Brien | Venne |
| Casey | Ferland | Larrivée | Plamondon | Vien |
| Chadwick | Fontaine | Layton | Plourde | Vincent |
| Champagne | Fretz | Leblanc | Porter | Weiner |
| (Champlain) | Friesen | (Longueuil) | Pronovost | White |
| Chartrand | Gibeau | Lewis | Redway | Wilbee |
| Clark | Gray | Littlechild | Reid | Wilson |
| (Yellowhead) | (Bonaventure—Îles-de- | Loiselle | Reimer | (Swift Current—Maple |
| Clark | la-Madeleine) | Lopez | Ricard | Creek) |
| (Brandon—Souris) | Greene | MacDonald | Richardson | Wilson |
| Clifford | Guilbault | (Rosedale) | Robitaille | (Etobicoke Centre) |
| Cole | Gustafson | MacDougall | Roy-Arcelin | Winegard |
| Collins | Halliday | (Timiskaming) | Schneider | Worthy—144 |
| Cook | | | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|-----------|-----------|-------------------|-------------------------|-----------------|
| Althouse | Boudria | Gray | Kristiansen | Nault |
| Anawak | Brewin | (Windsor West) | LeBlanc | Prud'homme |
| Angus | Catterall | Guarnieri | (Cape Breton Highlands— | Riis |
| Assad | Copps | Harvey | Canso) | Skelly |
| Barrett | Duhamel | (Edmonton East) | Manley | (Comox—Alberni) |
| Bellemare | Fulton | Karpoff | McLaughlin | Stewart |
| Benjamin | Gardiner | Keyes | Mifflin | Stupich—36 |
| Black | Gauthier | Kilger | Milliken | |
| Blondin | | (Stormont—Dundas) | Mitchell | |

The motion, as amended, is as follows:

La motion, telle que modifiée, se lit ainsi qu'il suit:

That, notwithstanding any Standing Order or practice of the House, from the day of adoption of this motion the House will meet on the days and at the times specified in Standing Order 24, but not on December 26, 1988.

That, during such period, the Speaker shall adjourn the House on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at midnight and on Fridays at 3.00 o'clock p.m., and that the provisions of Standing Order 38 in relation to the adjournment proceedings shall be suspended.

That, during such period, the Standing Order respecting the daily mid-day interruption of business on Mondays, Tuesdays and Thursdays shall not be suspended;

That, at 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, or at the conclusion of Private Members' Business, the House shall proceed to "Government Orders" pursuant to Standing Order 40(1);

That, for the duration of this session or until otherwise ordered, the provisions of Standing Order 73(1) and (2) respecting committee stage of Public Bills be suspended, and that Bill C-2 be ordered for referral to committee of the Whole; and

That immediately upon the House returning from the Senate after the first Royal Assent of this session, a Minister of the Crown may propose, without notice or debate, a motion to rescind this Order.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of Order in Council P.C. 1988-2456, dated October 31, 1988, amending Parts I and II of Schedule I of the Hazardous Products Act, pursuant to subsection 7(1) of the Hazardous Products Act, Chapter H-3, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/160. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs*).

By Mr. Epp, a Member of the Queen's Privy Council,—Agreement between the Government of Canada and the Government of Iceland, with respect to Social Security, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985, done at Gimli on June 25, 1988, together with Order in Council P.C. 1988-1760, dated August 25, 1988 declaring the Agreement in force. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/212. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Health and Welfare*).

Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage de la Chambre, à compter du jour de l'adoption de la présente motion la Chambre se réunira les jours et aux moments précisés à l'article 24 du Règlement, mais non le 26 décembre 1988;

Que, durant cette période, le Président ajournera la Chambre à minuit, les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, et que l'application des dispositions de l'article 38 du Règlement relatives au débat sur la motion d'ajournement sera suspendue;

Que, durant cette période, l'application de l'article du Règlement relatif à l'interruption de la mi-journée, les lundis, mardis et jeudis, ne sera pas suspendue;

Qu'à dix-huit heures, les lundis, mardis et jeudis, ou à la fin de l'étude des affaires émanant des députés, la Chambre abordera l'étude des «Ordres émanant du gouvernement» conformément à l'article 40(1) du Règlement;

Que, pour la durée de la présente session ou jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, l'application des dispositions des articles 73(1) et (2) du Règlement relatives à l'étude en comité des projets de loi d'intérêt public sera suspendue, et que le projet de loi C-2 fera l'objet d'un ordre de renvoi au comité plénier; et

Qu'immédiatement après que les membres de la Chambre seront revenus du Sénat à la suite de la première sanction royale de la présente session, un ministre de la Couronne pourra proposer, sans préavis ni débat, une motion portant révocation du présent ordre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1988-2456, en date du 31 octobre 1988, modifiant les Parties I et II de l'Annexe I de la Loi sur les produits dangereux, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les produits dangereux, chapitre H-3, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/160. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Epp, membre du Conseil privé de la Reine,—Accord en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Islande, conformément à l'article 42(1), de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985), signé à Gimli le 25 juin 1988, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1988-1760, en date du 25 août 1988, déclarant son entrée en vigueur. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/212. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Epp,—Agreement between the Government of Canada and the Government of Australia with respect to Social Security, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985, done at Canberra on July 4, 1988, together with Order in Council P.C. 1988-2067, dated September 15, 1988, declaring the Agreement in force. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/212A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Health and Welfare*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's), Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Employment and Immigration and the Canada Employment and Immigration Commission, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 8 and subsections 19(2) and 19(3) of the Employment and Immigration Department and Commission Act, Chapter E-5, Revised Statutes of Canada, 1985, together with the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account, for the year ended December 31, 1987. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/8. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

ADJOURNMENT

At 1.27 o'clock a.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Epp,—Accord en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Australie, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985), signé à Canberra le 4 juillet 1988, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1988-2067, en date du 15 septembre 1988, déclarant son entrée en vigueur. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/212A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M^{me} McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent sur le Compte d'assurance-chômage pour l'année terminée le 31 décembre 1987, conformément aux articles 8, 19(2) et 19(3) de la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et l'immigration, chapitre E-5, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/8. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

AJOURNEMENT

À 01h27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à onze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

N°6
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION

34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION

34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Monday, December 19, 1988

Procès-verbaux

Le lundi 19 décembre 1988

11.00 o'clock a.m.

onze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Mr. Riis, seconded by Mr. Murphy, by leave of the House, introduced Bill C-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (cautionary label on alcoholic beverage containers), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Attewell, seconded by Mr. Belsher, by leave of the House, introduced Bill C-206, An Act to change the name of the electoral district of Markham, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Lewis, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the debate on the motion for second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, and on any amendments proposed thereto, not be further adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 10)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|-----------------------|----------------------|--------------|
| Anderson | Champagne | Duplessis | Jelinek | Mazankowski |
| Andre | (Champlain) | Edwards | Johnson | McCreath |
| Atkinson | Chartrand | Epp | Joncas | McDermid |
| Attewell | Clark | Fee | Kemping | McDougall |
| Beatty | (Yellowhead) | Feltham | Kilgour | (St. Paul's) |
| Belsher | Clark | Ferland | (Edmonton Southeast) | McKnight |
| Bertrand | (Brandon—Souris) | Fontaine | Kindy | Merrithew |
| Bird | Clifford | Fretz | Koury | Mitges |
| Bjornson | Cole | Friesen | Landry | Monteith |
| Blackburn | Collins | Gibeau | Langlois | Moore |
| (Jonquière) | Cook | Gray | Larrivée | Nicholson |
| Blais | Cooper | (Bonaventure—Îles-de- | Layton | Nowlan |
| Blenkarn | Corbeil | la-Madeleine) | Leblanc | Oberle |
| Bosley | Corbett | Greene | (Longueuil) | O'Brien |
| Bouchard | Côté | Guilbault | Lewis | O'Kuryley |
| (Lac-Saint-Jean) | Couture | Gustafson | Littlechild | Paproski |
| Bourgault | Crosbie | Halliday | Loiselle | Plamondon |
| Boyer | (St. John's West) | Harvey | Lopez | Plourde |
| Brightwell | Crosby | (Chicoutimi) | MacDonald | Porter |
| Browes | (Halifax West) | Hawkes | (Rosedale) | Pronovost |
| Cadieux | Darling | Hockin | MacDougall | Redway |
| Campbell | DeBlois | Hogue | (Timiskaming) | Reid |
| (Vancouver Centre) | de Cotret | Holtmann | MacKay | Reimer |
| Cardiff | Della Noce | Horner | Malone | Richard |
| Casey | Desjardins | Horning | Marin | Richardson |
| Chadwick | Dick | Hudon | Martin | Robitaille |
| Champagne | Dobbie | Hughes | (Lincoln) | Roy-Arcelin |
| (Saint-Hyacinthe— | Dommm | Jacques | Masse | Schneider |
| Bagot) | Dorin | James | Mayer | |

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M. Riis, appuyé par M. Murphy, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi des aliments et drogues (avertissement sur les contenants de boissons alcooliques), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Attewell, appuyé par M. Belsher, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-206, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Markham, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Lewis, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le débat sur la motion portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et sur tout amendement en découlant, ne soit plus ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Scott
(Hamilton—Wentworth)
Siddon
Sobeski
Soetens
Sparrow
St-Julien
Stevenson

Tardif
Tétreault
Thacker
Thompson
Thorkelson
Tremblay
(Rosemont)

Tremblay
(Québec-Est)
Tremblay
(Lotbinière)
Turner
(Halton—Peel)
Valcourt
Van de Walle

Vankoughnet
Venne
Vien
Weiner
Wenman
White
Wilbee

Wilson
(Swift Current—Maple
Creek)
Wilson
(Etobicoke Centre)
Winegard
Worthy—154

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Althouse
Anawak
Angus
Arseneault
Axworthy
(Saskatoon—Clark's
Crossing)
Axworthy
(Winnipeg South
Centre)
Barrett
Bélair
Bellemare
Benjamin
Black
Blackburn
(Brant)
Brewin
Broadbent
Butland

Caccia
Callbeck
Campbell
(South West Nova)
Catterall
Clancy
Comuzzi
Copp
Crawford
de Jong
Dingwall
Duhamel
Ferguson
Finestone
Fisher
Flis
Fontana
Foster
Fulton
Funk

Gaffney
Gardiner
Gauthier
Gray
(Windsor West)
Guarnieri
Harb
Harvey
(Edmonton East)
Heap
Hovdebo
Hunter
Jordan
Kaplan
Karpoff
Keyes
Kristiansen
Langan
Langdon
Laporte

LeBlanc
(Cape Breton Highlands—
Canso)
MacAulay
MacDonald
(Dartmouth)
Maheu
Manley
Marchi
Marleau
Martin
(Lasalle—Émard)
McCurdy
McLaughlin
Mifflin
Milliken
Mills
Mitchell
Murphy
Nault

Nystrom
Phinney
Pickard
Proud
Riis
Rodriguez
Rompkey
Samson
Simmons
Skelly
(Comox—Alberni)
Speller
Stupich
Tobin
Vanclief
Volpe
Wappel
Wood
Young
(Gloucester)—87

The House resumed debate on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Mazankowski,—That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And on the amendment of Mr. Turner (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre),—That the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"this House opposes in principle and therefore declines to proceed with Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, because that agreement, which was negotiated in a secretive and irresponsible manner and has been rejected by 57 per cent of the Canadian people, will undermine the economic, social and political institutions of Canada, because it will fail to provide guaranteed and secure access to U.S. and other world trade markets, because it will create severe adverse effects on many industries and communities and because it will endanger the economic and social fabric and political independence of Canada."

And debate continuing;

MID-DAY INTERRUPTION

At 1.00 o'clock p.m., the Speaker left the Chair, pursuant to Standing Order 24(2).

At 2.00 o'clock p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Crosbie (Saint-John's-Ouest), appuyé par M. Mazankowski,—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Et sur l'amendement de M. Turner (Vancouver Quadra), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant tout ce qui suit le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

«cette Chambre s'oppose en principe au projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et refuse en conséquence de procéder à son examen, parce que l'accord en question, négocié d'une manière secrète et irréfléchie et rejeté par 57 p. 100 de la population canadienne, minera les institutions économiques, sociales et politiques du Canada, parce qu'il ne garantira ni n'assurera l'accès aux marchés commerciaux des États-Unis et du reste du monde, parce qu'il aura des effets néfastes pour beaucoup d'industries et de collectivités et parce qu'il compromettra l'édifice économique et social et l'indépendance politique du Canada.»

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À treize heures, le Président quitte le fauteuil, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

À quatorze heures, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Mazankowski,—That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Crosbie (Saint-John's-Ouest), appuyé par M. Mazankowski,—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

And on the amendment of Mr. Turner (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre),—That the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

Et sur l'amendement de M. Turner (Vancouver Quadra), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant tout ce qui suit le mot «Que» et en y substituant ce qui suit:

“this House opposes in principle and therefore declines to proceed with Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, because that agreement, which was negotiated in a secretive and irresponsible manner and has been rejected by 57 per cent of the Canadian people, will undermine the economic, social and political institutions of Canada, because it will fail to provide guaranteed and secure access to U.S. and other world trade markets, because it will create severe adverse effects on many industries and communities and because it will endanger the economic and social fabric and political independence of Canada.”

«cette Chambre s'oppose en principe au projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et refuse en conséquence de procéder à son examen, parce que l'accord en question, négocié d'une manière secrète et irréfléchie et rejeté par 57 p. 100 de la population canadienne, minera les institutions économiques, sociales et politiques du Canada, parce qu'il ne garantira ni n'assurera l'accès aux marchés commerciaux des États-Unis et du reste du monde, parce qu'il aura des effets néfastes pour beaucoup d'industries et de collectivités et parce qu'il compromettra l'édifice économique et social et l'indépendance politique du Canada.»

And debate continuing;

Le débat se poursuit.

Mr. Laporte, seconded by Mr. Langdon, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by inserting immediately after the word “communities” the words “and because events since November 21, including the unilateral U.S. decision on shakes and shingles and the many announced plant shutdowns, have demonstrated these serious political and economic losses”.

M. Laporte, appuyé par M. Langdon, propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en insérant, après le mot «collectivités» les mots «et parce que des événements survenus depuis le 21 novembre, y compris la décision unilatérale des États-Unis relative aux bardeaux de cèdre et l'annonce de la fermeture de nombreuses usines, ont démontré l'existence de ce genre de graves préjudices politiques et économiques,»

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

12.00 o'clock midnight

Minuit

At 1.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

À une heure, conformément à l'article 57 du Règlement, le président interrompt les délibérations.

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following division:

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote No 11)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Althouse
Anawak
Angus
Arseneault

Assad
Axworthy
(Saskatoon—Clark's
Crossing)

Axworthy
(Winnipeg South
Centre)
Baker
Barrett

Bellemare
Benjamin
Black
Blackburn
(Brant)

Blaikie
Blondin
Boudria
Brewin
Broadbent

| | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------------|----------------------|---------------------|
| Butland | Gardiner | Laporte | Murphy | Skelly |
| Caccia | Gauthier | LeBlanc | Nault | (Comox—Alberni) |
| Callbeck | Gray | (Cape Breton Highlands— | Nunziata | Speller |
| Campbell | (Windsor West) | Canso) | Nystrom | Stewart |
| (South West Nova) | Guarnieri | Lee | Ouellet | Stupich |
| Catterall | Harb | MacAulay | Pagtakhan | Taylor |
| Clancy | Harvard | MacDonald | Parent | Tobin |
| Comuzzi | Harvey | (Dartmouth) | Parker | Turner |
| Copps | (Edmonton East) | MacLaren | Phinney | (Vancouver Quadra) |
| Crawford | Heap | MacWilliam | Pickard | Vanclief |
| de Jong | Hopkins | Maheu | Proud | Volpe |
| Dionne | Hovdebo | Manley | Prud'homme | Walker |
| Duhamel | Hunter | Marchi | Riis | Wappel |
| Ferguson | Jordan | Marleau | Robichaud | Whittaker |
| Finestone | Kaplan | Martin | Robinson | Wood |
| Fisher | Karpoff | (Lasalle—Émard) | Rodriguez | Young |
| Flis | Karygiannis | McCurdy | Rompkey | (Gloucester) |
| Fontana | Keys | McGuire | Samson | Young |
| Foster | Kilger | McLaughlin | Simmons | (Beaches—Woodbine)— |
| Fulton | (Stormont—Dundas) | Miffiin | Skelly | 115 |
| Funk | Kristiansen | Milliken | (North Island—Powell | |
| Gaffney | Langan | Mills | River) | |
| Gagliano | Langdon | Mitchell | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Clifford | Guilbault | Martin | Siddon |
| Andre | Cole | Gustafson | (Lincoln) | Sobeski |
| Atkinson | Collins | Halliday | Masse | Soetens |
| Attewell | Cook | Harvey | Mayer | Sparrow |
| Beatty | Cooper | (Chicoutimi) | Mazankowski | St-Julien |
| Belsher | Corbeil | Hawkes | McCreath | Stevenson |
| Bernier | Corbett | Hicks | McDermid | Tardif |
| Bertrand | Côté | Hockin | McDougall | Tétreault |
| Bird | Couture | Hogue | (St. Paul's) | Thacker |
| Bjornson | Crosbie | Holtmann | McKnight | Thompson |
| Blackburn | (St. John's West) | Horner | McLean | Thorkelson |
| (Jonquière) | Crosby | Horning | Merrithew | Tremblay |
| Blais | (Halifax West) | Hudon | Mitges | (Rosemont) |
| Blenkarn | Darling | Hughes | Monteith | Tremblay |
| Bosley | DeBlois | Jacques | Moore | (Québec-Est) |
| Bouchard | de Cotret | James | Nicholson | Turner |
| (Lac-Saint-Jean) | Della Noce | Johnson | Nowlan | (Halton—Peel) |
| Bourgault | Desjardins | Kempling | Oberle | Valcourt |
| Boyer | Dick | Kindy | O'Brien | Van de Walle |
| Brightwell | Dobbie | Koury | O'Kurley | Vankoughnet |
| Browes | Dommm | Landry | Plamondon | Venne |
| Cadieux | Dorin | Langlois | Plourde | Vien |
| Campbell | Duplessis | Larrivée | Porter | Vincent |
| (Vancouver Centre) | Edwards | Layton | Pronovost | Weiner |
| Cardiff | Epp | Leblanc | Redway | Wenman |
| Casey | Fee | (Longueuil) | Reid | White |
| Chadwick | Feltham | Lewis | Reimer | Wilbee |
| Champagne | Ferland | Littlechild | Ricard | Wilson |
| (Saint-Hyacinthe— | Fontaine | Loiselle | Richardson | (Swift Current—Maple |
| Bagot) | Fretz | Lopez | Robitaille | Creek—Assiniboia) |
| Champagne | Friesen | MacDonald | Roy-Arcelin | Wilson |
| (Champlain) | Gérin | (Rosedale) | Schneider | (Etobicoke Centre) |
| Chartrand | Gibeau | MacDougall | Scott | Winegard |
| Clark | Gray | (Timiskaming) | (Victoria—Haliburton) | Worthy—156 |
| (Yellowhead) | (Bonaventure—Îles-de- | MacKay | Scott | |
| Clark | la-Madeleine) | Malone | (Hamilton—Wentworth) | |
| (Brandon—Souris) | Greene | Marin | Shields | |

And the question being put on the amendment, it was
negated on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 12)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------------|-----------------|----------------------|
| Allmand | Campbell | Harvey | Manley | Rodriguez |
| Althouse | (South West Nova) | (Edmonton East) | Marchi | Rompkey |
| Anawak | Catterall | Heap | Marleau | Samson |
| Angus | Clancy | Hopkins | Martin | Simmons |
| Arseneault | Comuzzi | Hovdebo | (Lasalle—Émard) | Skelly |
| Assad | Copps | Hunter | McCurdy | (North Island—Powell |
| Axworthy | Crawford | Jordan | McGuire | River) |
| (Saskatoon—Clark's | de Jong | Kaplan | McLaughlin | Skelly |
| Crossing) | Dionne | Karpoff | Mifflin | (Comox—Alberni) |
| Axworthy | Duhamel | Karygiannis | Milliken | Speller |
| (Winnipeg South | Ferguson | Keys | Mills | Stewart |
| Centre) | Finestone | Kilger | Mitchell | Stupich |
| Baker | Fisher | (Stormont—Dundas) | Murphy | Taylor |
| Barrett | Flis | Kristiansen | Nault | Tobin |
| Bellemare | Fontana | Langan | Nunziata | Turner |
| Benjamin | Foster | Langdon | Nystrom | (Vancouver Quadra) |
| Black | Fulton | Laporte | Ouellet | Vanclief |
| Blackburn | Funk | LeBlanc | Pagtakhan | Volpe |
| (Brant) | Gaffney | (Cape Breton Highlands— | Parent | Walker |
| Blaikie | Gagliano | Canso) | Parker | Wappel |
| Blondin | Gardiner | Lee | Phinney | Whittaker |
| Boudria | Gauthier | MacAulay | Pickard | Wood |
| Brewin | Gray | MacDonald | Proud | Young |
| Broadbent | (Windsor West) | (Dartmouth) | Prud'homme | (Gloucester) |
| Butland | Guarnieri | MacLaren | Riis | Young |
| Caccia | Harb | MacWilliam | Robichaud | (Beaches—Woodbine)— |
| Callbeck | Harvard | Maheu | Robinson | 115 |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Clifford | Guilbault | Martin | Siddon |
| Andre | Cole | Gustafson | (Lincoln) | Sobeski |
| Atkinson | Collins | Halliday | Masse | Soetens |
| Attewell | Cook | Harvey | Mayer | Sparrow |
| Beatty | Cooper | (Chicoutimi) | Mazankowski | St-Julien |
| Belsher | Corbeil | Hawkes | McCreath | Stevenson |
| Bernier | Corbett | Hicks | McDermid | Tardif |
| Bertrand | Côté | Hockin | McDougall | Tétreault |
| Bird | Couture | Hogue | (St. Paul's) | Thacker |
| Bjornson | Crosbie | Holtmann | McKnight | Thompson |
| Blackburn | (St. John's West) | Horner | McLean | Thorkelson |
| (Jonquière) | Crosby | Horning | Merrithew | Tremblay |
| Blais | (Halifax West) | Hudon | Mitges | (Rosemont) |
| Blenkarn | Darling | Hughes | Monteith | Tremblay |
| Bosley | DeBlois | Jacques | Moore | (Québec-Est) |
| Bouchard | de Cotret | James | Nicholson | Turner |
| (Lac-Saint-Jean) | Della Noce | Johnson | Nowlan | (Halton—Peel) |
| Bourgault | Desjardins | Kempling | Oberle | Valcourt |
| Boyer | Dick | Kindy | O'Brien | Van de Walle |
| Brightwell | Dobbie | Koury | O'Kurley | Vankoughnet |
| Browes | Dommm | Landry | Plamondon | Venne |
| Cadieux | Dorin | Langlois | Plourde | Vien |
| Campbell | Duplessis | Larrivée | Porter | Vincent |
| (Vancouver Centre) | Edwards | Layton | Pronovost | Weiner |
| Cardiff | Epp | Leblanc | Redway | Wenman |
| Casey | Fee | (Longueuil) | Reid | White |
| Chadwick | Feltham | Lewis | Reimer | Wilbee |
| Champagne | Ferland | Littlechild | Ricard | Wilson |
| (Saint-Hyacinthe— | Fontaine | Loiselle | Richardson | (Swift Current—Maple |
| Bagot) | Fretz | Lopez | Robitaille | Creek—Assiniboia) |
| Champagne | Friesen | MacDonald | Roy-Arcelin | Wilson |
| (Champlain) | Gérin | (Rosedale) | Schneider | (Etobicoke Centre) |
| Chartrand | Gibeau | MacDougall | Scott | Winegard |
| Clark | Gray | (Timiskaming) | (Victoria—Haliburton) | Worthy—156 |
| (Yellowhead) | (Bonaventure—Îles-de- | MacKay | Scott | |
| Clark | la-Madeleine) | Malone | (Hamilton—Wentworth) | |
| (Brandon—Souris) | Greene | Marin | Shields | |

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréés par le vote suivant:

(Division—Vote N° 13)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Clifford | Guilbault | Martin | Siddon |
| Andre | Cole | Gustafson | (Lincoln) | Sobeski |
| Atkinson | Collins | Halliday | Masse | Soetens |
| Attewell | Cook | Harvey | Mayer | Sparrow |
| Beatty | Cooper | (Chicoutimi) | Mazankowski | St-Julien |
| Belsler | Corbeil | Hawkes | McCreath | Stevens |
| Bernier | Corbett | Hicks | McDermid | Tardif |
| Bertrand | Côté | Hockin | McDougall | Tétreault |
| Bird | Couture | Hogue | (St. Paul's) | Thacker |
| Bjornson | Crosbie | Holtmann | McKnight | Thompson |
| Blackburn | (St. John's West) | Horner | McLean | Thorkelson |
| (Jonquière) | Crosby | Horning | Merrithew | Tremblay |
| Blais | (Halifax West) | Hudon | Mitges | (Rosemont) |
| Blenkarn | Darling | Hughes | Monteith | Tremblay |
| Bosley | DeBlois | Jacques | Moore | (Québec-Est) |
| Bouchard | de Cotret | James | Nicholson | Turner |
| (Lac-Saint-Jean) | Della Noce | Johnson | Nowlan | (Halton—Peel) |
| Bourgault | Desjardins | Kemping | Oberle | Valcourt |
| Boyer | Dick | Kindy | O'Brien | Van de Walle |
| Brightwell | Dobbie | Koury | O'Kurley | Vankoughnet |
| Browes | Dommm | Landry | Plamondon | Venne |
| Cadieux | Dorin | Langlois | Plourde | Vien |
| Campbell | Duplessis | Larrivée | Porter | Vincent |
| (Vancouver Centre) | Edwards | Layton | Pronovost | Weiner |
| Cardiff | Epp | Leblanc | Redway | Wenman |
| Casey | Fee | (Longueuil) | Reid | White |
| Chadwick | Feltham | Lewis | Reimer | Wilbee |
| Champagne | Ferland | Littlechild | Ricard | Wilson |
| (Saint-Hyacinthe— | Fontaine | Loiselle | Richardson | (Swift Current—Maple |
| Bagot) | Fretz | Lopez | Robitaille | Creek—Assiniboia) |
| Champagne | Friesen | MacDonald | Roy-Arcelin | Wilson |
| (Champlain) | Gérin | (Rosedale) | Schneider | (Etobicoke Centre) |
| Chartrand | Gibeau | MacDougall | Scott | Winegard |
| Clark | Gray | (Timiskaming) | (Victoria—Haliburton) | Worthy—156 |
| (Yellowhead) | (Bonaventure—Îles-de- | MacKay | Scott | |
| Clark | la-Madeleine) | Malone | (Hamilton—Wentworth) | |
| (Brandon—Souris) | Greene | Marin | Shields | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------------|----------------------|
| Allmand | Butland | Gauthier | LeBlanc | Nunziata |
| Althouse | Caccia | Gray | (Cape Breton Highlands— | Nyström |
| Anawak | Callbeck | (Windsor West) | Canso) | Ouellet |
| Angus | Campbell | Guarnieri | Lee | Pagtakhan |
| Arseneault | (South West Nova) | Harb | MacAulay | Parent |
| Assad | Catterall | Harvard | MacDonald | Parker |
| Axworthy | Clancy | Harvey | (Dartmouth) | Phinney |
| (Saskatoon—Clark's | Comuzzi | (Edmonton East) | MacLaren | Pickard |
| Crossing) | Copps | Heap | MacWilliam | Proud |
| Axworthy | Crawford | Hopkins | Maheu | Prud'homme |
| (Winnipeg South | de Jong | Hovdebo | Manley | Riis |
| Centre) | Dionne | Hunter | Marchi | Robichaud |
| Baker | Duhamel | Jordan | Marleau | Robinson |
| Barrett | Ferguson | Kaplan | Martin | Rodriguez |
| Bellemare | Finestone | Karpoff | (Lasalle—Énard) | Rompkey |
| Benjamin | Fisher | Karygiannis | McCurdy | Samson |
| Black | Flis | Keyes | McGuire | Simmons |
| Blackburn | Fontana | Kilger | McLaughlin | Skelly |
| (Brant) | Foster | (Stormont—Dundas) | Miffilin | (North Island—Powell |
| Blaikie | Fulton | Kristiansen | Milliken | River) |
| Blondin | Funk | Langan | Mills | Skelly |
| Boudria | Gaffney | Langdon | Mitchell | (Comox—Alberni) |
| Brewin | Gagliano | Laporte | Murphy | Speller |
| Broadbent | Gardiner | | Nault | Stewart |

Stupich
Taylor
Tobin

Turner
(Vancouver Quadra)
Vanclief
Volpe

Walker
Wappel
Whittaker
Wood

Young
(Gloucester)

Young
(Beaches—Woodbine)—
115

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Canadian Patents and Development Limited's Corporate Plan for 1988/89 to 1992/93, together with the Operating and Capital Budgets for 1988/89 and the Amended Operating Budget for 1987/88, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/828. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Regional Industrial Expansion*).

ADJOURNMENT

At 1.29 o'clock a.m., the Speaker adjourned the House until later this day at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine,—Résumés du plan d'entreprise de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée de 1988/89 à 1992/93, ainsi que des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1988/89 et du budget d'exploitation modifié de 1987/88, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/828. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'expansion industrielle régionale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

AJOURNEMENT

À 01h29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à onze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

CORRIGENDUM

(No. 5 *Votes and Proceedings*, Friday, December 16, 1988)

At page 44 in the French version, in the entry respecting the reference of Supplementary Estimates to Committee, the third line should read as follows:

mid, il est ordonné,—Que le Budget supplémentaire (B)

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* n° 5 du vendredi 16 décembre 1988)

A la page 44, dans la version française, l'entrée relative au renvoi du Budget supplémentaire aux comités, la troisième ligne devrait se lire ainsi qu'il suit:

mid, il est ordonné,—Que le Budget supplémentaire (B)

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, December 20, 1988

Le mardi 20 décembre 1988

11:00 o'clock a.m.

onze heures

For further information concerning the Minutes, contact the
Journal Branch—992-2038

Toutes demandes de renseignements au sujet des Procès-verbaux
devraient être adressées à la Direction des Journaux—992-2038

N° 7

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Tuesday, December 20, 1988

Le mardi 20 décembre 1988

11.00 o'clock a.m.

onze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year ended March 31, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/3.

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/3.

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Federal Regulatory Plan 1989. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/514.

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Projets de réglementation fédérale 1989. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/514.

MOTION

MOTION

Mr. Lewis, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

M. Lewis, appuyé par M. Hawkes,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 14)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Cooper | Harvey | Martin | Sparrow |
| Andre | Corbeil | (Chicoutimi) | (Lincoln) | St-Julien |
| Atkinson | Corbett | Hawkes | Masse | Stevenson |
| Attewell | Côté | Hockin | Mazankowski | Tardif |
| Beatty | Couture | Hogue | McCreath | Tétreault |
| Belsher | Crosbie | Holtmann | McDermid | Thacker |
| Bernier | (St. John's West) | Horner | McDougall | Thompson |
| Bertrand | Crosby | Horning | (St. Paul's) | Thorkelson |
| Bird | (Halifax West) | Hudon | McKnight | Tremblay |
| Bjornson | Darling | Hughes | Merrithew | (Rosemont) |
| Blackburn | DeBlois | Jacques | Mitges | Tremblay |
| (Jonquière) | de Cotret | James | Monteith | (Québec-Est) |
| Blais | Della Noce | Johnson | Moore | Tremblay |
| Blenkarn | Desjardins | Joncas | Mulroney | (Lotbinière) |
| Bosley | Dick | Kempling | Nicholson | Turner |
| Bouchard | Dobbie | Kilgour | Nowlan | (Halton—Peel) |
| (Lac-Saint-Jean) | Dommm | (Edmonton Southeast) | Oberle | Valcourt |
| Bourgault | Dorin | Kindy | O'Brien | Van de Walle |
| Brightwell | Duplessis | Koury | O'Kurley | Vankoughnet |
| Browes | Edwards | Landry | Plamondon | Venne |
| Cadieux | Epp | Langlois | Plourde | Vien |
| Campbell | Fee | Larrivée | Porter | Vincent |
| (Vancouver Centre) | Feltham | Layton | Redway | Weiner |
| Cardiff | Ferland | Leblanc | Reid | Wenman |
| Casey | Fontaine | (Longueuil) | Reimer | White |
| Chadwick | Fretz | Lewis | Richardson | Wilbee |
| Champagne | Friesen | Littlechild | Robitaille | Wilson |
| (Champlain) | Gérin | Loiselle | Roy-Arcelin | (Swift Current—Maple |
| Clark | Gibeau | Lopez | Schneider | Creek—Assiniboia) |
| (Yellowhead) | Gray | MacDonald | Scott | Wilson |
| Clark | (Bonaventure—Îles-de- | (Rosedale) | (Victoria—Haliburton) | (Etobicoke Centre) |
| (Brandon—Souris) | la-Madeleine) | MacDougall | Scott | Winegard |
| Clifford | Greene | (Timiskaming) | (Hamilton—Wentworth) | Worthy—151 |
| Cole | Guilbault | MacKay | Siddon | |
| Collins | Gustafson | Malone | Sobeski | |
| Cook | Halliday | Marin | Soetens | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--|-----------------|-----------------------------------|-----------------|--------------------------------|
| Allmand | Catterall | Heap | Marchi | Rodriguez |
| Anawak | Comuzzi | Hopkins | Marleau | Rompkey |
| Angus | Crawford | Hovdebo | Martin | Samson |
| Arseneault | Dingwall | Jordan | (Lasalle—Énard) | Simmons |
| Axworthy | Dionne | Kaplan | McCurdy | Skelly |
| (Saskatoon—Clark's Crossing) | Duhamel | Karpoff | McGuire | (North Island—Powell River) |
| Axworthy (Winnipeg South Centre) | Ferguson | Karygiannis | McLaughlin | Speller |
| Baker | Finestone | Keyes | Mifflin | Stewart |
| Barrett | Fisher | Kristiansen | Milliken | Stupich |
| Bélair | Flis | Langan | Mills | Taylor |
| Black | Fontana | Langdon | Mitchell | Tobin |
| Blaikie | Foster | Laporte | Murphy | Vanclief |
| Blondin | Fulton | LeBlanc | Nault | Volpe |
| Boudria | Funk | (Cape Breton Highlands— Canso) | Nunziata | Walker |
| Brewin | Gaffney | Lee | Nystrom | Wappel |
| Butland | Gardiner | MacDonald | Pagtakhan | Whittaker |
| Caccia | Gauthier | (Dartmouth) | Parent | Wood |
| Callbeck | Gray | MacLaren | Phinney | Young |
| Campbell | (Windsor West) | MacLellan | Pickard | (Gloucester)—98 |
| (South West Nova) | Harb | MacWilliam | Proud | |
| | Harvard | Maheu | Prud'homme | |
| | Harvey | Manley | Riis | |
| | (Edmonton East) | | Robichaud | |

GOVERNMENT ORDERS

Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, was considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

MID-DAY INTERRUPTION

At 1.00 o'clock p.m., the Speaker left the Chair, pursuant to Standing Order 24(2).

At 2.00 o'clock p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Staff Relations Board covering the period from April 1, 1987 to March 31, 1988,

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, est étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À treize heures, le Président quitte le fauteuil, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

À quatorze heures, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et, après avoir fait de nouveau rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique qui porte sur la période du 1^{er} avril

pursuant to section 84 of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, Chapter 41, Statutes of Canada, 1986. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/515. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

By Mr. Siddon, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Fisheries Improvement Loans Act for the year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 14(1) of the Fisheries Improvement Loans Act, Chapter F-22, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/147. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*).

By Mr. Siddon,—Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/457. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*).

By Mr. Siddon,—Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/457A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*).

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified to be in order by the Clerk of Petitions, were filed, as follows:

- two by the honourable Member for Lambton—Middlesex (Mr. Ferguson) concerning the Free Trade Agreement (341-0005 and 341-0006).

ADJOURNMENT

At 12.00 o'clock midnight, pursuant to Order made Friday, December 16, 1988, the Speaker adjourned the House until

1987 au 31 mars 1988, conformément à l'article 84 de la Loi sur les relations de travail au Parlement, chapitre 41, Lois du Canada, 1986. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/515. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Siddon, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport des opérations effectuées aux termes de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche pour l'année terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 14(1) de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, chapitre F-22, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/147. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Siddon,—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/457. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Siddon,—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/457A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, les pétitions suivantes, certifiées conformes par le greffier des pétitions, sont déposées:

- deux par l'honorable député de Lambton—Middlesex (M. Ferguson) sur l'accord du libre-échange (341-0005 et 341-0006).

AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'ordre adopté le vendredi 16 décembre 1988, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus

later this day at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 24(1). tard aujourd'hui, à quatorze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIERE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, December 21, 1988

Le mercredi 21 décembre 1988

2.00 o'clock p.m.

quatorze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Tout demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

... (faint text)

... (faint text)

JOHN A. TRISER

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

... (faint text)

N° 8
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Wednesday, December 21, 1988

Le mercredi 21 décembre 1988

2.00 o'clock p.m.

quatorze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report on the Operation of the Softwood Lumber Products Export Charge Act for the period ended March 31, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/537. (Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Environment and Forestry).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport sur l'application de la Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'œuvre pour la période terminée le 31 mars 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/537. (Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et des forêts conformément à l'article 32(5) du Règlement).

MOTION

Mr. Lewis, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

MOTION

M. Lewis, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 15)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Anderson | Cole | Gray | Leblanc | Plamondon |
| André | Collins | (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) | (Longueuil) | Plourde |
| Atkinson | Cook | Greene | Lewis | Porter |
| Attewell | Cooper | Guilbault | Littlechild | Pronovost |
| Beatty | Corbeil | Gustafson | Loiselle | Redway |
| Belsher | Corbett | Halliday | Lopez | Reid |
| Bernier | Côté | Harvey | MacDonald | Reimer |
| Bertrand | Couture | (Chicoutimi) | (Rosedale) | Ricard |
| Bird | Crosbie | Hawkes | MacDougall | Richardson |
| Bjornson | (St. John's West) | Hicks | (Timiskaming) | Robitaille |
| Blais | Crosby | Hockin | MacKay | Roy-Arcelin |
| Blenkarn | (Halifax West) | Hogue | Malone | Schneider |
| Bosley | Darling | Holtmann | Marin | Scott |
| Bourgault | DeBlois | Horner | Martin | (Victoria—Haliburton) |
| Boyer | de Cotret | Horning | (Lincoln) | Scott |
| Brightwell | Della Noce | Hudon | Masse | (Hamilton—Wentworth) |
| Browes | Desjardins | Hughes | Mayer | Shields |
| Cadieux | Dick | Jacques | Mazankowski | Siddon |
| Campbell | Dobbie | Jelinek | McCreath | Sobeski |
| (Vancouver Centre) | Dommm | Johnson | McDermid | Soetens |
| Cardiff | Dorin | Joncas | McDougall | Sparrow |
| Casey | Duplessis | Jourdenais | (St. Paul's) | St-Julien |
| Chadwick | Edwards | Kempling | McLean | Stevenson |
| Champagne | Epp | Kilgour | Merrithew | Tardif |
| (Champlain) | Fee | (Edmonton Southeast) | Mitges | Tétreault |
| Charest | Feltham | Koury | Monteith | Thacker |
| Chartrand | Ferland | Landry | Nicholson | Thompson |
| Clark | Fontaine | Langlois | Nowlan | Thorkelson |
| (Yellowhead) | Fretz | Larivée | Oberle | Tremblay |
| Clark | Friesen | Layton | O'Brien | (Rosemont) |
| (Brandon—Souris) | Gérin | | O'Kurley | Tremblay |
| Clifford | Gibeau | | Paproski | (Québec-Est) |

Tremblay
(Lotbinière)
Turner
(Halton—Peel)
Valcourt

Van de Walle
Vankoughnet
Venne
Vien
Vincent

Weiner
Wenman
White
Wilbee

Wilson
(Swift Current—Maple
Creek—Assiniboia)
Wilson
(Etobicoke Centre)

Winegard
Worthy—156

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Althouse
Anawak
Angus
Arseneault
Axworthy
(Saskatoon—Clark's
Crossing)
Axworthy
(Winnipeg South
Centre)
Baker
Barrett
Bélair
Bellemare
Benjamin
Black
Blackburn
(Brant)
Blondin
Boudria
Brewin
Broadbent
Butland
Caccia
Callbeck

Campbell
(South West Nova)
Catterall
Clancy
Comuzzi
Copp
Crawford
de Jong
Dionne
Duhamel
Ferguson
Finestone
Fisher
Flis
Fontana
Foster
Fulton
Funk
Gaffney
Gardiner
Gauthier
Gray
(Windsor West)
Guarnieri
Harb
Harvard

Harvey
(Edmonton East)
Heap
Hopkins
Hovdebo
Hunter
Jordan
Karpoff
Karygiannis
Keys
Kristiansen
Langan
Langdon
Lapierre
Laporte
LeBlanc
(Cape Breton Highlands—
Canso)
Lee
MacAulay
MacDonald
(Dartmouth)
MacLellan
MacWilliam
Maheu
Manley

Marchi
Marleau
Martin
(Lasalle—Émard)
McCurdy
McGuire
McLaughlin
Mifflin
Milliken
Mills
Mitchell
Murphy
Nault
Nunziata
Nystrom
Pagtakhan
Parent
Parker
Peterson
Phinney
Pickard
Proud
Rideout
Riis
Robichaud
Rodriguez

Samson
Simmons
Skelly
(North Island—Powell
River)
Skelly
(Comox—Alberni)
Speller
Stewart
Stupich
Taylor
Tobin
Vanclief
Volpe
Waddell
Walker
Wappel
Whittaker
Wood
Young
(Gloucester)
Young
(Beaches—Woodbine)—
110

GOVERNMENT ORDERS

Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, was again considered in Committee of the Whole;

And the House continuing in Committee;

Objection being taken in Committee to a decision of the Chairman (Mr. Danis) and an appeal being made to the Speaker;

Pursuant to Standing Order 12, the Speaker took the Chair;

Whereupon the Chairman reported as follows:

"Mr. Speaker, the question is an appeal to the Speaker of a decision of the Chairman of the Committee of the Whole pursuant to Standing Order 12, as follows:

When the Order of the Day to resume consideration in Committee of the Whole of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America was about to be called, the Honourable Minister of State (Treasury Board) proposed to move that further consideration of Clauses 1 through 150, the Preamble, Title and Schedule and any amendments proposed thereto at the Committee of the Whole stage of Bill C-2 shall be the first business of the Committee and shall not be further postponed.

A point of order was raised by the Honourable Member for Kingston and the Islands about the procedural acceptability of the notice and the form of the motion.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, est étudié de nouveau en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en comité.

Une objection à une décision du président (M. Danis) ayant été formulée en comité, la décision fait l'objet d'un appel au Président.

Conformément à l'article 12 du Règlement, le Président reprend le fauteuil.

Sur quoi, le président du Comité présente le rapport suivant:

«Monsieur le Président, la question est un appel d'une décision du président du Comité plénier conformément à l'article 12 du Règlement ainsi qu'il suit:

Alors que l'ordre portant reprise de l'étude, en Comité plénier, du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, était sur le point d'être appelé, l'honorable Ministre d'État (Conseil du Trésor) a proposé que la reprise de la discussion sur les articles 1 à 150, le préambule, le titre et l'annexe, ainsi que tous les amendements proposés à l'étape de l'étude en Comité plénier du projet de loi C-2, soit la première question que le Comité examine et que cet examen ne soit pas différé davantage.

Un rappel au Règlement a été soulevé par l'honorable député de Kingston et les Îles au sujet de la recevabilité de l'avis et du libellé de la motion.

After hearing argument I ruled that the notice was in proper form and could be proceeded with.

Whereupon, the Honourable Member for Kingston and the Islands appealed to the Speaker from the decision of the Chairman of the Committee of the Whole."

At 7.50 o'clock p.m., the Speaker suspended the sitting;

At 8.15 o'clock p.m., the sitting resumed.

Whereupon the Speaker made a ruling sustaining the decision of the Chairman of the Committee of the Whole.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America.

12.00 o'clock midnight

The Bill was reported without amendment.

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Clark (Yellowhead), moved that the Bill be concurred in at the report stage.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Après avoir entendu les commentaires, j'ai décidé que l'avis était conforme et que la motion pouvait être proposée.

Ce sur quoi, l'honorable député de Kingston et les îles en a appelé de la décision du président du Comité au Président.»

À 19h50, le Président suspend la séance.

À 20h15, la séance reprend.

Le Président déclare que la décision du président du Comité est maintenue.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Minuit

Ce projet de loi est rapporté sans amendement.

M. Crosbie (Saint John's-Ouest), appuyé par M. Clark (Yellowhead), propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 16)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Collins | Harvey | Marin | Siddon |
| Andre | Cook | (Chicoutimi) | Martin | Sobeski |
| Atkinson | Cooper | Hawkes | (Lincoln) | Soetens |
| Attewell | Corbeil | Hicks | Masse | Sparrow |
| Beatty | Corbett | Hockin | Mayer | St-Julien |
| Belsher | Côté | Hogue | Mazankowski | Stevenson |
| Bernier | Couture | Holtmann | McCreath | Tardif |
| Bertrand | Crosbie | Horner | McDermid | Tétreault |
| Bird | (St. John's West) | Horning | McDougall | Thacker |
| Bjornson | Crosby | Hudon | (St. Paul's) | Thompson |
| Blais | (Halifax West) | Hughes | McKnight | Thorkelson |
| Blenkarn | DeBlois | Jacques | McLean | Tremblay |
| Bosley | de Cotret | James | Merrithew | (Rosemont) |
| Bouchard | Della Noce | Jelinek | Mitges | Tremblay |
| (Lac-Saint-Jean) | Desjardins | Johnson | Monteith | (Québec-Est) |
| Bourgault | Dick | Joncas | Moore | Tremblay |
| Boyer | Dobbie | Jourdenais | Nicholson | (Lotbinière) |
| Brightwell | Dommm | Kempling | Oberle | Turner |
| Browes | Dorin | Kilgour | O'Brien | (Halton—Peel) |
| Cadieux | Duplessis | (Edmonton Southeast) | O'Kurlley | Valcourt |
| Campbell | Edwards | Kindy | Paproski | Van de Walle |
| (Vancouver Centre) | Epp | Koury | Plamondon | Vankoughnet |
| Cardiff | Fee | Landry | Plourde | Venne |
| Casey | Feltham | Langlois | Porter | Vien |
| Chadwick | Ferland | Larivée | Pronovost | Vincent |
| Champagne | Fontaine | Layton | Redway | Weiner |
| (Saint-Hyacinthe— | Fretz | Leblanc | Reid | Wenman |
| Bagot) | Friesen | (Longueuil) | Reimer | White |
| Champagne | Gérin | Lewis | Ricard | Wilbee |
| (Champlain) | Gibeau | Littlechild | Richardson | Wilson |
| Charest | Gray | Loiselle | Robitaille | (Swift Current—Maple |
| Chartrand | (Bonaventure—Îles-de- | Lopez | Roy-Arcelin | Creek—Assiniboia) |
| Clark | la-Madeleine) | MacDonald | Schneider | Wilson |
| (Yellowhead) | Greene | (Rosedale) | Scott | (Etobicoke Centre) |
| Clark | Guilbault | MacDougall | (Victoria—Haliburton) | Winegard |
| (Brandon—Souris) | Gustafson | (Timiskaming) | Scott | Worthy—160 |
| Clifford | Halliday | MacKay | (Hamilton—Wentworth) | |
| Cole | | Malone | Shields | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|---------------------------------|-----------------|-----------------------------------|------------|--------------------------------|
| Althouse | Clancy | Hovdebo | McGuire | Simmons |
| Anawak | Comuzzi | Hunter | McLaughlin | Skelly |
| Angus | Copps | Jordan | Mifflin | (North Island—Powell River) |
| Arseneault | Crawford | Kaplan | Milliken | Skelly |
| Axworthy | de Jong | Karpoff | Mills | (Comox—Alberni) |
| (Saskatoon—Clark's Crossing) | Dionne | Karygiannis | Mitchell | Speller |
| Axworthy | Duhamel | Keyes | Murphy | Stewart |
| (Winnipeg South Centre) | Ferguson | Kristiansen | Nault | Stupich |
| Baker | Finestone | Langan | Nunziata | Taylor |
| Barrett | Fisher | Langdon | Nystrom | Tobin |
| Bélaïr | Flis | Laporte | Pagtakhan | Vanclief |
| Bellemare | Fontana | LeBlanc | Parent | Volpe |
| Benjamin | Foster | (Cape Breton Highlands— Canso) | Parker | Waddell |
| Black | Fulton | Lee | Peterson | Walker |
| Blaikie | Funk | MacAulay | Phinney | Wappel |
| Blondin | Gaffney | MacDonald | Pickard | Whittaker |
| Brewin | Gardiner | (Dartmouth) | Proud | Wood |
| Butland | Gauthier | MacWilliam | Prud'homme | Young |
| Caccia | Guarnieri | Maheu | Rideout | (Gloucester) |
| Callbeck | Harb | Manley | Riis | Young |
| Campbell | Harvard | Marchi | Robichaud | (Beaches—Woodbine)— |
| (South West Nova) | Harvey | Marleau | Rodriguez | 107 |
| Catterall | (Edmonton East) | Martin | Rompkey | |
| | Heap | (Lasalle—Émard) | Samson | |
| | Hopkins | | | |

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 45(2) of the Hazardous Materials Information Review Act, Chapter 30, Statutes of Canada, 1987. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/538. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs*).

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of New Brunswick, signed on November 21, 1988, concerning the Highway Traffic Law Enforcement Services in New Brunswick, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/536. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council,—Revocation of Order in Council P.C. 1988-2258, dated September 29, 1988, pursuant to subsection

En conséquence, ce projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuse pour l'exercice terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 45(2) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, chapitre 30, Lois du Canada (1987). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/538. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick, signé le 21 novembre 1988, sur les services de patrouille routière au Nouveau-Brunswick, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/536. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M^{me} McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine,—Abrogation du décret C.P. 1988-2258, en date du 29 septembre 1988, conformément à l'article 119(4) de la

119(4) of the Immigration Act, 1976-77, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/151. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's),—Order in Council P.C. 1988-2379, dated October 17, 1988, amending, effective November 28, 1988, the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486, dated February 23, 1978, pursuant to subsection 119(4) of the Immigration Act, 1976-77, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/151A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

By Mrs. McDougall (St. Paul's),—Revocation of Order in Council P.C. 1988-559, dated March 24, 1988, and amendments, effective December 5, 1988, to the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486, dated February 23, 1978, pursuant to subsection 119(4) of the Immigration Act, 1976-77, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/151B. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified to be in order by the Clerk of Petitions, were filed, as follows:

- three by the honourable Member for Lambton—Middlesex (Mr. Ferguson) concerning the Free Trade Agreement (341-0007 to 341-0009).

ADJOURNMENT

At 2.03 o'clock a.m., the Speaker adjourned the House until later this day at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

Loi sur l'immigration 1976-77, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/151. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M^{me} McDougall (St. Paul's),—Décret C.P. 1988-2379, en date du 17 octobre 1988, modifiant, à compter du 28 novembre 1988, le Règlement sur l'immigration de 1978, pris par le décret C.P. 1978-486, en date du 23 février 1978, conformément à l'article 119(4) de la Loi sur l'immigration de 1976-77, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/151A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M^{me} McDougall (St. Paul's),—Abrogation du décret C.P. 1988-559, en date du 24 mars 1988, et modification, à compter du 5 décembre 1988, du Règlement sur l'immigration de 1978, pris par le décret C.P. 1978-486, en date du 23 février 1978, conformément à l'article 119(4) de la Loi sur l'immigration de 1976-77, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/151B. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, les pétitions suivantes, certifiées conformes par le greffier des pétitions, sont présentées:

- trois par l'honorable député de Lambton—Middlesex (M. Ferguson) sur l'accord du libre-échange (341-0007 à 341-0009).

AJOURNEMENT

À 02h03, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à onze heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

N° 9
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, December 22, 1988

Le jeudi 22 décembre 1988

11.00 o'clock a.m.

onze heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table—Report of the circumstances relating to an Order of the Public Service Staff Relations Board not complied with by Treasury Board, pursuant to subsection 24(2) of the Public Service Staff Relations Act, Chapter P-35, Revised Statutes of Canada 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/219. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport d'un exposé des circonstances en regard d'une ordonnance de la Commission des relations de travail dans la fonction publique et dont le Conseil du Trésor ne s'est pas conformé, conformément à l'article 24(2) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, chapitre P-35, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/219. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Mr. Lewis laid upon the Table,—Annual Report to Parliament 1988 on the Implementation of the Employment Equity Act (Tables included). (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/539. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour Employment and Immigration*).

M. Lewis dépose sur le Bureau,—Rapport annuel de 1988 présenté au Parlement sur l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Tableaux inclus). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/539. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Mr. Riis, seconded by Mr. Taylor, by leave of the House, introduced Bill C-207, An Act to recognize hockey as a national sport, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Riis, appuyé par M. Taylor, dépose, avec la permission de la Chambre, le projet de loi C-207, Loi reconnaissant le hockey comme sport national, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified to be in order by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, les pétitions suivantes, certifiées conformes par le greffier des pétitions, sont présentées:

—one by the honourable Member for Scarborough Centre (Mrs. Browes) concerning the Rouge River Valley (341-0010); and

—une par l'honorable député de Scarborough-Centre (M^{me} Browes) sur la «vallée de la rivière Rouge» (341-0010); et

—three by the honourable Member for Lambton—Middlesex (Mr. Ferguson) concerning the Free Trade Agreement (341-0011 to 341-0013).

—trois par l'honorable député de Lambton—Middlesex (M. Ferguson) sur l'accord de libre-échange (341-0011 à 341-0013).

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order being read for the third reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America;

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Crosbie (St. John's-Ouest), appuyé par M. Lewis, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

And debate arising thereon;

Il s'élève un débat.

MID-DAY INTERRUPTION

INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

At 1.00 o'clock p.m., the Speaker left the Chair, pursuant to Standing Order 24(2).

À treize heures, le Président quitte le fauteuil, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

At 2.00 o'clock p.m., the sitting resumed.

À quatorze heures, la séance reprend.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

By unanimous consent, Mr. Friesen, pursuant to Standing Order 34(1), presented the Ninth Report of the Canadian Group, Inter-Parliamentary Union, which participated at the 80th Inter-Parliamentary Conference held in Sofia, Bulgaria, from September 19 to 24, 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-8/60.

NOTICE OF MOTION

Mr. Lewis, a Minister of the Crown, from his place in the House, gave notice, pursuant to Standing Order 57, that at the next sitting of the House, immediately before the reading of the Orders of the Day for resuming debate on the motion in the name of the Minister for International Trade for the third reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, he would propose a motion that the said debate thereon not be further adjourned.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Gauthier, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"Bill C-2, an Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be not now read a third time, but that the bill be referred back to the Committee of the Whole for reconsideration of clauses 3 through 150, inclusive."

And debate arising thereon;

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By the Speaker,—Form prescribed by the Chief Electoral Officer, entitled "Registered Party Return in Respect of Election Expenses (General Elections Only)", pursuant to section 332 of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTER-PARLEMENTAIRES

Du consentement unanime, M. Friesen, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le neuvième rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire qui a participé à la 80^e Conférence de l'Union interparlementaire tenue à Sofia, en Bulgarie, du 19 au 24 septembre 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-8/60.

AVIS DE MOTION

De son siège à la Chambre, M. Lewis, ministre de la Couronne, donne avis, conformément à l'article 57 du Règlement, qu'à la prochaine séance de la Chambre, immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion du ministre du Commerce extérieur pour la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, il proposera une motion pour que ledit débat ne soit plus ajourné.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Crosbie (St. John's-Ouest), appuyé par M. Lewis,—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Gauthier, propose, l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé à un Comité plénier afin de reconsidérer les articles 3 à 150 inclusivement».

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par le Président,—Formule prescrite par le Directeur général des élections intitulée: «Rapport d'un parti enregistré relatif aux dépenses d'élection (seulement dans le cas d'élections générales)», conformément à l'article 332 de la Loi

Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/540. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Elections, Privileges and Procedure*).

By Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 99 of the Competition Act, Chapter 26, Statutes of Canada, 1986. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/112. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs*).

By Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part I—Corporations) for the year 1986, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C-43, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/115A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs*).

By Mr. Jelinek,—Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 4(3) of the Statistics Act, Chapter S-19, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/122. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Agricultural Products Board, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1988, pursuant to section 6 of the Agricultural Products Board Act, Chapter A-4, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/51. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. Mazankowski,—Report of the Agricultural Stabilization Board, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1988, pursuant to section 19 of the Agricultural Stabilization Act, Chapter A-8, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/52. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/540. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du directeur des enquêtes et recherches sur l'application de la Loi sur la concurrence, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 99 de la Loi sur la concurrence, chapitre 26, Lois du Canada, 1986. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/112. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers (Partie I—Corporations) pour l'année 1986, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C-43, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/115A. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la consommation et des corporations conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Jelinek,—Rapport de Statistique Canada pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 4(3) de la Loi sur la statistique, chapitre S-19, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/122. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office des produits agricoles, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 6 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre A-4, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/51. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski,—Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 19 de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, chapitre A-8, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/52. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mazankowski,—Report of Agreements under the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, for the year ended March 31, 1987, pursuant to section 7 of the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, Chapter A-5, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/53. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. Mazankowski,—Report of Operations under the Meat Import Act, for the year 1987, pursuant to section 7 of the Meat Import Act, Chapter M-3, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French).—Sessional Paper No. 341-1/600. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

ADJOURNMENT

At 12.00 o'clock midnight, pursuant to Order made Friday, December 16, 1988, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10.00 o'clock a.m.

Par M. Mazankowski,—Rapport sur les ententes conclues aux termes de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles pour l'année terminée le 31 mars 1987, conformément à l'article 7 de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, chapitre A-5, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/53. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski,—Rapport des opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'importation de la viande pour l'année 1987, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'importation de la viande, chapitre M-3, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/600. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

AJOURNEMENT

À 24h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 16 décembre 1988, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à dix heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

N° 10
 HOUSE OF COMMONS
 CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, December 23, 1988

Le vendredi 23 décembre 1988

10.00 o'clock a.m.

dix heures

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Lewis, seconded by Mr. Hawkes, moved,—That the debate on the motion for third reading and passage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, and on any amendments proposed thereto, not be further adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Lewis, appuyé par M. Hawkes, propose,—Que le débat sur la motion portant troisième lecture et adoption du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, et sur tout amendement en découlant, ne soit plus ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 17)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Côté | Horner | Mayer | Siddon |
| Atkinson | Couture | Hudon | Mazankowski | Sobeski |
| Attewell | Crosbie | Hughes | McCreath | Soetens |
| Beatty | (St. John's West) | Jacques | McDermid | Sparrow |
| Belsher | Darling | James | McDougall | St-Julien |
| Bernier | DeBlois | Jelinek | (St. Paul's) | Tardif |
| Bird | de Cotret | Johnson | McKnight | Tétreault |
| Bjornson | Della Noce | Joncas | McLean | Thompson |
| Blackburn | Desjardins | Jourdenais | Merrithew | Thorkelson |
| (Jonquière) | Dick | Kempling | Mitges | Tremblay |
| Blais | Dobbie | Kilgour | Monteith | (Rosemont) |
| Blenkarn | Dommm | (Edmonton Southeast) | Moore | Tremblay |
| Boyer | Dorin | Kindy | Nicholson | (Québec-Est) |
| Brightwell | Duplessis | Koury | Nowlan | Tremblay |
| Browes | Edwards | Langlois | Oberle | (Lotbinière) |
| Cadioux | Epp | Larrivée | O'Brien | Turner |
| Campbell | Fee | Layton | O'Kurley | (Halton—Peel) |
| (Vancouver Centre) | Feltham | Leblanc | Paproski | Valcourt |
| Cardiff | Ferland | (Longueuil) | Porter | Van de Walle |
| Casey | Fontaine | Lewis | Pronovost | Venne |
| Chadwick | Fretz | Littlechild | Redway | Vien |
| Champagne | Gérin | Loiselle | Reid | Vincent |
| (Champlain) | Gibeau | Lopez | Reimer | Weiner |
| Chartrand | Greene | MacDonald | Ricard | White |
| Clark | Guilbault | (Rosedale) | Richardson | Wilbee |
| (Yellowhead) | Gustafson | MacDougall | Roy-Arcelin | Wilson |
| Clark | Halliday | (Timiskaming) | Schneider | (Swift Current—Maple |
| (Brandon—Souris) | Harvey | MacKay | Scott | Creek—Assiniboia) |
| Clifford | (Chicoutimi) | Malone | (Victoria—Haliburton) | Wilson |
| Cole | Hawkes | Martin | Scott | (Etobicoke Centre) |
| Collins | Hicks | (Lincoln) | (Hamilton—Wentworth) | Winegard |
| Cook | Hogue | Masse | Shields | Worthy—139 |
| Corbett | | | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------------|-----------------|
| Angus | Caccia | Gardiner | Karygiannis | Maheu |
| Axworthy | Callbeck | Gauthier | Keys | Manley |
| (Saskatoon—Clark's | Campbell | Gray | Kilger | Marleau |
| Crossing) | (South West Nova) | (Windsor West) | (Stormont—Dundas) | Martin |
| Axworthy | Catterall | Guarnieri | Kristiansen | (Lasalle—Émard) |
| (Winnipeg South | Comuzzi | Harb | Langan | McCurdy |
| Centre) | Copps | Harvard | Laporte | McGuire |
| Barrett | Crawford | Harvey | LeBlanc | McLaughlin |
| Bélaire | Duhamel | (Edmonton East) | (Cape Breton Highlands— | Miffin |
| Bellemare | Ferguson | Heap | Canso) | Milliken |
| Black | Fisher | Hovdebo | Lee | Mills |
| Blaikie | Fontana | Hunter | MacAulay | Mitchell |
| Brewin | Foster | Jordan | MacDonald | Murphy |
| Broadbent | Fulton | Kaplan | (Dartmouth) | Nault |
| Butland | Gaffney | Karpoff | MacWilliam | Nunziata |

Nystrom
Pagtakhan
Parker
Peterson
Phinney

Pickard
Proud
Prud'homme
Rideout
Riis

Robichaud
Samson
Simmons
Speller
Stewart

Stupich
Taylor
Vanclief
Volpe
Walker

Wappel
Whittaker
Wood—86

The House resumed debate on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Gauthier,—That the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"Bill C-2, an Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be not now read a third time, but that the bill be referred back to the Committee of the Whole for reconsideration of clauses 3 through 150, inclusive."

And debate continuing;

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. McDougall (St. Paul's), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Annual Report to Parliament on Future Immigration Levels, dated 1988. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/146. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration*).

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Epp (Provencher), a Member of the Queen's Privy Council, made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Clifford, pursuant to Standing Order 34(1), presented a Report of the Canadian Section of the Canada-Europe Parliamentary Association. (English Text)—Sessional Paper No. 341-8/51.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That pursuant to Section 2(1) of *An Act to amend the Criminal Code* (prostitution), Chapter 51, 1st Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, the Standing Committee on Justice and Solicitor General be the committee to review the Act.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Crosbie (St. John's-Ouest), appuyé par M. Lewis,—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Gauthier,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé à un Comité plénier afin de reconsidérer les articles 3 à 150 inclusivement».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M^{me} McDougall (St. Paul's), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Rapport annuel sur les futurs niveaux d'immigration déposé au Parlement, en date de 1988. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/146. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Epp (Provencher), membre du Conseil privé de la Reine, fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTER-PARLEMENTAIRES

M. Clifford, conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente un rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe. (Texte anglais)—Document parlementaire n° 341-8/51.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, en application de l'article 2(1) de la *Loi modifiant le Code criminel* (prostitution), chapitre 51 des Lois révisées du Canada (1985), 1^{er} supplément, le Comité permanent de la justice et du solliciteur général sera le comité chargé de l'examen de cette loi.

By unanimous consent, it was ordered,—That, immediately following the vote on third reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, the Speaker shall adjourn the House to the call of the Chair for the purpose of receiving a Message from the Senate respecting the giving of Royal Assent to the said Bill; and

That, immediately following Royal Assent on the said Bill, a motion to rescind the Order of the House of December 16, 1988 respecting sitting hours shall be deemed to have been moved by a Minister of the Crown and the Speaker shall forthwith deem such motion adopted and shall adjourn the House until 11.00 o'clock a.m., Monday, March 6, 1989;

Provided that, in the case of any other Message from the Senate on the said Bill, the Speaker shall within 48 hours of receipt of such Message call the House into session for the purpose of considering such Message, any recorded divisions on which shall not be subject to provisions for deferment.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified to be in order by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- one by the honourable Member for Vancouver East (Ms. Mitchell) concerning prostitution (341-0014); and
- one by the honourable Member for Lambton—Middlesex (Mr. Ferguson) concerning the Free Trade Agreement (341-0015).

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be now read a third time and do pass.

And on the amendment of Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. Gauthier,—That the motion be amended by deleting all of the words after the word "That" and by substituting the following therefor:

"Bill C-2, an Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, be not now read a third time, but that the bill be referred back to the Committee of the Whole for reconsideration of clauses 3 through 150, inclusive."

And debate continuing;

12.00 o'clock midnight

At 1.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

And the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'immédiatement après le vote sur la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, le Président ajournera la Chambre jusqu'à nouvelle convocation de la présidence en vue de la réception d'un message du Sénat concernant la sanction royale de ce projet de loi; et

Qu'immédiatement après la sanction royale de ce projet de loi, une motion portant révocation de l'ordre de la Chambre du 16 décembre 1988 relatif aux heures de séance sera réputée avoir été proposée par un ministre de la Couronne et le Président tiendra sur-le-champ cette motion pour adoptée et ajournera la Chambre jusqu'à onze heures, le lundi 6 mars 1989;

Que, toutefois, dans le cas de tout autre message du Sénat relatif à ce projet de loi, le Président convoquera la Chambre pour l'étude de ce message dans les 48 heures de la réception de celui-ci, auquel cas les dispositions prévoyant le report des votes par appel nominal ne s'appliqueront pas.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, les pétitions suivantes, certifiées conformes par le greffier des pétitions, sont présentées:

- une par l'honorable député de Vancouver-Est (M^{me} Mitchell) sur la prostitution (341-0014); et
- une par l'honorable député de Lambton—Middlesex (M. Ferguson) sur l'accord de libre-échange (341-0015).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Crosbie (St. John's-Ouest), appuyé par M. Lewis,—Que le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), appuyé par M. Gauthier,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé à un Comité plénier afin de reconsidérer les articles 3 à 150 inclusivement».

Le débat se poursuit.

Minuit

À une heure, conformément à l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 18)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|---|---------------------------|--|---------------------------|-------------------------------------|
| Althouse | Comuzzi | Hovdebo | Martin (Lasalle—Émard) | Rompkey |
| Angus | Copps | Hunter | McCurdy | Samson |
| Assad | Crawford | Jordan | McGuire | Skelly |
| Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) | Duhamel | Kaplan | McLaughlin | (North Island—Powell River) |
| Axworthy (Winnipeg South Centre) | Ferguson | Karpoff | Mifflin | Skelly (Comox—Alberni) |
| Barrett | Finestone | Karygiannis | Milliken | Speller |
| Bélaire | Fisher | Keyes | Mills | Stewart |
| Bellemare | Flis | Kilger | Mitchell | Stupich |
| Benjamin | Fontana | Kristiansen | Murphy | Taylor |
| Berger | Foster | Langan | Nault | Tobin |
| Black | Fulton | Langdon | Nunziata | Turner (Vancouver Quadra) |
| Blackburn (Brant) | Funk | Laporte | Nystrom | Vanclief |
| Blaikie | Gaffney | LeBlanc (Cape Breton Highlands— Canso) | Ouellet | Volpe |
| Blondin | Gagliano | Lee | Pagtakhan | Waddell |
| Brewin | Gardiner | MacAulay | Parker | Walker |
| Broadbent | Gauthier | MacDonald (Dartmouth) | Peterson | Wappel |
| Butland | Gray (Windsor West) | MacLaren | Phinney | Whittaker |
| Caccia | Guarnieri | MacWilliam | Pickard | Wood |
| Callbeck | Harb | Maheu | Proud | Young (Gloucester) |
| Campbell (South West Nova) | Harvard | Manley | Prud'homme | Young (Beaches—Woodbine)— 111 |
| Catterall | Harvey (Edmonton East) | Marchi | Rideout | |
| | Heap | Marleau | Riis | |
| | Hopkins | | Robichaud | |
| | | | Robinson | |
| | | | Rodriguez | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--|------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Anderson | Clark (Yellowhead) | Guilbault | Martin (Lincoln) | Scott (Hamilton—Wentworth) |
| Atkinson | Clark (Brandon—Souris) | Gustafson | Masse | Shields |
| Attewell | Clifford | Halliday | Mayer | Siddon |
| Beatty | Cole | Hawkes | Mazankowski | Sobeski |
| Belsher | Collins | Hicks | McCreath | Soetens |
| Bernier | Collins | Hogue | McDermid | Sparrow |
| Bird | Cook | Holtmann | McDougall (St. Paul's) | St-Julien |
| Bjornson | Corbett | Horner | McKnight | Stevenson |
| Blackburn (Jonquière) | Côté | Hudon | McLean | Tardif |
| Blais | Couture | Hughes | Mitges | Thompson |
| Blenkarn | Crosbie (St. John's West) | Jacques | Monteith | Thorkelson |
| Bosley | Darling | James | Moore | Tremblay (Rosemont) |
| Bouchard (Lac-Saint-Jean) | DeBlois | Jelinek | Mulroney | Tremblay (Québec-Est) |
| Bourgault | de Cotret | Johnson | Nicholson | Tremblay (Lotbinière) |
| Boyer | Della Noce | Joncas | Nowlan | Turner (Halton—Peel) |
| Brightwell | Desjardins | Jourdenais | Oberle | Valcourt |
| Browes | Dick | Kempling | O'Brien | Van de Walle |
| Cadieux | Dobbie | Kilgour (Edmonton Southeast) | O'Kurley | Vankoughnet |
| Campbell (Vancouver Centre) | Dommm | Kindy | Plamondon | Venne |
| Cardiff | Dorin | Koury | Pronovost | Vézina |
| Casey | Duplessis | Landry | Redway | Vien |
| Chadwick | Edwards | Langlois | Reid | Weiner |
| Champagne (Saint-Hyacinthe— Bagot) | Epp | Larrivée | Reimer | Wilbee |
| Champagne (Champlain) | Fee | Layton | Ricard | Wilson (Etobicoke Centre) |
| Charest | Feltham | Leblanc (Longueuil) | Richardson | Winegard—141 |
| Chartrand | Ferland | Lewis | Robitaille | |
| | Fontaine | Littlechild | Roy-Arcelin | |
| | Fretz | Loiselle | Schneider | |
| | Gérin | Lopez | Scott (Victoria—Haliburton) | |
| | Gibeau | MacKay | | |
| | Greene | Malone | | |

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 19)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| Anderson | Clark | Guilbault | Martin | Scott |
| Atkinson | (Yellowhead) | Gustafson | (Lincoln) | (Hamilton—Wentworth) |
| Attewell | Clark | Halliday | Masse | Shields |
| Beatty | (Brandon—Souris) | Hawkes | Mayer | Siddon |
| Belsher | Clifford | Hicks | Mazankowski | Sobeski |
| Bernier | Cole | Hogue | McCreath | Soetens |
| Bird | Collins | Holtmann | McDermid | Sparrow |
| Bjornson | Cook | Horner | McDougall | St-Julien |
| Blackburn | Corbett | Hudon | (St. Paul's) | Stevenson |
| (Jonquière) | Côté | Hughes | McKnight | Tardif |
| Blais | Couture | Jacques | McLean | Thompson |
| Blenkarn | Crosbie | James | Mitges | Thorkelson |
| Bosley | (St. John's West) | Jelinek | Monteith | Tremblay |
| Bouchard | Darling | Johnson | Moore | (Rosemont) |
| (Lac-Saint-Jean) | DeBlois | Joncas | Mulroney | Tremblay |
| Bourgault | de Cotret | Jourdenais | Nicholson | (Québec-Est) |
| Boyer | Della Noce | Kempling | Nowlan | Tremblay |
| Brightwell | Desjardins | Kilgour | Oberle | (Lotbinière) |
| Browes | Dick | (Edmonton Southeast) | O'Brien | Turner |
| Cadioux | Dobbie | Kindy | O'Kury | (Halton—Peel) |
| Campbell | Dommm | Koury | Plamondon | Valcourt |
| (Vancouver Centre) | Dorin | Landry | Pronovost | Van de Walle |
| Cardiff | Duplessis | Langlois | Redway | Vankoughnet |
| Casey | Edwards | Larrivée | Reid | Venne |
| Chadwick | Epp | Layton | Reimer | Vézina |
| Champagne | Fee | Leblanc | Ricard | Vien |
| (Saint-Hyacinthe— | Feltham | (Longueuil) | Richardson | Weiner |
| Bagot) | Ferland | Lewis | Robitaille | Wilbee |
| Champagne | Fontaine | Littlechild | Roy-Arcelin | Wilson |
| (Champlain) | Fretz | Loiselle | Schneider | (Etobicoke Centre) |
| Charest | Gérin | Lopez | Scott | Winegard—141 |
| Chartrand | Gibeau | MacKay | (Victoria—Haliburton) | |
| | Greene | Malone | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | | |
|--------------------|-----------------|-------------------------|-----------------|----------------------|
| Althouse | Comuzzi | Hovdebo | Martin | Rompkey |
| Angus | Copps | Hunter | (Lasalle—Énard) | Samson |
| Assad | Crawford | Jordan | McCurdy | Skelly |
| Axworthy | de Jong | Kaplan | McGuire | (North Island—Powell |
| (Saskatoon—Clark's | Duhamel | Karpoff | McLaughlin | River) |
| Crossing) | Ferguson | Karygiannis | Mifflin | Skelly |
| Axworthy | Finestone | Keyes | Milliken | (Comox—Alberni) |
| (Winnipeg South | Fisher | Kilger | Mills | Speller |
| Centre) | Flis | (Stormont—Dundas) | Mitchell | Stewart |
| Barrett | Fontana | Kristiansen | Murphy | Stupich |
| Bélair | Foster | Langan | Nault | Taylor |
| Bellemare | Fulton | Langdon | Nunziata | Tobin |
| Benjamin | Funk | Laporte | Nystrom | Turner |
| Berger | Gaffney | LeBlanc | Ouellet | (Vancouver Qua'Ira) |
| Black | Gagliano | (Cape Breton Highlands— | Pagtakhan | Vanclief |
| Blackburn | Gardiner | Canso) | Parker | Volpe |
| (Brant) | Gauthier | Lee | Peterson | Waddell |
| Blaikie | Gray | MacAulay | Phinney | Walker |
| Blondin | (Windsor West) | MacDonald | Pickard | Wappel |
| Brewin | Guarnieri | (Dartmouth) | Proud | Whittaker |
| Broadbent | Harb | MacLaren | Prud'homme | Wood |
| Butland | Harvard | MacWilliam | Rideout | Young |
| Caccia | Harvey | Maheu | Riis | (Gloucester) |
| Callbeck | (Edmonton East) | Manley | Robichaud | Young |
| Campbell | Heap | Marchi | Robinson | (Beaches—Woodbine)— |
| (South West Nova) | Hopkins | Marleau | Rodriguez | 111 |
| Catterall | | | | |

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. de Cotret, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Investment Canada for the period of April 1, 1987 to March 31, 1988, pursuant to subsection 31(1) of the Investment Companies Act, Chapter I-22, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/611. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Regional Industrial Expansion*).

By Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Harbourfront Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/607. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

By Mr. MacKay, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Revenue, Customs, Excise and Taxation, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 6 of the Department of National Revenue Act, Chapter N-16, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/19. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs*).

By Mr. Mazankowski, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the dairy year ended July 31, 1988, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/90. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. Mazankowski,—Copy of Order in Council P.C. 1987-587, dated March 26, 1987, amending the Special Voting Rules General Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979-855, dated March 22, 1979, pursuant to subsection 198(3) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/402. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Elections, Privileges and Procedure*).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. de Cotret, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport d'Investissement Canada pour la période allant du 1^{er} avril 1987 au 31 mars 1988, conformément à l'article 31(1) de la Loi sur les sociétés d'investissement, chapitre I-22, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/611. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'expansion industrielle régionale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation Harbourfront, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/607. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. MacKay, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du Revenu national, douanes, accise et impôt, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère du Revenu national, chapitre N-16, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/19. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des finances et des affaires économiques conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année laitière terminée le 31 juillet 1988, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/90. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Mazankowski,—Copie du décret C.P. 1987-587, en date du 26 mars 1987, modifiant le Tarif des honoraires d'élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales établi par le décret C.P. 1979-855, en date du 22 mars 1979, conformément à l'article 198(3) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/402. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Mazankowski,—Summaries of the Farm Credit Corporation's Corporate Plan for the 1988-89 to 1992-93 planning period, together with the Operating and Capital Budgets for 1988-89, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/818. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Agriculture*).

By Mr. McKnight, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Arts Centre Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 1988, pursuant to subsection 17(2) of the National Arts Centre Act, Chapter N-3, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French).—Sessional Paper No. 341-1/179. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

By Mr. McKnight,—Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 20(2) of the National Film Act, Chapter N-8, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French).—Sessional Paper No. 341-1/189. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Communications and Culture*).

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified to be in order by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by the honourable Member for Lanark—Renfrew—Carleton (Mr. Dick) concerning the death penalty imposed upon Kehar and Satwant Singh for the assassination of Mrs. Indira Gandhi (341-0016).

ADJOURNMENT

At 1.50 o'clock a.m., pursuant to Order made earlier this sitting, the Speaker adjourned the House to the call of the Chair.

Par M. Mazankowski,—Résumés du plan d'entreprise de la Société du crédit agricole pour la période de planification de 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets de fonctionnement et d'investissement de 1988-1989, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/818. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight, membre du conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 août 1988, conformément à l'article 17(2) de la Loi sur le Centre national des Arts, chapitre N-3, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/179. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. McKnight,—Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 20(2) de la Loi nationale sur le film, chapitre N-8, Lois révisées du Canada, (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/189. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent des communications et de la culture conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, la pétition suivante, certifiée conforme par le greffier des pétitions, est déposée:

—par l'honorable député de Lanark—Renfrew—Carleton (M. Dick) sur la condamnation à mort de Kehar et Satwant Singh pour l'assassinat de M^{me} Indira Gandhi (341-0016).

AJOURNEMENT

À 01h50, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à la nouvelle convocation de la Présidence.

le Président

JOHN A. FRASER

Speaker

N° 11

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
34TH PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
34^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Friday, December 30, 1988

Le vendredi 30 décembre 1988

4.45 o'clock p.m.

16h45

For further information concerning the Minutes, contact the Journals Branch—992-2038

Toute demande de renseignements au sujet des Procès-verbaux devrait être adressée à la Direction des journaux—992-2038

The Deputy Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker and the unavoidable absence of the Deputy Speaker, whereupon the Honourable Steven Paproski (Edmonton North), Deputy Chairman of Committees of the Whole House, took the Chair as Acting Speaker, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

MESSAGE FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, without amendment.

ROYAL ASSENT

The Acting Speaker communicated to the House the following letter:

RIDEAU HALL
OTTAWA

December 30, 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 30th day of December, 1988, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT

Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.
Ottawa

A Message was received from the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, the Acting Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

The Acting Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America.—Chapter No. 65.

Le sous-greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président et de l'absence inévitable du vice-président. Après quoi, l'honorable Steven Paproski (Edmonton-Nord), vice-président des Comités pléniers, monte au Fauteuil à titre de président suppléant, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

SANCTION ROYALE

Le président suppléant communique à la Chambre la lettre que voici:

RIDEAU HALL
OTTAWA

le 30 décembre 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 30 décembre 1988, à 16h45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

le Secrétaire du Gouverneur général

LÉOPOLD H. AMYOT

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes
Ottawa

Un message est reçu de l'honorable Antonio Lamer, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le président suppléant, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Le président suppléant fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au projet de loi suivant:

Projet de loi C-2, Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.—Chapitre n° 65.

MOTION

Pursuant to the Order of the House adopted on Friday, December 23, 1988, a motion was deemed to have been moved by a Minister of the Crown and agreed to by the House, rescinding the Order of the House adopted on Friday, December 16, 1988 respecting extended hours of sitting.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1), namely:

By Mr. Beatty, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of Part I of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 31 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Chapter R-11, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/231. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Beatty,—Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to subsection 55(4) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, R.S.C., 1970. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/232. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Charest, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 14 of the Fitness and Amateur Sport Act, Chapter F-25, Revised Statutes of Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/150. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on National Health and Welfare*).

By Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy Council,—Amending Order No. 12, amending the Federal Court rules, dated January 27, 1988, made by the Judges of the Federal Court, pursuant to subsection 46(5) of the Federal Court Act, Chapter F-7, Revised Statutes of Canada, 1985, together with Order in Council P.C. 1988-632, dated March 30, 1988, approving same. (English and French)—Sessional Paper No. 341-1/404. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

MOTION

Conformément à l'ordre de la Chambre, adopté le vendredi 23 décembre 1988, une motion portant révocation d'un ordre de la Chambre, adopté le vendredi 16 décembre 1988, relativement à la prolongation des heures de séance, est réputée avoir été proposée par un ministre de la Couronne et adoptée par la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement, savoir:

Par M. Beatty, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 31 de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-11, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/231. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Beatty,—Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/232. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Charest, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Condition physique et Sport amateur pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 14 de la Loi sur la condition physique et le sport amateur, chapitre F-25, Lois révisées du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/150. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

Par M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la Reine,—Copie de l'Ordonnance modificatrice n° 12, modifiant les règles de la Cour fédérale, en date du 27 janvier 1988, rendue par les juges de la Cour fédérale, conformément à l'article 46(5) de la Loi sur la Cour fédérale, chapitre F-7, Lois révisées du Canada (1985), ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1988-632 en date du 30 mars 1988, approuvant cette Ordonnance. (Textes français et anglais)—Document parlementaire n° 341-1/404. (*Renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général conformément à l'article 32(5) du Règlement*).

By Mr. Jelinek, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of the Department of Public Works for the fiscal year
ended March 31, 1988, pursuant to section 35 of the Public
Works Act, Chapter P-38, Revised Statutes of Canada, 1985.
(English and French)—Sessional Paper No. 341-1/21. (*Pursu-*
ant to Standing Order 32(5) permanently referred to the
Standing Committee on Government Operations).

Par M. Jelinek, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport du ministère des Travaux publics, pour l'exercice
financier terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 35
de la Loi sur les travaux publics, chapitre P-38, Lois révisées
du Canada (1985). (Textes français et anglais)—Document
parlementaire n° 341-1/21. (*Renvoyé en permanence au*
Comité permanent de l'administration gouvernementale
conformément à l'article 32(5) du Règlement).

ADJOURNMENT

At 5.04 o'clock p.m., pursuant to Order made Friday,
December 23, 1988, the Acting Speaker adjourned the House
until 11.00 o'clock a.m., Monday, March 6, 1989, pursuant to
Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h04, conformément à l'ordre adopté le vendredi 23
décembre 1988, le président suppléant ajourne la Chambre
jusqu'au lundi 6 mars 1989, à onze heures, conformément à
l'article 24(1) du Règlement.

le Président suppléant

STEVEN PAPROSKI

Acting Speaker

Par M. Beatty, Rapport du vérificateur général sur la
vérification de l'état financier de la Couronne du Canada pour
l'exercice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à
l'article 35(1) de la Loi sur la construction de l'édifice
Généraliste, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).
(Textes français et anglais)—Document parlementaire
Sessional Paper No. 341-1/21. (*Renvoyé en permanence au*
Comité permanent de l'administration générale
conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Beatty, Report of the Auditor General on the
examination of the financial statement of the Royal
Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year
ended March 31, 1988, pursuant to subsection
35(1) of the Royal Canadian Mounted Police Act
and Chapter R-10, R.S.C. 1970 (English and
French)—Sessional Paper No. 341-1/21. (*Pursuant to*
Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing
Committee on Government Operations).

Par M. Charvet, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport de Condition physique et sport amateur pour l'exer-
cice financier terminé le 31 mars 1988, conformément à
l'article 14 de la Loi sur la condition physique et le sport
amateur, chapitre P-25, Lois révisées du Canada (1985).
(Textes français et anglais)—Document parlementaire
Sessional Paper No. 341-1/21. (*Renvoyé en permanence au*
Comité permanent de l'administration générale
conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Charvet, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended
March 31, 1988, pursuant to section 14 of the Fitness and
Amateur Sport Act, Chapter P-25, Revised Statutes of
Canada, 1985. (English and French)—Sessional Paper No.
341-1/21. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently*
referred to the Standing Committee on Government Operations
conformément à l'article 32(5) du Règlement).

Par M. Clark (Yellowhead), membre du Conseil privé de la
Reine.—Copie de l'ordonnance modifiée n° 12 modifiant
la Loi sur la Cour fédérale, en date du 21 janvier 1988.
L'ordonnance a été adoptée par le Sénat le 21 janvier 1988.
(Textes français et anglais)—Document parlementaire
Sessional Paper No. 341-1/21. (*Renvoyé en permanence au*
Comité permanent de l'administration générale
conformément à l'article 32(5) du Règlement).

By Mr. Clark (Yellowhead), a Member of the Queen's Privy
Council.—Amending Order No. 12 amending the Federal
Court Act, Chapter P-25, Revised Statutes of Canada, 1985.
(English and French)—Sessional Paper No. 341-1/21. (*Pursuant to*
Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing
Committee on Government Operations).

170

